
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000001

2. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000002

3. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000003

4. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][dʒəʊ]['lɔːŋgoʊ] , [sʊ'zæn] ['flænəgən] ,
E - text prepared by Joe Longo , Suzan Flanagan ,
E - 文本 准备 经过 乔 隆戈 , 苏珊 弗拉纳根 ,

电子文本由乔·隆戈、苏珊·弗拉纳根编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sɒləmən]
" It's All Right , " Said Solomon
" 它是 全部 正确的 , " 说 所罗门

"没关系，"所罗门说。

[ðə; ði][ænt]['səʊldʒəz] [rʌʃt] [æt; ət] ['dædi]
The Ant Soldiers Rushed at Daddy
这 蚂蚁 士兵 匆忙 在 爸爸

蚂蚁士兵向爸爸冲去。

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [də'rekts; daɪ'rekts]['mɪstə(r)] . [pə'teɪtəʊ] [bʌg] .
Mrs . Ladybug Directs Mr . Potato Bug .
太太 . 瓢虫 导演 先生 . 土豆 漏洞 .

瓢虫太太指挥土豆虫先生。

" [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? " [ɑːskt] ['rʌsti] [ren]
" What's The Joke ? " Asked Rusty Wren
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 拉斯蒂 鹪

"笑点是什么？"拉斯蒂·雷恩问道。

['dʒæspə(r)] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Jasper Shrieked at the Top of His Voice
碧玉 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音

贾斯珀放声尖叫

" [ðɪs] [bɔɪz] [stʌk] [fɑːst][ɪn]['aʊə(r)][dɔː(r)] !
" This Boy's Stuck Fast In Our Door !
" 这 男孩们 卡住 快速地 在 我们的 门 !

"这孩子卡在我们门里了！"

" ['betsi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] .
" Betsy Listened With Amazement to Mrs . Ladybug .
" 贝齐 听着 和 惊愕 到 太太 . 瓢虫 .

贝茜惊奇地听着瓢虫太太说话。

['dʒɒli]['rɒbɪn][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn'spekt][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn]
Jolly Robin And Jimmy Rabbit Inspect The Snow - Man
乔利 罗宾 和 吉米 兔子 检查 这 雪 - 男人

快乐罗宾和吉米兔检查雪人

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['rʌsti]	[ren]
THE	**TALE**	**OF**	**RUSTY**	**WREN**
这	故事	的	生锈的	鹪

锈鹪鹩的故事

[tʌk]	-	[ˌem 'iː]	-	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**
塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːk]	['redʒɪstəd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːθə(r)]	[skɒt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
author	**of**
作者	的

作者

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**
困	-	时间	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːk]	['redʒɪstəd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɒli]	['rɒbɪn]
The	**Tale**	**of**	**Jolly**	**Robin**
这	故事	的	乔利	罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[krəʊ]
The	**Tale**	**of**	**Old**	**Mr**	**.**	**Crow**
这	故事	的	老的	先生	.	乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	[aʊl]
The	**Tale**	**of**	**Solomon**	**Owl**
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒæspə(r)]	[dʒeɪ]
The	**Tale**	**of**	**Jasper**	**Jay**
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['rʌsti]	[ren]
The	**Tale**	**of**	**Rusty**	**Wren**
这	故事	的	拉斯蒂	鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] ['lɔːŋ,legz]
The Tale of Daddy Longlegs
这 故事 的 爸爸 长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbə,lɪŋk]
The Tale of Bobby Bobolink
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt]
The Tale of Chirpy Cricket
这 故事 的 扢 蟋蟀

叽叽喳喳蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg]
The Tale of Mrs . Ladybug
这 故事 的 太太 . 瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)]
The Tale of Reddy Woodpecker
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [guːs]
The Tale of Grandmother Goose
这 故事 的 祖母 鹅

鹅奶奶的故事

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ” [sed] ['rʌsti] [ren]
“ That Won't Do , ” Said Rusty Wren
“ 那 惯于 做 , ” 说 拉斯蒂 鹪

“那可不行，”锈鹪鹩说道。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][,tuː'tuː])
Frontispiece — (Page 2)
卷首插图 — (页 2)

卷首插图——（第 2 页）

[tʌk] - [,em 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['redʒɪstəd] ['treɪdmɑːk])
(Registered Trademark)
(挂号的 商标)

（注册商标）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['rʌsti] [ren]
RUSTY WREN
生锈的 鹪

锈鹪鹩

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['redʒɪstəd] ['treɪdmɑːk])
" (Registered Trademark)
" (挂号的 商标)

（注册商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] . [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [wʌn]
I . A Pleasant Home 1
我 . 一个 令人愉快的 家 1

一、温馨的家 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dʒɑːni] [griːnz] [aɪ'dɪə][sɪks]
Johnnie Green's Idea 6
约翰尼 青菜 主意 6

约翰尼·格林的第六个想法

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] -
The Alarm Clock 11
这 警报 钟 -

闹钟11

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsti] [ɪz] ['dʒeləs] -
Rusty Is Jealous 16
拉斯蒂 是 嫉妒的 -

Rusty嫉妒了16

[viː] . [ðə; ði] [njuː] [bɜːd] -
V . The New Bird 21
V . 这 新的 鸟 -

V. 新鸟 21

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
Mr . Crow to the Rescue 27
先生 . 乌鸦 到 这 救援 -

克劳先生前来救援 27

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpə(r)] -
A Neat Housekeeper 33
一个 整洁的 管家 -

一位整洁的管家 33

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['rʌsti] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Rusty in Trouble 38
拉斯蒂 在 麻烦 -

锈迹斑斑的麻烦 38

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɔːlz] [wel] [ə'gen] -
All's Well Again 42
一切 出色地 再次 -

一切安好 42

[eks] . [bæd] [njuːz] -
X . Bad News 47
X . 坏的 消息 -

X. 坏消息 47

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] -
The Noise on the Roof 52
这 噪音 在 这 屋顶 -

屋顶上的噪音 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] -
The Unwelcome Visitor 57
这 不受欢迎 游客 -

不速之客 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[bɔɪ] ['wɒntɪd] ! -
Boy **Wanted** **!** **62**
男生 通缉 ! -

招聘男孩！62

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː] ['meni] ['kɔːlə] -
Too **Many** **Callers** **67**
也 许多 来电者 -

来电过多 67

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [sʌn] -
Mr **.** **Chippy's** **Son** **72**
先生 . 奇皮餐厅 儿子 -

Chippy先生的儿子 72

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['æksɪdənt] -
The **Accident** **77**
这 事故 -

77号事故

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助！

[help] ! -
Help **!** **82**
帮助 ! -

救命！82

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] -
The **Puzzle** **87**
这 谜 -

第87题

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [frend] , [ɪnˈdiːd] -
A **Friend** **,** **Indeed** **92**
一个 朋友 , 的确 -

一位真正的朋友 92

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] -
An **Invitation** **99**
一个 邀请 -

邀请函 99

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɒf] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] -
Off **to** **Black** **Creek** **104**
离开 到 黑色的 溪 -

前往黑溪104号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [fəˈgɒtn] [gest] -
The **Forgotten** **Guest** **109**
这 被遗忘的 客人 -

被遗忘的客人 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [misˈteik] - [[wʌn]]
A **Strange** **Mistake** **114** **[** **1** **]**
一个 奇怪的 错误 - [1]

奇怪的错误 114[1]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm]
A **PLEASANT** **HOME**
一个 令人愉快的 家

舒适的家

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['æp(ə)l] [triː]
Rusty Wren had found — and shown to his wife — a hollow apple tree
拉斯蒂 鹪 有 成立 — 和 所示 到 他的 妻子 — 一个 空洞的 苹果 树
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl] ,
and a hole in a fence - rail ,
和 一个 洞 在 一个 栅栏 - 轨 ，

拉斯蒂·雷恩发现了一棵空心的苹果树和栅栏上的一个洞，并拿给妻子看。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
either of which he thought would make a pleasant place in which to live .
任何一个 的 哪个 他 想法 会 制作 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 居住 .

他认为这两个地方都会是宜居之地。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [haʊs] [ren] ,
But since the little couple were house wrens ,
但 自从 这 小的 夫妻 是 房子 鹪鹩 ，

但由于这对小家伙是家鹪鹩，

['rʌstiz] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Rusty's wife said she thought that they oughtn't to be so far from the
锈迹斑斑的 妻子 说 她 想法 那 他们 不应该 到 是 所以 远的 从 这
['fɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

拉斯蒂的妻子说，她觉得他们不应该离农舍那么远。

“ [waɪ] [nɒt] [bɪld] ['aʊə(r)] [nest] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
“ Why not build our nest behind one of the shutters ? ” she suggested .
“ 为什么 不是 建造 我们的 巢 在后面 一 的 这 百叶窗 ？ ” 她 建议 .

“为什么不把我们的窝建在百叶窗后面呢？”她建议道。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]
But Rusty shook his head quickly — and [2]
但 拉斯蒂 摇晃 他的 头 迅速地 — 和 [2]

但拉斯蒂迅速摇了摇头——[2]

[wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .

做出决定。

“ [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That won't do , ” said he .
“ 那 惯于 做 ， ” 说 他 .

“那可不行，”他说。

“ ['sʌmbədi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ;
“ Somebody might come to the window and close the shutter ;
“ 某人 可能 来 到 这 窗户 和 关闭 这 快门 ；

“可能会有人走到窗边，把百叶窗关上；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [nest] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then our nest would fall to the ground .
和 然后 我们的 巢 会 落下 到 这 地面 .

然后我们的巢就会掉到地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And if we happened to have six or eight eggs in it ,
和 如果 我们 发生 到 有 六 或者 八 鸡蛋 在 它 ，

如果里面碰巧有六个或八个鸡蛋，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .
you know you wouldn't like that very well .
你 知道 你 不会 喜欢 那 非常 出色地 .

你知道你肯定不会喜欢那样。

” ['rʌstiz] [waɪf] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
” Rusty's wife agreed with him on that point .
” 锈迹斑斑的 妻子 同意 和 他 在 那 观点 .

“拉斯蒂的妻子在这点上同意他的看法。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ;
But she still insisted that she wanted to live near the farmhouse ;
但 她 仍然 坚持 那 她 通缉 到 居住 靠近 这 农家 ;

但她仍然坚持要住在农舍附近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nest] ,
and she said that she expected her husband to find a good spot for their nest ,
和 她 说 那 她 预期的 她 丈夫 到 寻找 一个 好的 点 为了 他们的 巢 ，

她说她希望丈夫能找到一个适合筑巢的好地方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] [fens] - [reɪl] ,
for she certainly wasn't going to spend the summer in a hole in a fence - rail ,
为了 她 当然 不是 去 到 花费 这 夏天 在 一个 洞 在 一个 栅栏 - 轨 ，

她当然不会在篱笆栏杆的洞里度过整个夏天。

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] , ['aɪðə(r)] .
or in an old apple tree , either .
或者 在 一个 老的 苹果 树 ，任何一个 .

或者长在老苹果树上。

['rʌsti] [ren] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Rusty Wren saw at once that there was no sense in arguing with her .
拉斯蒂 鹪 锯 在 一次 那 那里 曾是 不 感觉 在 争论 和 她 .

拉斯蒂·雷恩立刻意识到和她争论毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [piːs] ,
If he wanted any peace ,
如果 他 通缉 任何 和平 ，

如果他想要和平，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ðə; ði][əʊld] ['hɒləʊ] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] - [reɪl] [tuː] .
he knew that he might as well forget the old hollow apple tree and the hole in the fence - rail too .
他 知道 那 他 可能 作为 出色地 忘记 这 老的 空洞的 苹果 树 和 这 洞 在 这 栅栏 - 轨 也 .

他知道，他最好还是把那棵空心的老苹果树和栅栏上的洞都忘掉吧。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[θriː]]
He had better forget them and resume his search for a [3]
他 有 更好的 忘记 他们 和 恢复 他的 搜索 为了 一个 [3]

他最好忘记他们，继续寻找[3]

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] - ['kʌləd] ['bɒdi] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [teɪl]
So he gave his plump little cinnamon - colored body a shake and held his tail
所以 他 给予 他的 丰满 小的 肉桂 - 有色 身体 一个 摇 和 握住 他的 尾巴
[æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['haɪə(r)]['æŋg(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
at even a higher angle than usual ,
在 甚至 一个 更高 角度 比 通常 ,

于是他抖了抖胖乎乎的肉桂色小身子，尾巴也比平时翘得更高了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
just to show people that he was going to be the head of the house —
只是 到 展示 人们 那 他 曾是 去 到 是 这 头 的 这 房子 —
[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .
when they should have one .
什么时候 他们 应该 有 一 .

只是为了向人们表明他将成为一家之主——而他们本来就应该有一家之主。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][flɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
Then with a flirt of his short ,
然后 和 一个 调情 的 他的 短的 ,

然后，他用他那短小的……调情，

[raʊnd] [wɪŋz] [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['dɔːjɑːd] — ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
round wings he hurried over to Farmer Green's dooryard — after calling to his
圆形的 翅膀 他 慌忙 超过 到 农民 青菜 前院 — 后 呼叫 到 他的
[waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [lʌk] .
wife that he would come back and tell her if he had any luck .
妻子 那 他 会 来 后退 和 告诉 她 如果 他 有 任何 运气 .

他张开圆翅膀，匆匆赶到格林农夫的家门口——临走前还喊了一声妻子，说如果有什么好运，他会回来告诉她。

['rʌsti] [ren] [spent] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['məʊmənts] [ə'baʊt]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bɪldɪŋz] .
Rusty Wren spent some busy moments about Farmer Green's buildings .
拉斯蒂 鹪 花费 一些 忙碌的 时刻 关于 农民 青菜 建筑物 .

Rusty Wren 在 Farmer Green 的建筑群里忙碌了一阵子。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen]
And since he loved to be busy and was never so happy as when
和 自从 他 喜爱 到 是 忙碌的 和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][duː; də] ,
he had something important to do ,
他 有 某物 重要的 到 做 ,

而且他喜欢忙碌，每当有重要的事情要做时，他就会感到最快乐。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['flʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːts] ['kɒntent] ,
he hopped and climbed and fluttered to his heart's content ,
他 跳跃 和 攀登 和 飘动 到 他的 心脏的 内容 ,

他尽情地蹦蹦跳跳、爬上爬下、扑腾飞翔。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] ['kræni] .
looking into a hundred different holes and cracks and crannies .
寻找 进入 一个 百 不同的 孔 和 裂缝 和 缝隙 .

仔细查看上百个不同的孔洞、裂缝和缝隙。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .
But he didn't find a single one that suited him .
但 他 没有 寻找 一个 单身的 一 那 适合 他 .

但他一个也没找到合适的。

['evri] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piə] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [tuː] [bɪg][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [[fɔːr]]

Every place into which he peered was either too big or too little , or [4]

每一个 地方 进入 哪个 他 窥视 曾是 任何一个 也 大的 或者 也 小的 ， 或者 [4]

他所窥视的每一个地方，要么太大，要么太小，或者[4]

[tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [biːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

too high or too low ; or it was where the rain would beat upon it ;

也 高的 或者 也 低的 ； 或者 它 曾是 在哪里 这 雨 会 打 之上 它 ；

太高或太低；或者位于雨水会淋到的地方；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ˌɪn'saɪd] .

or maybe it was so situated that the cat could thrust her paw inside .

或者 或许 它 曾是 所以 位于 那 这 猫 可以 推力 她 爪子 里面 .

或许它的位置正好可以让猫把爪子伸进去。

['enihaʊ] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] [hæd; həd][sʌm; səm] ['drɔːbæk] .

Anyhow , every possible nook for a nest had some drawback .

无论如何 ， 每一个 可能的 角落 为了 一个 巢 有 一些 退税 .

总之，每个适合筑巢的角落都有一些缺点。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And Rusty was wondering what he could say to his wife ,

和 拉斯蒂 曾是 好奇 什么 他 可以 说 到 他的 妻子 ，

拉斯蒂心想，他该对妻子说些什么呢？

[huː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][plænz] [went] [rɒŋ] ,

who was sure to be upset if her plans went wrong ,

WHO 曾是 当然 到 是 沮丧的 如果 她 计划 去 错误的 ，

如果她的计划出了差错，她肯定会很沮丧。

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

when all at once he came upon the finest place for a house that he had ever seen .

什么时候 全部 在 一次 他 来了 之上 这 最好的 地方 为了 一个 房子 那 他 有 曾经 已见 .

突然间，他发现了一处他见过的最棒的建房地点。

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One quick look through the small round opening that led to it was enough .

一 快的 看 通过 这 小的 圆形的 开幕 那 引领 到 它 曾是 足够的 .

只需透过通往那里的小圆孔快速看一眼就足够了。

[hiː; hi] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] .

He knew right away that his search was ended .

他 知道 正确的 离开 那 他的 搜索 曾是 结束 .

他立刻意识到他的寻找已经结束了。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

So he hurried back to the orchard to find Mrs . Rusty and tell her the good news .

所以 他 慌忙 后退 到 这 果园 到 寻找 太太 . 拉斯蒂 和 告诉 她 这 好的 消息 .

于是他赶紧回到果园去找拉斯蒂太太，把这个好消息告诉她。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] !

“ I've found the best spot for a house in all Pleasant Valley !

“ 我已经 成立 这 最好的 点 为了 一个 房子 在 全部 令人愉快的 谷 ！

“我在整个普莱森特山谷找到了最适合建房子的地方！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

” he cried , as he dropped down beside her and hopped about in his excitement .

” 他 哭 , 作为 他 掉落 向下 旁 她 和 跳跃 关于 在 他的 激动 .

他喊道，然后跳到她身边，兴奋地蹦来蹦去。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbəhʊd] ?

“ Is it in a good neighborhood ?

“ 是 它 在 一个 好的 邻里 ?

“它位于一个好地段吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [[faɪv]]

” she inquired [5]

” 她 询问 [5]

她问道[5]

['kɑːmli] .

calmly .

平静地 .

冷静地。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

“ Yes , indeed !

“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

” he replied .

” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] . ”

“ It's in a tree close to Farmer Green's bedroom window . ”

“ 它是 在 一个 树 关闭 到 农民 青菜 卧室 窗户 . ”

“它在格林农夫卧室窗户附近的一棵树上。”

“ [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !

“ A hole in a tree !

“ 一个 洞 在 一个 树 !

“树上的一个洞！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .

” she exclaimed somewhat doubtfully .

” 她 惊呼 有些 怀疑地 .

她有些怀疑地惊呼道。

“ [nɒt] [æn; ən] [əʊld] ['skwɜːrəlz] [nest] , [ai] [həʊp] ? ”

“ Not an old squirrel's nest , I hope ? ”

“ 不是 一个 老的 松鼠的 巢 , 我 希望 ? ”

“希望不是松鼠的旧窝吧？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“ No , no !

“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

” he assured her .

” 他 保证 她 .

“他向她保证。”

“ [ɪts] [nɒt] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
“ It's not really in a tree .
“ 它是 不是 真的 在 一个 树 .

“它其实不在树上。”

[ɪts] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
It's nailed to a tree .
它是 钉子 到 一个 树 .

它被钉在树上。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come with me and I'll show you .
来 和 我 和 患病的 展示 你 .

跟我来，我带你去看。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][peə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
” At that the bustling little pair hastened toward the farmhouse .
” 在 那 这 繁华 小的 一对 加快 朝向 这 农家 .

“于是，这对活泼的小家伙加快脚步，朝农舍走去。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['rʌstiz] [dɪ'laɪt] ,
And , to Rusty's delight ,
和 , 到 锈迹斑斑的 喜 ,

令拉斯蒂欣喜的是，

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the moment his wife saw what he had found she said at once that it
这 片刻 他的 妻子 锯 什么 他 有 成立 她 说 在 一次 那 它
[wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
was exactly the sort of house she had always hoped to have ,
曾是 确切地 这 种类 的 房子 她 有 总是 希望 到 有 ,

他妻子一看到他找到的房子，就立刻说，这正是她一直梦寐以求的那种房子。

[sʌm; səm] [taɪm] . [[sɪks]]
some time . [6]
一些 时间 . [6]

一段时间。[6]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['dʒɑːni] [griːnz] [aɪ'dɪə]
JOHNNIE GREEN'S IDEA
约翰尼 青菜 主意

约翰尼·格林的想法

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə]['plez(ə)nt] ['væli]
It happened that just before Rusty Wren and his wife came to Pleasant Valley
它 发生 那 只是 前 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 来了 到 令人愉快的 谷
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
to look for a home ,
到 看 为了 一个 家 ,

就在拉斯蒂·雷恩和他的妻子来到普莱森特谷寻找房子之前，

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Johnnie Green had an idea .
约翰尼 绿色的 有 一个 主意 .

约翰尼·格林有个主意。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriə(r)][left] [i:tʃ] ['fraɪdeɪ][ɪn]
He found the idea in the weekly paper which the letter - carrier left each Friday in
他 成立 这 主意 在 这 每周 纸 哪个 这 信 - 载体 左边 每个 星期五 在
[ðə; ði][meɪl][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
the mail box at the crossroads .
这 邮件 盒子 在 这 十字路口 .

他是在该邮递员每周五放在十字路口邮箱里的周报上找到这个想法的。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] ['dʒɑ:ni] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ə'baʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [haʊs] [ren] .
On the Children's Page Johnnie read a story about a pair of house wrens .
在 这 孩子们的 页 约翰尼 读 一个 故事 关于 一个 一对 的 房子 鹪鹩 .

在儿童版上，约翰尼读了一个关于一对家鹪鹩的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðen] [ðæt] [æn; ən][əʊld][tɪn][kæn; kən] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [meɪks] [ɪɡ'zæktli]
And he learned then that an old tin can nailed to a tree makes exactly
和 他 学习 然后 那 一个 老的 锡 能 钉子 到 一个 树 制作 确切地
[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [ðæt] [ren] [laɪk] .
the sort of house that wrens like .
这 种类 的 房子 那 鹪鹩 喜欢 .

他那时才知道，把一个旧锡罐钉在树上，就能做出鹪鹩喜欢的那种房子。

[wel] , ['dʒɑ:ni] [ɡri:n] [bɪ'ɡæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .
Well , Johnnie Green began at once to look for a tin can .
出色地 , 约翰尼 绿色的 开始 在 一次 到 看 为了 一个 锡 能 .

于是，约翰尼·格林立刻开始寻找锡罐。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][kəʊks][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [['sevən]]
He had made up his mind that he would try to coax a couple [7]
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 尝试 到 哄 一个 夫妻 [7]

他下定决心要去哄骗一对夫妇[7]

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['sɒŋstə, 'sɔ:ŋ-][tu:; tə][nest][nɪə(r)] - [baɪ] , [weə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fʌn]
of those busy little songsters to nest near - by , where he could have fun
的 那些 忙碌的 小的 歌手 到 巢 靠近 - 经过 , 在哪里 他 可以 有 乐趣
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

那些忙碌的小鸣禽会在附近筑巢，这样他就可以饶有兴致地观察它们了。

[nɒt] ['faɪndɪŋ][æn; ən][əʊld][tɪn][kæn; kən] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] , ['dʒɑ:ni] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['meɪp(ə)l]
Not finding an old tin can that suited him , Johnnie took a shiny maple
不是 寻找 一个 老的 锡 能 那 适合 他 , 约翰尼 采取 一个 闪亮的 枫
['sɪrəp] [kæn; kən] ,
syrup can ,
糖浆 能 ,

约翰尼没找到合适的旧铁罐，就拿了一个锃亮的枫糖浆罐。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sed] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] .
which his father said he might have .
哪个 他的 父亲 说 他 可能 有 .

他父亲说他可能确实有这样的经历。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ,
It seemed to him that it was just the kind he needed ,
它 似乎 到 他 那 它 曾是 只是 这 种类 他 需要 ,

在他看来，这正是他需要的那种。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,
for the only opening in it was a small round hole in the top ,
为了 这 仅有的 开幕 在 它 曾是 一个 小的 圆形的 洞 在 这 顶部 ,

因为它唯一的开口是顶部的一个小圆孔。

['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] .
hardly bigger than a twenty - five - cent piece .
几乎 大 比 一个 二十 - 五 - 中心 片 .

比25美分硬币大不了多少。

([ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ren] - ['dɔːweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz]
(The story in the weekly paper said that the wrens ' doorway should be as
(这 故事 在 这 每周 纸 说 那 这 鹪鹩 - 门口 应该 是 作为
[smɔːl] [æz; əz] [ðæt] ,
small as that ,
小的 作为 那 ,

（周报上的报道称，鹪鹩的巢穴入口应该像这样小，）

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['rʌfɪənlɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊz] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
so that no ruffianly English sparrows could enter the house and disturb the little
所以 那 不 粗暴地 英语 麻雀 可以 进入 这 房子 和 打扰 这 小的
['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] .)
people that were to dwell there .)
人们 那 是 到 住 那里 .)

这样，就不会有那些粗鲁的英国麻雀飞进房子里，打扰即将居住在里面的小人们了。）

['dʒɑːni] [griːn] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪl] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] ,
Johnnie Green punched a few nail holes in the sides of the syrup can ,
约翰尼 绿色的 拳击 一个 很少 指甲 孔 在 这 侧面 的 这 糖浆 能 ,

约翰尼·格林在糖浆罐侧面钉了几个钉孔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
because he thought that if he lived in such a place ,
因为 他 想法 那 如果 他 居住地 在 这样的 一个 地方 ,

因为他认为，如果他住在那样的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
he would want plenty of fresh air .
他 会 想 很多 的 新鲜的 空气 .

他需要充足的新鲜空气。

[ðen] [hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn; kən] .
Then he nailed a board to the can .
然后 他 钉子 一个 木板 到 这 能 .

然后他把一块木板钉在了罐子上。

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [neɪld] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [kləʊz] [[eit]]
And next he nailed the board to a cherry tree close [8]
和 下一个 他 钉子 这 木板 到 一个 樱桃 树 关闭 [8]

然后他把木板钉在附近的一棵樱桃树上[8]

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

到房子那里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] .
After that Johnnie had nothing more to do but wait .
后 那 约翰尼 有 没有什么 更多的 到 做 但 等待 .

之后，约翰尼除了等待别无他法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [ren] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn]
And he had not waited two days before Rusty Wren discovered the bright tin
和 他 有 不是 等待 二 天 前 拉斯蒂 鹪 发现 这 明亮的 锡
[kæn; kən] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
can that was to be his summer home .
能 那 曾是 到 是 他的 夏天 家 .

不到两天，Rusty Wren 就发现了那个闪亮的铁皮罐，那将成为他的避暑别墅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as she saw it ,
作为 很快 作为 她 锯 它 ,

她一看到它，

['rʌstiz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
Rusty's wife said that there must be kind people living in the farmhouse ,
锈迹斑斑的 妻子 说 那 那里 必须 是 种类 人们 活的 在 这 农家 ,

拉斯蒂的妻子说，农舍里一定住着好心人。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [neɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][kæn; kən]
or they never would have driven nails through a spick - and - span can
或者 他们 绝不 会 有 驱动 指甲 通过 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 能
[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['strendʒər] ['hæpi] .
just to make strangers happy .
只是 到 制作 陌生人 快乐的 .

否则他们绝不会为了让陌生人高兴而把钉子钉进一个崭新的罐子里。

[sɪns] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði]['taɪni][peə(r)][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nest] [raɪt] [ðen]
Since their search was ended , the tiny pair began building their nest right then
自从 他们的 搜索 曾是 结束 , 这 微小的 一对 开始 建筑 他们的 巢 正确的 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

寻找巢穴的旅程结束后，这对小家伙就在那里开始筑巢。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [wɪð] [twɪgz] .
In a surprisingly short time they had completely filled their new house with twigs .
在 一个 出奇 短的 时间 他们 有 完全地 已填 他们的 新的 房子 和 树枝 .

出乎意料的是，他们在很短的时间内就用树枝把新房子完全填满了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] ,
And as soon as they had done that much ,
和 作为 很快 作为 他们 有 完毕 那 很多 ,

他们完成那部分工作之后，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [twɪgz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [draɪd] [græs] ,
in the center of the mass of twigs they built a nest of dried grasses ,
在 这 中心 的 这 大量的 的 树枝 他们 建造 一个 巢 的 干燥 草 ,

它们在树枝堆中央用干草筑了一个巢。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] .
singing the merriest of songs while they worked .
歌唱 这 最快乐的 的 歌曲 尽管 他们 工作 .

他们一边工作一边唱着最欢快的歌。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . [[naɪn]]
Of course , Johnnie Green was delighted . [9]
的 课程 , 约翰尼 绿色的 曾是 高兴极了 . [9]

当然，约翰尼·格林非常高兴。[9]

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː]
All the time the lively little couple were at work upon their new home it
全部 这 时间 这 热闹 小的 夫妻 是 在 工作 之上 他们的 新的 家 它
[wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɑːni] .
was easy to find Johnnie .
曾是 简单的 到 寻找 约翰尼 .

这对活泼的小夫妇忙着装修新家的时候，总很容易找到约翰尼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['erəndz] ,
But it was hard to get him to do any errands ,
但 它 曾是 难的 到 得到 他 到 做 任何 跑腿 ,

但很难让他去做任何差事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] ,
because he didn't want to stir from the dooryard ,
因为 他 没有 想 到 搅拌 从 这 前院 ,

因为他不想离开院子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
he was so interested in what was going on .
他 曾是 所以 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 .

他对正在发生的事情非常感兴趣。

['fɑːmə(r)] [griːn] , [tuː] , [siːmd] [pliːzd] .
Farmer Green , too , seemed pleased .
农民 绿色的 , 也 , 似乎 高兴 .

格林农夫似乎也很高兴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] (
And though he didn't spend much time watching Mr . and Mrs . Rusty (
和 尽管 他 没有 花费 很多 时间 观看 先生 . 和 太太 . 拉斯蒂 (
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ,
he said that he had to work ,
他 说 那 他 有 到 工作 ,

虽然他没有花太多时间观看拉斯蒂夫妇的节目（他说他得工作），

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ]) ,
the same as they) ,
这 相同的 作为 他们) ,

和他们一样），

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər]
he remarked to Johnnie that he was glad to see that the newcomers
他 评论 到 约翰尼 那 他 曾是 高兴的 到 看 那 这 新来者
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haʊs] .
were already paying rent for their house .
是 已经 付费 租 为了 他们的 房子 .

他对约翰尼说，他很高兴看到新来的人已经开始支付房租了。

['dʒɑːni] [griːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Johnnie Green looked puzzled .
约翰尼 绿色的 看起来 困惑 .

约翰尼·格林一脸困惑。

“ [rent] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Rent ? ” he exclaimed .
“ 租 ? ” 他 惊呼 .

“房租？”他惊呼道。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [dʒʌst][hɪə(r)][ðem; ðəm] !
“ Just hear them !
“ 只是 听到 他们 !

“听听他们怎么说！”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
” his father replied .
” 他的 父亲 回复 .

“他父亲回答道。”

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [peɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['sɪrəp] [kæn; kən] ? ”
“ Isn't their singing pay enough for the use of a tin syrup can ? ”
“ 不是 他们的 歌唱 支付 足够的 为了 这 使用 的 一个 锡 糖浆 能 ? ”

“他们唱歌挣的钱难道还不够买一罐糖浆吗？”

“ [ðæts] [səʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ That's so ! ” cried Johnnie .
“ 那就是 所以 ! ” 哭 约翰尼 .

“真是这样！”约翰尼喊道。

“ [ai]['nevə(r)] [-]
“ I never [10]
“ 我 绝不 [-]

“我从未[10]

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

我想到了这一点。

[waɪ] , [ðev] [tɜːnd] [ðæt] [kæn; kən]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mjuːzɪk] - [bɒks] ! ” [-]
Why , they've turned that can into a regular music - box ! ” [11]
为什么 , 他们有 转向 那 能 进入 一个 常规的 音乐 - 盒子 ! ” [-]

他们竟然把那个罐子改造成了一个普通的音乐盒！[11]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk]
THE ALARM CLOCK
这 警报 钟

闹钟

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [rəʊz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,
All summer long Farmer Green rose while the world was still gray ,
全部 夏天 长的 农民 绿色的 玫瑰 尽管 这 世界 曾是 仍然 灰色的 ,

整个夏天，当世界还笼罩在灰蒙蒙的天空时，农夫格林就已长了起来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [flʌd] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
before the sun climbed over the mountain to flood Pleasant Valley with his
前 这 太阳 攀登 超过 这 山 到 洪水 令人愉快的 谷 和 他的
['gəʊldən] [lait] .
golden light .
金的 光 .

在太阳越过山巅，用金色的阳光洒满宜人山谷之前。

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [səʊ]
One might think that Farmer Green would have had some trouble awaking so
一 可能 思考 那 农民 绿色的 会 有 有 一些 麻烦 觉醒 所以
['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

人们可能会认为，格林农夫一大早就起床会有些困难。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌoʊvər'slept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt]
And perhaps he might have overslept now and then had he not
和 也许 他 可能 有 睡过头了 现在 和 然后 有 他 不是
[hæd; həd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ə'lɑːm] [klɒk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .
had a never - failing alarm clock to arouse him .
有 一个 绝不 - 失败 警报 钟 到 引起 他 .

如果没有一个从不失灵的闹钟叫醒他，他或许会时不时睡过头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mæn] - [meɪd] [klɒks] ,
It was not one of those man - made clocks ,
它 曾是 不是 一 的 那些 男人 - 制成 时钟 ,

它不是那种人造钟表。

[wɪtʃ] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klætə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
which go off with a deafening clatter and bring a startled body to his feet
哪个 去 离开 和 一个 震耳欲聋 哒 和 带来 一个 惊慌 身体 到 他的 脚
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'weɪk] .
before he is really awake .
前 他 是 真的 醒 .

一声震耳欲聋的巨响，惊醒了他，让他还没完全清醒就猛地站了起来。

[nəʊ] ! ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [-]
No ! Farmer Green had something much pleasanter [12]
不 ! 农民 绿色的 有 某物 很多 更令人愉悦 [-]

不！格林农夫有更令人愉快的事情[12]

[ðæn; ðən] [ðæt]
than that
比 那

比那

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , ['aɪðə(r)] .
; and it was not in his bedroom , either .
; 和 它 曾是 不是 在 他的 卧室 , 任何一个 .

而且，它也不在他的卧室里。

[hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [klɒk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːjɑːd] ,
His alarm clock was in his dooryard ,
他的 警报 钟 曾是 在 他的 前院 ,

他的闹钟放在家门口的院子里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌsti] [ren] [hɪm'self] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]
for it was Rusty Wren himself who always warned him that day was
为了 它 曾是 拉斯蒂 鹪 他自己 WHO 总是 警告 他 那 天 曾是
['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
breaking and that it was time to get up and go to work .
打破 和 那 它 曾是 时间 到 得到 向上 和 去 到 工作 .

因为正是拉斯蒂·雷恩本人总是提醒他，天亮了，该起床去工作了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['rʌsti] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːn] [sɒŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz]
Every morning , without fail , Rusty sang his dawn song right under Farmer Green's
每一个 早晨 , 没有 失败 , 拉斯蒂 唱 他的 黎明 歌曲 正确的 在下面 农民 青菜
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

每天清晨，Rusty 都会准时在农夫 Green 的窗下唱起他的晨歌。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪl] ,
His musical trill ,
他的 音乐 颤音 ,

他的音乐颤音，

['saʊndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['rɪpld] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [bluː]
sounding very much like the brook that rippled its way down the side of Blue
听起来 非常 很多 喜欢 这 溪 那 涟漪 它是 方式 向下 这 边 的 蓝色的
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

听起来很像从蓝山山坡上潺潺流淌的小溪。

['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [fi:l] [glæd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
always made Farmer Green feel glad that another day had come .
总是 制成 农民 绿色的 感觉 高兴的 那 其他 天 有 来 .

总是让格林农夫感到高兴，因为新的一天又到来了。

" [ɪf] [ðæt] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [ʌp] — — " [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [sed] , ['mi:nɪŋ] ['rʌsti] [ren] ,
" If that busy little chap is up — — " he often said , meaning Rusty Wren ,
" 如果 那 忙碌的 小的 小伙子 是 向上 — — " 他 经常 说 , 意义 拉斯蒂 鹪 ,

"如果那个忙碌的小家伙起来了——"他经常这样说，指的是拉斯蒂·雷恩，

[ɒv; əv] [kɔ:s] — " [ɪf] [hi:z] [ʌp] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sli:p] .
of course — " if he's up there's no reason why I should lie here and sleep .
的 课程 — " 如果 他是 向上 有 不 原因 为什么 我 应该 说谎 这里 和 睡觉 .

当然——"如果他醒着，那我也没有理由躺在这里睡觉。"

" [ænd; ənd] [sɪns] ['evribɒdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['fɒləʊd] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['ɜ:li] ,
" And since everybody else in the house followed Farmer Green's custom of rising early ,
" 和 自从 大家 别的 在 这 房子 随后 农民 青菜 风俗 的 上升 早期的 ,

"由于家里其他人都遵循格林农夫早起的习惯，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [bɜ:d] [-]
it happened that so small a bird [13]
它 发生 那 所以 小的 一个 鸟 [-]

碰巧有一只如此小的鸟[13]

[æz; əz] ['rʌsti] [ren] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] .
as Rusty Wren aroused the whole household out of their beds .
作为 拉斯蒂 鹪 被唤醒 这 所有的 家庭 出去 的 他们的 床 .

锈鹪鹩把全家人都从床上吵醒了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['dʒɑ:ni] [gri:n] — ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sli:pɪli] — ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] ['rʌsti] [wʊd] [skɪp] [hɪz; ɪz] [dɔ:n] [sɒŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Johnnie Green — sitting up and rubbing his eyes sleepily — sometimes wished that Rusty would skip his dawn song once in a while .
约翰尼 绿色的 — 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 — 有时 希望 那 拉斯蒂 会 跳过 他的 黎明 歌曲 一次 在 一个 尽管 .

约翰尼·格林坐起身来，揉着惺忪的睡眼，有时希望拉斯蒂能偶尔别唱他的晨歌。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] ,
And he told his father at breakfast one day that since he was not a bird ,
和 他 讲述 他的 父亲 在 早餐 一 天 那 自从 他 曾是 不是 一个 鸟 ,

有一天早餐时，他告诉父亲，因为他不是一只鸟，

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
he saw no reason why he should get up with the sun .
他 锯 不 原因 为什么 他 应该 得到 向上 和 这 太阳 .

他觉得没有理由要和太阳一起起床。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] , " [sed] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] .
" You needn't , " said Farmer Green .
" 你 不必 , " 说 农民 绿色的 .

"你不必这么做，"格林农夫说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,
“ But you know the old saying about ' early to bed and early to rise ,
“ 但 你 知道 这 老的 说 关于 - 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

“但是你知道那句老话，‘早睡早起’，

- [dəʊnt][juː; jʊ] ?
' don't you ?
- 不 你 ?

难道你不这么认为吗？

” ['dʒɑːni] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] “ ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] .
” Johnnie remembered that such habits were supposed to make one “ healthy , wealthy and wise .
” 约翰尼 记得 那 这样的 习惯 是 据称 到 制作 一 “ 健康 , 富裕 和 明智的 .

约翰尼记得，这样的习惯应该能让人“健康、富有、聪明”。

” [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] ,
” And since he hated to take medicine ,
” 和 自从 他 憎恨 到 拿 药品 ,

“而且因为他讨厌吃药，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][gʌn] ,
and was trying to save enough money to buy him a gun ,
和 曾是 尝试 到 节省 足够的 钱 到 买 他 一个 枪 ,

他当时正在努力攒钱，想给他买把枪。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
and disliked to be kept in after school for not knowing his lessons ,
和 不喜欢 到 是 保留 在 后 学校 为了 不是 会心 他的 课程 ,

他不喜欢因为没学好课而被留校。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [-]
he decided that perhaps it was just as well , after all , to follow [14]
他 决定 那 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 , 后 全部 , 到 跟随 [-]

他决定或许还是跟随[14]比较好。

['rʌsti] [renz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Rusty Wren's example .
拉斯蒂 鹪鹩的 例子 .

以Rusty Wren为例。

[naʊ] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [spəʊk] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['plezntli] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren] ,
Now , Farmer Green spoke so often and so pleasantly of Rusty Wren ,
现在 , 农民 绿色的 辐 所以 经常 和 所以 愉快 的 拉斯蒂 鹪 ,

格林农夫经常愉快地提起锈鹪鹩，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [wɒnt] [ə; eɪ]['betə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] [klɒk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
saying that nobody could want a better little alarm clock than he ,
说 那 无人 可以 想 一个 更好的 小的 警报 钟 比 他 ,

他说，没有人会比他更想要一个更好的小闹钟。

[ðæt] ['rʌsti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
that Rusty began to take a great deal of pride in his morning task of awakening the household .
那 拉斯蒂 开始 到 拿 一个 伟大的 交易 的 自豪 在 他的 早晨 任务 的 唤醒 这 家庭 .

拉斯蒂开始对每天早上叫醒全家人的任务感到非常自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tɑːsk] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈrʌsti] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd]
It could hardly be called a task , however , because Rusty thoroughly enjoyed
它 可以 几乎 是 称为 一个 任务 ， 然而 ， 因为 拉斯蒂 彻底 享受
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ，

但这很难称之为一项任务，因为拉斯蒂非常喜欢唱歌。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] — [hiː; hi][pʊt] [ˈevri] [aʊns]
though when he sang — as when he did anything else — he put every ounce
尽管 什么时候 他 唱 — 作为 什么时候 他 做过 任何事物 别的 — 他 放 每一个 盎司
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈefət] .
of his strength into the effort .
的 他的 力量 进入 这 努力 .

不过，当他唱歌时——就像他做任何其他事情时一样——他会倾尽全力。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [nek] [wʊd] [pəˈmɪt] ,
With his head lifted as high as his short neck would permit ,
和 他的 头 抬起 作为 高的 作为 他的 短的 脖子 会 允许 ，

他抬起头，尽可能地抬高他那短脖子所能达到的高度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ([wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stʌk] [ˈpɜːtli] [ˈʌpwədz]) [ˈdruːpɪŋ] [ˈdaʊnwəd] ,
and his tail (which usually stuck pertly upwards) drooping downward ,
和 他的 尾巴 (哪个 通常 卡住 活泼地 向上) 下垂 向下 ，

他的尾巴（通常高高翘起）耷拉了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as if he had for the moment forgotten it ,
作为 如果 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 它 ，

仿佛他一时忘记了这件事似的。

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfɜːvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɒdi] [ˈæktʃuəli] [ˈtrembld] .
he poured forth his music with such fervor that his small body actually trembled .
他 倾倒 前进 他的 音乐 和 这样的 热情 那 他的 小的 身体 实际上 颤抖 .

他倾情演奏，热情洋溢，以至于他瘦小的身躯都微微颤抖。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈrʌsti] [ren] [ˈnevə(r)][dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .
You see , Rusty Wren never did things by halves .
你 看 ， 拉斯蒂 鹪 绝不 做过 事物 经过 一半 .

你看，Rusty Wren做事从来不会半途而废。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] . [-]
When he did anything he was never satisfied with less than his best . [15]
什么时候 他 做过 任何事物 他 曾是 绝不 使满意 和 较少的 比 他的 最好的 . [-]

他做任何事都力求做到最好，从不满足于现状。[15]

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈfɑːmə(r)] [griːn] [laɪkt] [hɪm] . [-]
And that was another reason why Farmer Green liked him . [16]
和 那 曾是 其他 原因 为什么 农民 绿色的 喜欢 他 . [-]

这也是格林农夫喜欢他的另一个原因。[16]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈrʌsti] [ɪz] [ˈdʒeləs]
RUSTY IS JEALOUS
生锈的 是 嫉妒的

锈锈嫉妒了

[bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['dɔːˌjɑːd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn]
Before Rusty Wren came to live in Farmer Green's dooryard the family had been
前 拉斯蒂 鹪 来了 到 居住 在 农民 青菜 前院 这 家庭 有 到过

[nəʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
known to oversleep now and then .
已知 到 睡过头 现在 和 然后 .

在锈鹪鹩来到格林农夫家的院子里居住之前，格林一家偶尔会睡过头。

['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] ['evribɒdi] [dɪd] ([ɪk'sept] ['dʒɑːni] [griːn] , [huː] [pleɪd] [hɑːd]
Working hard all day long as everybody did (except Johnnie Green , who played hard
在职的 难的 全部 天 长的 作为 大家 做过 (除了 约翰尼 绿色的 , WHO 玩 难的

[ɪ'nʌf] — ['gʊdnəs] [nəʊz] !
enough — goodness knows !
足够的 — 善良 知道 !

和大家一样，整天都在努力工作（除了约翰尼·格林，他玩得可真够拼的——天知道！）

) , [ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] .
) , they slept very soundly at night .
) , 他们 睡着了 非常 稳固地 在 夜晚 .

他们晚上睡得很香。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['evri] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [leɪt] , [dʒʌst] [baɪ]
And two or three times every summer they were sure to rise late , just by
和 二 或者 三 时代 每一个 夏天 他们 是 当然 到 上升 晚的 , 只是 经过

['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

每年夏天，他们总会有两三次因为偶然的原因而睡过头。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪshæp] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] ['fɑːmə(r)] [griːn] ,
Though such a mishap always annoyed Farmer Green ,
尽管 这样的 一个 意外 总是 恼怒 农民 绿色的 ,

虽然这样的小事故总是让格林农夫很恼火，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['trʌbld] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [ɔː(r)] ['dʒɑːni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
it never troubled either the hired man or Johnnie in the least .
它 绝不 麻烦 任何一个 这 雇用 男人 或者 约翰尼 在 这 至少 .

这件事丝毫没有给雇工或约翰尼带来困扰。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] .
On the contrary , they seemed to enjoy those occasions .
在 这 相反 , 他们 似乎 到 享受 那些 场合 .

相反，他们似乎很享受那些场合。

[bʌt; bət] [wɪð] ['rʌsti] [ren] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɔːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But with Rusty Wren to rouse them at dawn all that was changed .
但 和 拉斯蒂 鹪 到 唤醒 他们 在 黎明 全部 那 曾是 已更改 .

但随着锈鹪鹩在黎明时分唤醒他们，一切都改变了。

[ænd; ənd] [-]
And [17]
和 [-]

和[17]

['fɑːmə(r)] [griːn] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ;
Farmer Green remarked one day that one thing was certain ;
农民 绿色的 评论 一 天 那 一 事物 曾是 肯定 ;

格林农夫有一天说道，有一件事是肯定的；

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [bed] [tuː] [lɒŋ] .
they would lose no time that summer by staying in bed too long .
他们 会 失去 不 时间 那 夏天 经过 入住 在 床 也 长的 .

那年夏天，他们不会因为长时间赖床而浪费任何时间。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
That very afternoon he had to go to the village .
那 非常 下午 他 有 到 去 到 这 村庄 .

当天下午他就必须去村里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [brɔːt] ['sevrəl] [sə'praiziz] [wɪð] [hɪm] .
And when he came home he brought several surprises with him .
和 什么时候 他 来了 家 他 带来 一些 惊喜 和 他 .

他回家时还带来了几个惊喜。

[ðəʊz] [sə'praiziz] [pliːzd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
Those surprises pleased Johnnie and his mother so much that when he went to
那些 惊喜 高兴 约翰尼 和 他的 母亲 所以 很多 那 什么时候 他 去 到
[bed] [ðæt] [naɪt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [felt] ['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
bed that night Farmer Green felt even happier than was usual with him .
床 那 夜晚 农民 绿色的 毛毡 甚至 更快乐 比 曾是 通常 和 他 .

这些惊喜让约翰尼和他的母亲非常高兴，以至于那天晚上他上床睡觉时，格林农夫感觉比平时更加开心了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['sʌmwɒt] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk]
He went to bed somewhat early because he said he had more work
他 去 到 床 有些 早期的 因为 他 说 他 有 更多的 工作
[ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
than ever to do the next day ,
比 曾经 到 做 这 下一个 天 ,

他早早就去睡觉了，因为他说第二天的工作比以往任何时候都多。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
on account of his having gone to the village .
在 帐户 的 他的 拥有 已消失 到 这 村庄 .

因为他去了村子。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz]
But happy as he was that night , the following morning Farmer Green was
但 快乐的 作为 他 曾是 那 夜晚 , 这 下列的 早晨 农民 绿色的 曾是
[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
quite out of sorts .
相当 出去 的 排序 .

但尽管格林农夫当晚心情愉快，第二天早上他却很不舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ˌoʊvər'slept] .
For the whole family overslept .
为了 这 所有的 家庭 睡过头了 .

全家人都睡过头了。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'weikt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Not a soul awaked until the sun had been up at least an hour .
不是 一个 灵魂 醒来 直到 这 太阳 有 到过 向上 在 至少 一个 小时 .

太阳升起至少一个小时后，才有一个人醒来。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — — " ['fɑːmə(r)] [-]
" I don't understand — — " Farmer [18]
" 我 不 理解 — — " 农民 [-]

“我不明白——” 农夫[18]

[griːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] — " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)]
Green said at the breakfast table — " I don't understand why I failed to hear
绿色的 说 在 这 早餐 桌子 — " 我 不 理解 为什么 我 失败的 到 听到
[ðæt] [ren] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
that wren this morning .
那 鹪 这 早晨 .

格林在餐桌上说：“我不明白为什么我今天早上没听到那只鹪鹩的叫声。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sliːpi] .
I must have been unusually sleepy .
我 必须 有 到过 异常地 困 .

我当时一定特别困。

" [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt]
" The hired man helped himself to some more griddle - cakes and remarked that
" 这 雇用 男人 帮助 他自己 到 一些 更多的 烤盘 - 蛋糕 和 评论 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
it was a pity .
它 曾是 一个 遗憾 .

"雇工又给自己盛了一些煎饼，并感叹道，真可惜。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['sɒri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
But somehow he did not look sorry , in spite of what he said .
但 不知何故 他 做过 不是 看 对不起 , 在 尽管如此 的 什么 他 说 .

但尽管他说了那些话，他脸上却丝毫没有悔意。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [kən'tɪnjuːd] ,
" We'll go to bed early to - night , " Farmer Green continued ,
" 出色地 去 到 床 早期的 到 - 夜晚 , " 农民 绿色的 持续 ,

"我们今晚早点睡，"格林农夫继续说道。

" [səʊ][wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
" so we'll be sure to wake up before sunrise .
" 所以 出色地 是 当然 到 唤醒 向上 前 日出 .

"所以我们一定会在日出前起床。"

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'gen]
" And , strange to say , the next morning the very same accident happened again
" 和 , 奇怪的 到 说 , 这 下一个 早晨 这 非常 相同的 事故 发生 再次
.
.
.

"奇怪的是，第二天早上同样的事故再次发生。"

" [ai][doʊnt] [siː] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" I don't see what's come over me , " said Farmer Green .
" 我 不 看 是什么 来 超过 我 , " 说 农民 绿色的 .

"我不知道自己怎么了，"格林农夫说道。

" [ai][doʊnt][hɪə(r)] [ðæt] [ren] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" I don't hear that wren singing right under my window any more .
" 我 不 听到 那 鹪 歌唱 正确的 在下面 我的 窗户 任何 更多的 .

"我再也听不到那只在我窗下鸣叫的鹪鹩了。"

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] .
I thought that maybe the cat had caught him .
我 想法 那 或许 这 猫 有 捕捉 他 .

我当时想，他可能被猫抓住了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ɒn] [ðæt] [lɪm] !
But there he is this very moment , on that limb !
但 那里 他 是 这 非常 片刻 , 在 那 肢 !

但就在此刻，他就在那根树枝上！

" ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ren] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [æz; əz] [suːn]
" Everybody said it certainly was odd , for the wren always sang as soon
" 大家 说 它 当然 曾是 奇怪的 , 为了 这 鹪 总是 唱 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [-]
as it began [19]
作为 它 开始 [-]

"大家都说这确实很奇怪，因为鹪鹩总是在它开始的时候就唱歌[19]"。

[tuː; tə] [grəʊ] [lait] .
to grow light .
到 生长 光 .
生长光线。

[wel] , [ðæt] [naɪt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
Well , that night Farmer Green went to bed before dark ,
出色地 , 那 夜晚 农民 绿色的 去 到 床 前 黑暗的 ,
那天晚上，格林农夫天黑前就上床睡觉了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
declaring that he must be up bright and early in the morning .
声明 那 他 必须 是 向上 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 .
他宣称自己第二天必须早早起床。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [njuː] [klɒk] [ai] [brɔːt] [həʊm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] ,
" I wish that new clock I brought home day before yesterday was an alarm clock ,
" 我 希望 那 新的 钟 我 带来 家 天 前 昨天 曾是 一个 警报 钟 ,
“我希望前天带回家的那个新钟是个闹钟。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [taɪm] . . . .
" Then I wouldn't have to worry about waking up on time . . . .
" 然后 我 不会 有 到 担心 关于 醒来 向上 在 时间 . . . .
“那样我就不用担心按时起床了......”

['enihaʊ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ren] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Anyhow , I ought to hear the wren again to - morrow morning .
无论如何 , 我 应该 到 听到 这 鹪 再次 到 - 明天 早晨 .
总之，明天早上我应该又能听到鹪鹩的叫声了。

" [bʌt; bət] ['fɑːmə(r)] [griːn] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .
" But Farmer Green hoped in vain .
" 但 农民 绿色的 希望 在 徒劳 .
但格林农夫的希望落空了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Though the cat had not caught Rusty , and he had not moved away ,
尽管 这 猫 有 不是 捕捉 拉斯蒂 , 和 他 有 不是 已搬 离开 ,
虽然猫没有抓住拉斯蒂，拉斯蒂也没有离开，

['aɪðə(r)] , [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sæŋ] [bɪ'niːθ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [dɔːn] .
either , he no longer sang beneath Farmer Green's window at dawn .
任何一个 , 他 不 更长 唱 下面 农民 青菜 窗户 在 黎明 .
而且，他也不再像以前那样在黎明时分在格林农夫的窗下唱歌了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [trɪl] [hɪz; ɪz] [dɔːn] [sɒŋ] ;
For three mornings he had gone to the orchard to trill his dawn song ;
为了 三 早晨 他 有 已消失 到 这 果园 到 颤音 他的 黎明 歌曲 ;
连续三个早晨，他都到果园里唱起他的晨歌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
and though they did not know the reason ,
和 尽管 他们 做过 不是 知道 这 原因 ,
虽然他们不知道原因，

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [rəʊz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɔːnɪŋz] ['rʌnɪŋ] .
that was why the Green family rose late for three mornings running .
那 曾是 为什么 这 绿色的 家庭 玫瑰 晚的 为了 三 早晨 跑步 .
这就是为什么格林一家连续三个早上都起得很晚的原因。

[wʌns] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
Once Rusty Wren had been proud to be [20]
一次 拉斯蒂 鹪 有 到过 自豪的 到 是 [-]

曾经，Rusty Wren 以身为[20]而自豪

[kɔːld] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [ə'lɑːm] [klɒk] .
called Farmer Green's alarm clock .
称为 农民 青菜 警报 钟 .

给格林农夫的闹钟打电话。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [stɒp] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
But now something had happened that made him resolve to stop waking the household .
但 现在 某物 有 发生 那 制成 他 解决 到 停止 醒来 这 家庭 .

但现在发生了一件事，让他下定决心不再吵醒家人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'praiziz] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It was all on account of one of those surprises that Farmer Green had brought home from the village .
它 曾是 全部 在 帐户 的 一 的 那些 惊喜 那 农民 绿色的 有 带来 家 从 这 村庄 .

这一切都源于格林农夫从村里带回来的那些惊喜之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
For without intending to do any such thing ,
为了 没有 意图 到 做 任何 这样的 事物 ,

因为并非有意做这样的事，

['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [sə'praɪzd] ['rʌsti] [ren] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Farmer Green had surprised Rusty Wren as well as Johnnie and his mother .
农民 绿色的 有 惊讶 拉斯蒂 鹪 作为 出色地 作为 约翰尼 和 他的 母亲 .

格林农夫让拉斯蒂·雷恩、约翰尼和他的母亲都感到惊讶。

[naʊ] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] — ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .
Now , a surprise may be one of two kinds — pleasant or unpleasant .
现在 , 一个 惊喜 可能 是 一 的 二 种类 — 令人愉快的 或者 令人不快的 .

现在，惊喜有两种——令人愉快的或令人不快的。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
And , strangely enough ,
和 , 奇怪的 足够的 ,

而且，奇怪的是，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [sent] ['rʌsti] [ren] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
the very thing that delighted the Green family sent Rusty Wren into a spasm of jealous rage .
这 非常 事物 那 高兴极了 这 绿色的 家庭 发送 拉斯蒂 鹪 进入 一个 痉挛 的 嫉妒的 愤怒 .

令格林一家欣喜若狂的事情，却让拉斯蒂·雷恩嫉妒得怒火中烧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
Of course , it was very silly of him to lose his temper .
的 课程 , 它 曾是 非常 愚蠢的 的 他 到 失去 他的 脾气 .

当然，他发脾气是很愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . [-]
But he was too upset to stop to think of that . [21]
但 他 曾是 也 沮丧的 到 停止 到 思考 的 那 . [-]

但他当时情绪太激动，根本没心思去想这件事。[21]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [njuː] [bɜːd]
THE NEW BIRD
这 新的 鸟

新鸟

['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [lɒŋ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Farmer Green had not been home long , after his trip to the village ,
农民 绿色的 有 不是 到过 家 长的 , 后 他的 旅行 到 这 村庄 ,

格林农夫从村里回来没多久，

[wen] ['rʌsti] [ren] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [meɪd] [hɪm] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
when Rusty Wren heard a sound that for once made him keep quite still for
什么时候 拉斯蒂 鹪 听到 一个 声音 那 为了 一次 制成 他 保持 相当 仍然 为了
[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
at least five seconds .
在 至少 五 秒 .

当锈鹪鹩听到一个声音时，他难得地安静了至少五秒钟。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
" Cuckoo ! cuckoo !
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

"布谷鸟！布谷鸟！"

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" The cry came from inside the farmhouse .
" 这 哭 来了 从 里面 这 农家 .

"喊声是从农舍里传出来的。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , ['rʌsti] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
And since the windows were wide open , Rusty could easily hear it
和 自从 这 视窗 是 宽的 打开 , 拉斯蒂 可以 容易地 听到 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] ,
from the tree near - by ,
从 这 树 靠近 - 经过 ,

由于窗户大开着，拉斯蒂从附近的树上很容易就能听到动静。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
where he lived .
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [bɜːd][ɪn][ðeə(r)] !
" There's a new bird in there !
" 有 一个 新的 鸟 在 那里 !

"里面有只新鸟！"

" ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Rusty Wren exclaimed to himself as soon as the sound reached his ears .
" 拉斯蒂 鹪 惊呼 到 他自己 作为 很快 作为 这 声音 达到 他的 耳朵 .

"锈鹪鹩一听到声音就惊呼起来。"

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
But the call was not repeated .
但 这 称呼 曾是 不是 重复 .

但电话没有再次打来。

“ ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [-]
“ Farmer Green is not satisfied with my [22]
“ 农民 绿色的 是 不是 使满意 和 我的 [-]

“格林农夫对我的[22]不满意

['sɪŋɪŋ] !
singing !
歌唱 !

歌唱！

” ['rʌsti] [kraɪd] .
” Rusty cried .
” 拉斯蒂 哭 .

“拉斯蒂哭了。”

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [həʊm] ,
And thereupon he flew into such a rage that when his wife came home ,
和 于是 他 飞翔 进入 这样的 一个 愤怒 那 什么时候 他的 妻子 来了 家 ,

于是他勃然大怒，以至于当他的妻子回家时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .
a few minutes later , she was actually frightened .
一个 很少 分钟 之后 , 她 曾是 实际上 害怕 .

几分钟后，她真的被吓到了。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What in the world is the matter ?
“ 什么 在 这 世界 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəsli] .
” she asked her husband anxiously .
” 她 问 她 丈夫 焦虑地 .

她焦急地问丈夫。

“ ['mætə(r)] ? ” [kraɪd] ['rʌsti] [ren] .
“ Matter ? ” cried Rusty Wren .
“ 事情 ? ” 哭 拉斯蒂 鹪 .

“什么事? ”锈鹪鹩喊道。

“ [hɪə(r)] [aɪv] [sʌŋ] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
“ Here I've sung my best for Farmer Green all summer ,
“ 这里 我已经 唱 我的 最好的 为了 农民 绿色的 全部 夏天 ,

“整个夏天，我都在这里为格林农夫倾情演唱，

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm][æt; ət] [dɔːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] !
and waked him at dawn every morning without fail !
和 醒来 他 在 黎明 每一个 早晨 没有 失败 !

每天清晨，我都会准时叫醒他！

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [dʌn] ?
And what do you suppose he's done ?
和 什么 做 你 认为 他是 完毕 ?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ][streɪndʒ][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
He has brought home a strange bird from the village , because he
他 有 带来 家 一个 奇怪的 鸟 从 这 村庄 ， 因为 他
['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
doesn't care for my singing .
不 关心 为了 我的 歌唱 .

他从村里带回了一只奇怪的鸟，因为他不喜欢我唱歌。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" Mrs . Rusty Wren told her husband that he must be mistaken .
" 太太 . 拉斯蒂 鹪 讲述 她 丈夫 那 他 必须 是 错误 .

“拉斯蒂·雷恩太太告诉她丈夫，他一定是弄错了。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [baɪ]['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maybe a bird flew inside the farmhouse by accident , " she said .
" 或许 一个 鸟 飞翔 里面 这 农家 经过 事故 ， " 她 说 .

“也许是有只鸟不小心飞进了农舍，”她说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What kind of bird is it ?
" 什么 种类 的 鸟 是 它 ?

这是什么种类的鸟?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] - ['kʊkuː] ! -
" It said ' Cuckoo ! '
" 它 说 - 布谷鸟 ! -

它说“布谷鸟！”

" ['rʌsti] [ɪk'spleɪnd] .
" Rusty explained .
" 拉斯蒂 解释 .

“拉斯蒂解释道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , [ɪts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .
" But if it's a cuckoo , it's different from any other I've ever heard .
" 但 如果 它是 一个 布谷鸟 ， 它是 不同的 从 任何 其他 我已经 曾经 听到 .

“但如果那是杜鹃鸟的叫声，那它和我听过的任何杜鹃鸟的叫声都不一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [-]
You know [23]
你 知道 [-]

你知道[23]

[jɔː'self]
yourself
你自己

你自己

[ðæt] [blæk] [bɪl] ['kʊkuː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [sez] - [kaʊ] , [kaʊ] ! -
that Black Bill Cuckoo who lives in the bushes beyond the orchard says ' Cow , cow ! '
那 黑色的 账单 布谷鸟 WHO 生活 在 这 灌木丛 超过 这 果园 说道 - 奶牛 ， 奶牛 ! -
"
"
"

住在果园外灌木丛里的那只黑嘴杜鹃叫着：“牛，牛！”

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ I wouldn't worry , if I were you , ” Mrs . Rusty advised her husband .
“ 我 不会 担心 , 如果 我 是 你 , ” 太太 . 拉斯蒂 建议 她 丈夫 .

“如果我是你，我就不会担心，”拉斯蒂太太劝告她的丈夫。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
“ No doubt this strange bird has already made his escape .
“ 不 怀疑 这 奇怪的 鸟 有 已经 制成 他的 逃脱 .

“毫无疑问，这只奇怪的鸟已经逃走了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
” It was then after sunset .
” 它 曾是 然后 后 日落 .

“当时已经是日落之后了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['rʌsti] [renz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
And soon Rusty Wren's family were all fast asleep ,
和 很快 拉斯蒂 鹪鹩的 家庭 是 全部 快速地 睡着了 ,

很快，拉斯蒂·雷恩一家都睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] [bɜːd] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
without having heard any more bird notes from the farmhouse .
没有 拥有 听到 任何 更多的 鸟 笔记 从 这 农家 .

之后再也没有听到农舍里传来鸟鸣声。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rʌsti] [ə'wəʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
The next morning Rusty awoke just as the first streaks of gray showed in the east .
这 下一个 早晨 拉斯蒂 醒来 只是 作为 这 第一的 连胜 的 灰色的 显示 在 这 东方 .

第二天早上，拉斯蒂醒来时，东方刚刚出现第一缕灰蒙蒙的天空。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːn] [sɒŋ] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðæt] “ ['kʊkuː] !
He was about to begin his dawn song when through the kitchen window came that “ Cuckoo !
他 曾是 关于 到 开始 他的 黎明 歌曲 什么时候 通过 这 厨房 窗户 来了 那 “ 布谷鸟 !

他正要开始唱他的晨歌，这时从厨房窗户里传来“布谷鸟！”

['kʊkuː] !
cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

” [ə'gen] .
” again .
” 再次 .

“再次。

['rʌsti] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
Rusty knew then that the strange bird was still there .
拉斯蒂 知道 然后 那 这 奇怪的 鸟 曾是 仍然 那里 .

拉斯蒂当时就知道，那只奇怪的鸟还在那里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [hi:; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问妻子。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪləntli] .
She nodded her head silently .
她 点头 她 头 默默 .

她默默地点了点头。

" [hiːz] ['telɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ðæt] [ɪts] [-]
" He's telling Farmer Green that it's [24]
" 他是 讲述 农民 绿色的 那 它是 [-]

"他告诉格林农夫，这是[24]

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !
time to get up !
时间 到 得到 向上 !

该起床了！

" ['rʌsti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Rusty exclaimed indignantly .
" 拉斯蒂 惊呼 愤慨地 .

"拉斯蒂愤愤不平地喊道。"

" [ænd; ənd] [sɪns] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ,
" And since Farmer Green has seen fit to get somebody else to wake him ,
" 和 自从 农民 绿色的 有 已见 合身 到 得到 某人 别的 到 唤醒 他 ,

"既然格林农夫觉得应该让别人来叫醒他，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['eni] [mɔː(r)] .
I certainly shall not trouble myself on his account any more .
我 当然 将 不是 麻烦 我 在 他的 帐户 任何 更多的 .

我绝不会再为他操心了。

" [səʊ] ['rʌsti] [ren] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːn] [sɒŋ] .
" So Rusty Wren flew away to the orchard to sing his dawn song .
" 所以 拉斯蒂 鹪 飞翔 离开 到 这 果园 到 唱歌 他的 黎明 歌曲 .

于是，锈色鹪鹩飞到果园里去唱它的晨歌。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] ,
Jolly Robin , who lived there , in an old apple tree ,
乔利 罗宾 , WHO 居住地 那里 , 在 一个 老的 苹果 树 ,

住在那儿的一棵老苹果树上的快乐知更鸟

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['rʌsti] [ren] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [səʊ] ['ɜːli] .
was surprised to hear Rusty Wren singing in that neighborhood so early .
曾是 惊讶 到 听到 拉斯蒂 鹪 歌唱 在 那 邻里 所以 早期的 .

没想到这么早就听到Rusty Wren在那个街区唱歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['rʌstiz] ['melədi] .
And he was still more astonished at Rusty's melody .
和 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 在 锈迹斑斑的 旋律 .

而拉斯蒂的旋律更是让他惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt]
His voice was so much shriller than usual that Jolly Robin knew instantly that
他的 嗓音 曾是 所以 很多 更尖锐 比 通常 那 乔利 罗宾 知道 即刻 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .
something had displeased him .
某物 有 不高兴 他 .

他的声音比平时尖锐得多，快乐罗宾立刻就知道他肯定有什么事不高兴了。

“ [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌʌp'set][juː; jʊ] ?
“ What's happened to upset you ?
“ 是什么 发生 到 沮丧的 你 ?

“发生了什么事让你不高兴? ”

” ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)] ['rʌsti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] .
” Jolly Robin inquired , after Rusty had finished singing .
” 乔利 罗宾 询问 , 后 拉斯蒂 有 完成的 歌唱 .

“鲁斯蒂唱完歌后，快乐罗宾问道。”

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [dɔːn] [sɒŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ” ['rʌsti] [ri'mɑːk] .
“ I expect to come here and give my dawn song every morning , ” Rusty remarked .
“ 我 预计 到 来 这里 和 给 我的 黎明 歌曲 每一个 早晨 , ” 拉斯蒂 评论 .

“我希望每天早晨都能来到这里，献上我的晨歌,”拉斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [-]
“ And if there's anybody living in the orchard that objects , he had better [25]
“ 和 如果 有 任何人 活的 在 这 果园 那 对象 , 他 有 更好的 [-]

“如果果园里有人反对，他最好[25]

[muːv] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
move away at once .
移动 离开 在 一次 .

立即离开。

” [ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
” Of course Jolly Robin didn't want to do that .
” 的 课程 乔利 罗宾 没有 想 到 做 那 .

“当然，快乐罗宾并不想那样做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .
And he said as much , too .
和 他 说 作为 很多 , 也 .

他也这么说过。

“ [bʌt; bət][ai] [həʊp] [jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hæpɪli] , ” [hiː; hi][təʊld] ['rʌsti] ,
“ But I hope you'll sing a little more happily , ” he told Rusty ,
“ 但 我 希望 你会 唱歌 一个 小的 更多的 快乐地 , ” 他 讲述 拉斯蒂 ,

“但我希望你能唱得更开心一些,”他对拉斯蒂说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dʌz] [maɪ][waɪf] .
“ because I don't like to hear people complaining — and neither does my wife .
“ 因为 我 不 喜欢 到 听到 人们 抱怨 — 和 两者都不 做 我的 妻子 .

“因为我不喜欢听人抱怨——我的妻子也不喜欢。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ˌoʊvər'slept] ,
” It is easy to understand why Farmer Green and his family overslept ,
” 它 是 简单的 到 理解 为什么 农民 绿色的 和 他的 家庭 睡过头了 ,

“很容易理解为什么格林农夫一家睡过头了。”

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːn] [sɒŋ] [bɪ'niːθ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wɪndəʊ] .
when one knows that Rusty Wren no longer sang his dawn song beneath Farmer Green's window .
什么时候 一 知道 那 拉斯蒂 鹪 不 更长 唱 他的 黎明 歌曲 下面 农民 青菜 窗户 .

当人们得知锈鹪鹩不再在格林农夫的窗下唱起它的晨歌时。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌsti] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['nevə(r)] [stɜːd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz]
And when Rusty saw that the whole household never stirred until long after sunrise
和 什么时候 拉斯蒂 锯 那 这 所有的 家庭 绝不 搅拌 直到 长的 后 日出

,
,
,

当拉斯蒂看到全家人直到日出很久以后才起床时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː]
he was so pleased that he couldn't help making a few remarks about the new
他 曾是 所以 高兴 那 他 不能 帮助 制作 一个 很少 评论 关于 这 新的

[bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
bird in the farmhouse ,
鸟 在 这 农家 ,

他非常高兴，忍不住对农舍里新来的鸟儿说了几句。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm] [səʊ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] “ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ”
which had annoyed him so by singing “ Cuckoo ! cuckoo ! ”
哪个 有 恼怒 他 所以 经过 歌唱 “ 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! ”

那些唱着“布谷鸟！布谷鸟！”的鸟儿惹恼了他。

“ [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒŋstə(r)] !
“ This stranger is a very poor songster !
“ 这 陌生人 是 一个 非常 贫穷的 歌手 !

“这位陌生人唱歌很差劲！”

” ['rʌsti] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Rusty said to his wife .
” 拉斯蒂 说 到 他的 妻子 .

“拉斯蒂对妻子说。”

“ [ɔːl] [hiː; hi] [-]
“ All he [26]
“ 全部 他 [-]

“他[26]

[kæn; kən] [sɪŋ] [ɪz] - ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
can sing is ' Cuckoo ! cuckoo !
能 唱歌 是 - 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

会唱的是“布谷鸟！布谷鸟！”

- [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
' in that silly way of his .
- 在 那 愚蠢的 方式 的 他的 .

用他那种傻乎乎的方式。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [trɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] ['rɪplz] [æt; ət] [ɔːl] !
He has no trills and runs and ripples at all !
他 有 不 颤音 和 跑步 和 涟漪 在 全部 !

他一点颤音、跑音和涟漪都没有！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ai] [gɪv] [maɪn] .
And he can't even repeat his song ten times a minute , as I give mine .
和 他 不能 甚至 重复 他的 歌曲 十 时代 一个 分钟 , 作为 我 给 矿 .

他甚至无法像我一样，一分钟重复演唱十遍自己的歌。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪz] - ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! -
He has to wait at least half an hour before he cries ' Cuckoo ! cuckoo ! '
他 有 到 等待 在 至少 一半 一个 小时 前 他 哭泣 - 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! -

[ə'gen] .
again .
再次 .

他至少要等半个小时才能再次喊“布谷鸟！布谷鸟！”。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ][hɑːd] -
And no one but a simpleton would ever attempt to awaken a hard -
和 不 一 但 一个 傻瓜 会 曾经 试图 到 觉醒 一个 难的 -
['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] .
working farmer by such half - hearted singing .
在职的 农民 经过 这样的 一半 - 心地 歌唱 .

只有傻子才会用这种敷衍的歌声去叫醒辛勤劳作的农民。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Rusty quite agreed with her husband .
" 太太 . 拉斯蒂 相当 同意 和 她 丈夫 .

拉斯蒂太太完全同意她丈夫的观点。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [bɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [
" Farmer Green will be sorry he brought home such a worthless bird , " she said . [
" 农民 绿色的 将要 是 对不起 他 带来 家 这样的 一个 毫无价值 鸟 , " 她 说 . [
-]
27]
-]

"格林农夫一定会后悔带回这么一只没用的鸟,"她说。[27]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
MR . CROW TO THE RESCUE
先生 . 乌鸦 到 这 救援

乌鸦先生前来救援

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][ˌoʊvər'slept] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
As time went on , and the Green family overslept each morning ,
作为 时间 去 在 , 和 这 绿色的 家庭 睡过头了 每个 早晨 ,

随着时间推移，格林一家每天早上都睡过头了。

['rʌsti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! " [wɪtʃ]
Rusty began to grow very weary of the monotonous " Cuckoo ! cuckoo ! " which
拉斯蒂 开始 到 生长 非常 厌倦 的 这 单调 " 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! " 哪个
[keɪm] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ,
came every half hour ,
来了 每一个 一半 小时 ,

每隔半小时就响起一次的单调的"布谷鸟！布谷鸟！"的叫声，Rusty 开始感到非常厌烦。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
all day long , through the kitchen window of the farmhouse .
全部 天 长的 , 通过 这 厨房 窗户 的 这 农家 .

一整天，透过农舍的厨房窗户都能看到。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːd] [ðæt] [ɪz] !
" I'd like to know what sort of bird that is !
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 鸟 那 是 !

"我想知道这是什么鸟！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
" he exclaimed at last .
" 他 惊呼 在 最后的 .

"他最后惊呼道。"

“ [ɪf] [id] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [aɪ'd] [ɑːsk] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
“ If he'd only come out here in the yard I'd ask him his name — and tell him
“ 如果 他会 仅有的 来 出去 这里 在 这 院子 ID 问 他 他的 姓名 — 和 告诉 他
[wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
what I think of him ,
什么 我 思考 的 他 ,

“如果他肯出来到院子里来，我就要问问他叫什么名字——还要告诉他我对他的看法。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['nevə(r)] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” But the stranger never stirred out of the kitchen .
” 但 这 陌生人 绝不 搅拌 出去 的 这 厨房 .

但陌生人始终没有从厨房里出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['rʌsti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] .
And at length Rusty decided to make inquiries about him .
和 在 长度 拉斯蒂 决定 到 制作 查询 关于 他 .

最终，拉斯蒂决定调查他的情况。

['siːɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [-]
Seeing Jimmy Rabbit passing through the orchard [28]
看到 吉米 兔子 通过 通过 这 果园 [-]

看到吉米兔穿过果园[28]

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] , ['rʌsti] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
on his way home from the cabbage - patch , Rusty called to him .
在 他的 方式 家 从 这 卷心菜 - 修补 , 拉斯蒂 称为 到 他 .

拉斯蒂从卷心菜地回家的路上，叫住了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
“ If you happen to see old Mr . Crow ,
“ 如果 你 发生 到 看 老的 先生 . 乌鸦 ,

“如果你碰巧见到老克劳先生，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [pliːz] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
I wish you would ask him if he won't please come right over to the orchard ,
我 希望 你 会 问 他 如果 他 惯于 请 来 正确的 超过 到 这 果园 ,

我希望你能问问他，如果他不愿意的话，请他直接过来果园。

” ['rʌsti] [ren] [sed] .
” Rusty Wren said .
” 拉斯蒂 鹪 说 .

“Rusty Wren说道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
“ There's something I want to find out .
“ 有 某物 我 想 到 寻找 出去 .

“我有些事想弄清楚。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
And Mr . Crow knows so much that perhaps he can help me .
和 先生 . 乌鸦 知道 所以 很多 那 也许 他 能 帮助 我 .

克劳先生知识渊博，或许能帮到我。

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
” Jimmy Rabbit declared that he would be delighted to deliver the message .
” 吉米 兔子 声明 那 他 会 是 高兴极了 到 递送 这 信息 .

“吉米兔表示他很乐意传递这个消息。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,

And he must have gone out of his way to find Mr . Crow ,

和 他 必须 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 寻找 先生 . 乌鸦 ,

他一定是费了好大劲才找到克劳先生的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] .

for the old gentleman arrived at the orchard in less than sixteen minutes .

为了 这 老的 绅士 到达的 在 这 果园 在 较少的 比 十六 分钟 .

因为这位老先生不到十六分钟就到达了果园。

['rʌsti] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Rusty was waiting for him .

拉斯蒂 曾是 等待 为了 他 .

拉斯蒂正在等他。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

And , having explained about the strange bird as well as he could ,

和 , 拥有 解释 关于 这 奇怪的 鸟 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽其所能地解释了那只奇怪的鸟之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

he asked Mr . Crow what he thought .

他 问 先生 . 乌鸦 什么 他 想法 .

他问克劳先生有什么想法。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , ” [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

“ I'd like to hear his song , ” said old Mr . Crow .

“ ID 喜欢 到 听到 他的 歌曲 , ” 说 老的 先生 . 乌鸦 .

“我想听听他的歌，”老乌鸦先生说。

“ [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [-]

“ Come right over to my tree near the [29]

“ 来 正确的 超过 到 我的 树 靠近 这 [-]

“请到我树旁来[29]

[haʊs] !

house !

房子 !

房子！

” ['rʌsti] [ɜːrdʒd] [hɪm] .

” Rusty urged him .

” 拉斯蒂 敦促 他 .

“拉斯蒂催促他。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .

Mr . Crow hesitated .

先生 . 乌鸦 犹豫了一下 .

克劳先生犹豫了一下。

“ [wɛrz] ['fɑːmə(r)] [griːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“ Where's Farmer Green ? ” he inquired .

“ 在哪里? 农民 绿色的 ? ” 他 询问 .

“格林农夫在哪儿？”他问道。

“ [əʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] . ”

He's working in the hayfield . ”

他是 在职的 在 这 干草地 . ”

他在干草地里干活。

“ [wɛrz] ['dʒɑːni] [griːn] ?
“ **Where's Johnnie Green ?**
“ 在哪里? 约翰尼 绿色的 ?

约翰尼·格林在哪儿?

” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑ:skt] .
” **Mr . Crow asked .**
” 先生 . 乌鸦 问 .

“克劳先生问道。”

“ [əʊ] ! [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] , [tuː] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪəreɪk] , ” ['rʌsti] [ren] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Oh ! He's in the hayfield , too , riding on the hayrake , ” Rusty Wren explained .**
“ 哦 ! 他是 在 这 干草地 , 也 , 骑术 在 这 干草耙 , ” 拉斯蒂 鹪 解释 .

“哦！他也在干草地里，骑着耙草机呢，”拉斯蒂·雷恩解释道。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [krəuk] .
“ **I'll come with you , then , ” Mr . Crow croaked .**
“ 患病的 来 和 你 , 然后 , ” 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

“那我就跟你一起去，”克劳先生嘶哑着嗓子说。

[səʊ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] .
So they flew to the dooryard .
所以 他们 飞翔 到 这 前院 .

于是他们飞到了院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] “ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ”
And they hadn't waited there long when the strange bird sang his “ Cuckoo ! cuckoo ! ”
和 他们 之前没有 等待 那里 长的 什么时候 这 奇怪的 鸟 唱 他的 “ 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! ”

他们没等多久，那只奇怪的鸟就唱起了“布谷鸟！布谷鸟！”

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['rʌsti] .
“ **There ! ” said Rusty .**
“ 那里 ! ” 说 拉斯蒂 .

“找到了！”拉斯蒂说道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [sɒŋ] !
“ **That's his silly song !**
“ 那就是 他的 愚蠢的 歌曲 !

“那是他那首傻歌！”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hɔː] - [hɔː] [raɪt] [aʊt] .
” **And to his surprise Mr . Crow haw - hawed right out .**
” 和 到 他的 惊喜 先生 . 乌鸦 霍 - 犹豫不决 正确的 出去 .

“令他惊讶的是，克劳先生竟然哈哈大笑着离开了。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [dʒəʊk] ?
“ **What's the joke ?**
“ 是什么 这 开玩笑 ?

“笑点是什么？”

” ['rʌsti] [ren] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” **Rusty Wren wanted to know .**
” 拉斯蒂 鹪 通缉 到 知道 .

“锈鹪鹩想知道。”

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bɜːd] — — ” [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] — “ [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [-]
“ That's not a bird — — ” said old Mr . Crow — “ or , at least , it's not a [30]
“ 那就是 不是 一个 鸟 — — ” 说 老的 先生 . 乌鸦 — “ 或者 , 在 至少 , 它是 不是 一个 [-]

“那不是鸟——”老乌鸦先生说——“或者，至少，它不是一只[30]

['riːəl][bɜːd] .
real bird .
真实的 鸟 .

真鸟。

[hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
He's made of wood .
他是 制成 的 木头 .

他是木头做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɒk] . ”
And he lives inside a cuckoo clock . ”
和 他 生活 里面 一个 布谷鸟 钟 . ”

他住在布谷鸟钟里。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” ['rʌsti] [kraɪd] .
” Rusty cried .
” 拉斯蒂 哭 .

“拉斯蒂哭了。”

“ [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] !
“ An alarm clock !
“ 一个 警报 钟 !

“闹钟！”

” [bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But old Mr . Crow shook his head .
” 但 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

“但是老乌鸦先生摇了摇头。”

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] ['evrideɪ] [klɒk] .
“ It's just an everyday clock .
“ 它是 只是 一个 每天 钟 .

“这只是一个普通的钟。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɜːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And , instead of striking , it lets this little wooden bird come out and sing .
和 , 反而 的 引人注目 , 它 让我们 这 小的 木制的 鸟 来 出去 和 唱歌 .

而且，它没有发动攻击，而是让这只小木鸟出来唱歌。

” ['rʌsti] [ren] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
” Rusty Wren said that he wouldn't care for a clock like that and that he
” 拉斯蒂 鹪 说 那 他 不会 关心 为了 一个 钟 喜欢 那 和 那 他
['dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ,
didn't see why Farmer Green had brought it home ,
没有 看 为什么 农民 绿色的 有 带来 它 家 ,

“拉斯蒂·雷恩说他不喜欢那样的钟，也不明白格林农夫为什么要把它带回家。”

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

“ ['kʊku:] [klɒks] [ə'mju:z][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑ:k] ['waɪzli] .
“ Cuckoo clocks amuse the women and children , ” Mr . Crow remarked wisely .
“ 布谷鸟 时钟 娱乐 这 女性 和 孩子们 , ” 先生 . 乌鸦 评论 明智地 .

“布谷鸟钟能逗妇女和儿童开心,”克劳先生睿智地说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ?
“ Then you think Farmer Green was not dissatisfied with my singing ?
“ 然后 你 思考 农民 绿色的 曾是 不是 不满 和 我的 歌唱 ?

“那么你认为格林农夫对我的歌声不感到不满吗? ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪk] [hɪm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə]
You think he would like me to wake him every morning , just as I used to
你 思考 他 会 喜欢 我 到 唤醒 他 每一个 早晨 , 只是 作为 我 用过的 到
?
?
?

你觉得他会希望我像以前那样每天早上叫醒他吗?

” ['rʌsti] ['weɪtɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ə'pɪnjən] .
” Rusty waited eagerly for Mr . Crow's opinion .
” 拉斯蒂 等待 急切地 为了 先生 . 乌鸦的 观点 .

拉斯蒂焦急地等待着克劳先生的意见。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['pɒndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] .
Old Mr . Crow pondered for a while before answering .
老的 先生 . 乌鸦 沉思 为了 一个 尽管 前 回答 .

老乌鸦先生沉思了一会儿才回答。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [-]
He reflected that [31]
他 反映 那 [-]

他反思道[31]

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st] [kɔ:n] - ['plɑ:ntɪŋ] [taɪm] ,
since it was long past corn - planting time ,
自从 它 曾是 长的 过去的 玉米 - 种植 时间 ,

因为早已过了玉米播种的季节,

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm] ['weðə(r)] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [ˌoʊvər'slept][ɔ:(r)][nɒt] .
it really made no difference to him whether Farmer Green overslept or not .
它 真的 制成 不 不同之处 到 他 无论 农民 绿色的 睡过头了 或者 不是 .

格林农夫睡过头对他来说真的没什么区别。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:n] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
If the corn had just been put in the ground ,
如果 这 玉米 有 只是 到过 放 在 这 地面 ,

如果玉米刚种下,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɑːmə(r)] [griːn] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
he would have liked to have Farmer Green stay in bed all day long .
他 会 有 喜欢 到 有 农民 绿色的 停留 在 床 全部 天 长的 .

他本希望格林农夫能整天待在床上。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][in'dʒɔi][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] ['rʌsti] [æt; ət][lɑːst] .
" I understand that the whole family enjoys your songs , " Mr . Crow told Rusty at last .
" 我 理解 那 这 所有的 家庭 享受 你的 歌曲 , " 先生 . 乌鸦 讲述 拉斯蒂 在 最后的 .

"我知道全家人都很喜欢你的歌，"克劳先生最后对拉斯蒂说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːn] [sɒŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [triː] ,
" And for the present you may as well sing your dawn song right here in your own tree ,
" 和 为了 这 展示 你 可能 作为 出色地 唱歌 你的 黎明 歌曲 正确的 这里 在 你的 自己的 树 ,

"那么现在，你不妨就在你自己的树上唱起你的晨歌吧。"

[bɪ'niːθ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wɪndəʊ] .
beneath Farmer Green's window .
下面 农民 青菜 窗户 .

在格林农夫的窗户下面。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][nekst] [sprɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
But if you're living here next spring , I wish you would consult me again .
但 如果 你是 活的 这里 下一个 春天 , 我 希望 你 会 咨询 我 再次 .

但如果你明年春天还住在这里，我希望你能再次咨询我的意见。

" ['rʌsti] [ren] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , ['θæŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [tuː] .
" Rusty Wren agreed to that , thanking Mr . Crow for his kindness , too .
" 拉斯蒂 鹪 同意 到 那 , 谢谢 先生 . 乌鸦 为了 他的 仁慈 , 也 .

"Rusty Wren 同意了，并感谢 Crow 先生的好意。"

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] [lɑːft] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['sɪli] " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
And , afterward , instead of being angry , he laughed whenever he heard that silly " Cuckoo ! cuckoo !
和 , 之后 , 反而 的 存在 生气的 , 他 笑了 每当 他 听到 那 愚蠢的 " 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

之后，他非但没有生气，反而每当听到那愚蠢的"布谷鸟！布谷鸟！"的叫声时都会大笑。

" [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɜːd] , ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [-]
" Since he knew it was only a wooden bird , Rusty Wren was jealous [32]
" 自从 他 知道 它 曾是 仅有的 一个 木制的 鸟 , 拉斯蒂 鹪 曾是 嫉妒的 [-]

"因为他知道那只是一只木头鸟，锈鹪鹩就嫉妒了[32]"

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] .
The next morning he awakened Farmer Green at the break o ' day .
这 下一个 早晨 他 觉醒 农民 绿色的 在 这 休息 o - 天 .

第二天清晨，他天刚亮就叫醒了格林农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [wɜːk]
And the hired man was so sleepy that he fell downstairs and couldn't work
和 这 雇用 男人 曾是 所以 困 那 他 跌倒 楼下 和 不能 工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] . [-]
for a whole week . [33]
为了 一个 所有的 星期 . [-]

雇工太困了，从楼梯上摔了下来，整整一个星期都不能工作。[33]

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpə(r)]
A NEAT HOUSEKEEPER
一个 整洁的 管家

一位爱干净的管家

['rʌsti] [renz] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['haʊskiːpə(r)] .
Rusty Wren's wife was a very neat housekeeper .
拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 曾是 一个 非常 整洁的 管家 .

拉斯蒂·雷恩的妻子是一位非常爱干净的管家。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['tʃɜːpɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .
Every day she carefully cleaned her house , chirping while she worked .
每一个 天 她 小心 已清洗 她 房子 , 啁啾声 尽管 她 工作 .

她每天都认真地打扫房子，一边干活一边发出叽叽喳喳的声音。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
Sometimes her voice was sweet and pleasant .
有时 她 嗓音 曾是 甜的 和 令人愉快的 .

有时她的声音甜美动听。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [swiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt]
But at other times — though it was still sweet — it was not pleasant
但 在 其他 时代 — 尽管 它 曾是 仍然 甜的 — 它 曾是 不是 令人愉快的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但有时——虽然味道仍然很甜——却一点也不令人愉快。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['rʌsti] [hɜːd] [ðæt] ['sekənd] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜːp] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l]
And whenever Rusty heard that second kind of chirp he was always careful
和 每当 拉斯蒂 听到 那 第二 种类 的 啁啾 他 曾是 总是 小心
[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
to find some errand that took him away from home .
到 寻找 一些 差事 那 采取 他 离开 从 家 .

每当拉斯蒂听到第二种鸟鸣声时，他总是会小心翼翼地找些差事离开家。

[juː; jʊ] [siː] , ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ɔːdəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
You see , Rusty Wren was not so orderly as his wife .
你 看 , 拉斯蒂 鹪 曾是 不是 所以 秩序 作为 他的 妻子 .

你看，拉斯蒂·雷恩不像他妻子那样有条理。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['skætəd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] .
Often he scattered things about the house in a very careless fashion .
经常 他 疏散 事物 关于 这 房子 在 一个 非常 粗心 时尚 .

他经常非常随意地把东西扔在家里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [mɒs] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜː(r)] —
For instance , if he happened to notice a bit of moss — or a burr —
为了 实例 , 如果 他 发生 到 注意 一个 少量 的 苔藓 — 或者 一个 刺果 —

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [-]
clinging to [34]
依恋 到 [-]

例如，如果他碰巧注意到一小块苔藓——或者一个刺——附着在[34]

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

他的外套，

[dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [wʊd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
just as likely as not he would brush it off and let it fall upon the floor .
只是 作为 可能 作为 不是 他 会 刷子 它 离开 和 让 它 落下 之上 这 地面 .

他很可能会把它拂去，任其掉在地上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
And when Mrs . Rusty found anything like that in her cottage ,
和 什么时候 太太 . 拉斯蒂 成立 任何事物 喜欢 那 在 她 小屋 ,

当拉斯蒂太太在她的小屋里发现类似的东西时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] .
she always knew how it came there .
她 总是 知道 如何 它 来了 那里 .

她一直都知道它是怎么来的。

['rʌsti] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sməʊk] .
Rusty sometimes remarked that it was a good thing he didn't smoke .
拉斯蒂 有时 评论 那 它 曾是 一个 好的 事物 他 没有 抽烟 .

拉斯蒂有时会说，幸好他不抽烟。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [drɒpt] ['bɪts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['æʃɪz] ,
“ How would you like it if I dropped bits of tobacco , or ashes ,
“ 如何 会 你 喜欢 它 如果 我 掉落 比特 的 烟草 , 或者 灰烬 ,

“如果我掉落一些烟草碎屑或烟灰，你会作何感想？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ?
and maybe burnt matches for you to pick up ?
和 或许 烧焦的 比赛 为了 你 到 挑选 向上 ?

或许还有烧过的火柴等着你去捡？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” he asked his wife .
” 他 问 他的 妻子 .

他问妻子。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [tə'bækəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] .
“ You couldn't come inside my house if you used tobacco , ” she always replied .
“ 你 不能 来 里面 我的 房子 如果 你 用过的 烟草 , ” 她 总是 回复 .

她总是回答说：“如果你抽烟，就不能进我家。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪdi]
And she would get quite excited at the mere thought of such an untidy
和 她 会 得到 相当 兴奋的 在 这 仅仅 想法 的 这样的 一个 凌乱

['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

仅仅想到这种邋遢的习惯，她就会非常兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鷦鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)

第2/4页

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌsti] [wʊd] [smaɪl] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]
And then Rusty would smile — but he always took good care not to let his
和 然后 拉斯蒂 会 微笑 — 但 他 总是 采取 好的 关心 不是 到 让 他的

[waɪf] [siː] [hɪm] .
wife see him .
妻子 看 他 .

然后拉斯蒂会露出笑容——但他总是很小心地不让妻子看到这一幕。

“ [doʊnt] ['wʌri] !
“ Don't worry !
“ 不 担心 !

“不用担心！

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [stɜːd] [ʌp] .
” he would say , if she became too stirred up .
” 他 会 说 , 如果 她 成为 也 搅拌 向上 .

“如果她情绪过于激动，他就会这么说。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [sməʊkt] [jet] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] . ” [-]
“ I've never smoked yet — and I never expect to . ” [35]
“ 我已经 绝不 熏制 然而 — 和 我 绝不 预计 到 . ” [-]

“我从来没有抽过烟——而且我也不打算抽烟。”[35]

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tiːz] .
One can see that Rusty Wren was somewhat of a tease .
一 能 看 那 拉斯蒂 鷦 曾是 有些 的 一个 逗 .

可以看出，Rusty Wren有点爱捉弄人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]
And as it usually happens with people who amuse themselves at the
和 作为 它 通常 发生 和 人们 WHO 娱乐 他们自己 在 这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
expense of others ,
费用 的 其他的 ,

而那些以取乐他人为乐的人，通常都会落得这样的下场。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['rʌstiz] ['tiːzɪŋ] ['lændɪd] [hɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
there came a time when Rusty's teasing landed him in trouble .
那里 来了 一个 时间 什么时候 锈迹斑斑的 戏弄 登陆 他 在 麻烦 .

后来，Rusty 的恶作剧给他带来了麻烦。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] (
One day after he had come home from an excursion to the pasture (
一 天 后 他 有 来 家 从 一个 短途旅行 到 这 牧场 (

[hiː; hi] ['seldəm] [streɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [ðæt] !
he seldom strayed so far from home as that !
他 很少 迷路了 所以 远的 从 家 作为 那 !

一天，他从牧场郊游回来后（他很少离家那么远！）

) , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
) , Mrs . Rusty began sniffing the air .
) , 太太 . 拉斯蒂 开始 嗅闻 这 空气 .

）拉斯蒂太太开始嗅空气。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪŋkld] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] .
Her nose would have wrinkled — only it couldn't , because it was so hard .
她 鼻子 会 有 皱 — 仅有的 它 不能 , 因为 它 曾是 所以 难的 .

她的鼻子本想皱起来——但却皱不起来，因为它太硬了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sə'spɪʃəsli] .
She looked at her husband suspiciously .
她 看起来 在 她 丈夫 可疑地 .

她狐疑地看着丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænə(r)] .
And it seemed to her that he had a guilty manner .
和 它 似乎 到 她 那 他 有 一个 有罪的 方式 .

她觉得他举止间透着一股愧疚之气。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [biːn] ['sməʊkɪŋ] .
“ I declare , ” she said , “ I believe you've been smoking .
“ 我 宣布 , ” 她 说 , “ 我 相信 你已经 到过 吸烟 .

“我断言，”她说，“我相信你一直在抽烟。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][skəʊld][səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ə; eɪ]['tempə(r)] .
” And she started to scold so angrily that Rusty Wren knew she must be in a temper .
” 和 她 开始 到 骂 所以 愤怒地 那 拉斯蒂 鹪 知道 她 必须 是 在 一个 脾气 .

“她开始大声斥责，声音大得让锈鹪鹩知道她一定是生气了。”

['siːɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['rʌsti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .
Seeing signs of trouble , Rusty began to fidget .
看到 标志 的 麻烦 , 拉斯蒂 开始 到 烦躁不安 .

察觉到情况不妙，拉斯蒂开始坐立不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [səʊ] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ʃʊrər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] . [-]
And he moved about so uneasily that his wife was all the surer of his guilt . [36]
和 他 已搬 关于 所以 不安地 那 他的 妻子 曾是 全部 这 确定 的 他的 有罪 . [-]

他不安地四处走动，这让他的妻子更加确信他有罪。[36]

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skəʊldɪŋ][tuː; tə][seɪ] , “ [ai] [smel] [sməʊk] ! ”
She stopped right in the middle of her scolding to say , “ I smell smoke ! ”
她 停止 正确的 在 这 中间 的 她 责骂 到 说 , “ 我 闻 抽烟 ! ”

她正训斥别人，突然停了下来，说道：“我闻到烟味了！”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] , ” ['rʌsti] [əd'mɪtɪd] .
“ Perhaps you do , ” Rusty admitted .
“ 也许 你 做 , ” 拉斯蒂 承认 .

“或许你的确如此，”拉斯蒂承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tə'bækəʊ] [sməʊk] . ”
“ But it's certainly not tobacco smoke . ”
“ 但 它是 当然 不是 烟草 抽烟 . ”

“但肯定不是烟草烟雾。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðen] [juːv] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [kɔːn] - [sɪlk] , [ɔː(r)] ['heɪsiːd] — [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .
" Then you've been smoking corn - silk , or hayseed — and that's almost as bad .
" 然后 你已经 到过 吸烟 玉米 - 丝绸 , 或者 乡巴佬 — 和 那就是 几乎 作为 坏的 .

"那你抽的肯定是玉米须或者干草籽——那也差不多一样糟糕。"

" [bʌt; bət] ['rʌsti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [stʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] .
" But Rusty said that it must be the smoke of a pine stump that she noticed .
" 但 拉斯蒂 说 那 它 必须 是 这 抽烟 的 一个 松树 树桩 那 她 注意到 .

"但拉斯蒂说，她闻到的一定是松树桩冒出的烟。"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Farmer Green is burning some old stumps in the pasture , " he explained .
" 农民 绿色的 是 燃烧 一些 老的 树桩 在 这 牧场 , " 他 解释 .

"格林农夫正在焚烧牧场里的一些老树桩,"他解释说。

" [ænd; ənd][ai] [fluː] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And I flew through a cloud of it .
" 和 我 飞翔 通过 一个 云 的 它 .

"我飞穿过了那团云雾。"

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðər] .
" Just then he happened to notice a bit of something or other clinging to one of his tail feathers .
" 只是 然后 他 发生 到 注意 一个 少量 的 某物 或者 其他 依恋 到 一 的 他的 尾巴 羽毛 .

"就在这时，他碰巧注意到自己的一根尾羽上粘着什么东西。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði]['taɪni][skræp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And though his wife was looking straight at him , he flicked the tiny scrap upon the floor ,
和 尽管 他的 妻子 曾是 寻找 直的 在 他 , 他 轻弹 这 微小的 废料 之上 这 地面 ,

尽管妻子正看着他，他还是把那块碎屑弹到了地上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
without thinking what he was doing .
没有 思维 什么 他 曾是 正在做 .

他当时根本没想自己在做什么。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [kraɪd] .
" Mrs . Rusty Wren cried .
" 太太 . 拉斯蒂 鹪 哭 .

"拉斯蒂·雷恩太太哭了。"

" [hɪə(r)] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" Here I've just finished cleaning the house and you're littering it [37]
" 这里 我已经 只是 完成的 打扫 这 房子 和 你是 乱扔垃圾 它 [-]

"我刚打扫完房子，你就在这里乱扔垃圾[37]"

[ɔ:l] [ʌp] !
all up !
全部向上！

全部完成！

[ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] [ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
You don't care how much work you make for me .
你 不 关心 如何 很多 工作 你 制作 为了 我 .

你根本不在乎你为我做了多少工作。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [bɪt] ,
” And she pounced upon the brownish bit ,
” 和 她 猛扑 之上 这 棕褐色 少量 ,

她猛扑向那块棕色的部分，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
intending to pick it up and throw it out of the house .
意图 到 挑选 它 向上 和 扔 它 出去 的 这 房子 .

打算把它捡起来扔出房子。

['rʌsti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]
Rusty had already decided that he had better go away from home for
拉斯蒂 有 已经 决定 那 他 有 更好的 去 离开 从 家 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

拉斯蒂已经决定，他最好离开家一段时间。

[ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plezəntə] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm]
until things were pleasanter , when his wife suddenly faced about and fixed him
直到 事物 是 更令人愉悦 , 什么时候 他的 妻子 突然 面对 关于 和 固定的 他
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
with her glittering eyes .
和 她 闪闪发光 眼睛 .

直到事情变得愉快起来，他的妻子突然转过身来，用她闪亮的眼睛盯着他。

“ [hɑ:] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skræp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] .
” she cried , holding up the scrap in her bill for him to see .
” 她 哭 , 保持 向上 这 废料 在 她 账单 为了 他 到 看 .

她哭着，举起账单上的那张纸片给他看。

“ [tə'bækəʊ] !
“ Tobacco !
“ 烟草 !

“烟草！

” [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ? ” [-]
“ And what , pray , have you to say to me now ? ” [38]
“ 和 什么 , 祈祷 , 有 你 到 说 到 我 现在 ? ” [-]

“那么，你现在还有什么话要对我说呢？”[38]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['rʌsti] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
RUSTY IN TROUBLE
生锈的 在 麻烦

锈迹斑斑陷入困境

['rʌsti] [ren] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] ,
Rusty Wren edged toward the door — that little opening in the syrup can ,
拉斯蒂 鹪 边缘 朝向 这 门 — 那 小的 开幕 在 这 糖浆 能 ,

锈色鹪鹩慢慢地向门靠近——糖浆罐上的那个小开口，

['əʊnli] ['slaɪtli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] .
only slightly bigger than a twenty - five - cent piece .
仅有的 轻微地 大 比 一个 二十 - 五 - 中心 片 .

只比25美分硬币略大一点。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wished he was already safely through it ,
他 希望 他 曾是 已经 安全 通过 它 ,

他多么希望自己已经安全脱险了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] .
for he did not like the look in his wife's eyes .
为了 他 做过 不是 喜欢 这 看 在 他的 妻子的 眼睛 .

因为他不喜欢妻子眼中的神情。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] — [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [brɑːs] .
“ I must be going now , ” he said faintly — though he was generally as bold as brass .
“ 我 必须 是 去 现在 , ” 他 说 淡淡的 — 尽管 他 曾是 一般来说 作为 大胆的 作为 黄铜 .

“我得走了，”他声音低沉地说——尽管他通常胆大包天。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['ɔːdəd] .
” Mrs . Rusty ordered .
” 太太 . 拉斯蒂 订购 .

“拉斯蒂太太吩咐道。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [tə'bækəʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where did this tobacco come from ?
“ 在哪里 做过 这 烟草 来 从 ?

“这些烟草是从哪里来的？”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['θɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [liːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] .
” She spoke somewhat thickly , for she still held the bit of brown leaf in her bill .
” 她 辐 有些 浓密 , 为了 她 仍然 握住 这 少量 的 棕色的 叶子 在 她 账单 .

“她说话有些含糊不清，因为她的嘴里还叼着那片棕色的叶子。”

“ [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ **I** **can't** **imagine** **,** **”** **he** **stammered** **.**
“ 我 不能 想象 , ” 他 结结巴巴 .
“我无法想象,”他结结巴巴地说。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][teɪl] [ʌn'tɪl] [-]
“ **I** **never** **knew** **it** **was** **sticking** **to** **my** **tail** **until** **[** **39** **]**
“ 我 绝不 知道 它 曾是 粘性 到 我的 尾巴 直到 [-]
“我从未意识到它粘在我的尾巴上，直到[39]

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — — ”
I **saw** **it** **and** **brushed** **it** **off** **—** **—** **”**
我 锯 它 和 刷过 它 离开 — — ”
我看到了，但我没放在心上——”

“ [ɒn] [maɪ] [kliːn] [flɔː(r)] ! ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **On** **my** **clean** **floor** **!** **”** **his** **wife** **interrupted** **.**
“ 在 我的 干净的 地面 ! ” 他的 妻子 中断 .
“在我干净的地板上！”他妻子打断道。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fər'evə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]
“ **Goodness** **knows** **it's** **bad** **enough** **to** **have** **you** **forever** **doing** **things** **like** **that**
“ 善良 知道 它是 坏的 足够的 到 有 你 永远 正在做 事物 喜欢 那
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tə'bækəʊ]['ɪntuː][maɪ] [kliːn] [haʊs] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]
without **your** **bringing** **tobacco** **into** **my** **clean** **house** **—** **and** **without** **smelling** **of**
没有 你的 带来 烟草 进入 我的 干净的 房子 — 和 没有 闻起来 的
[sməʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,
“老天爷知道，你老是做这种事就已经够糟糕的了，更何况你还把烟草带进我干净的房子里——而且身上还带着烟味，

[tuː] .
too **.**
也 .
也。

” [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] .
” **For** **almost** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **Rusty** **Wren** **was** **really** **worried** **.**
” 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 拉斯蒂 鹪 曾是 真的 担心 .
“拉斯蒂·雷恩生平几乎第一次真正感到担忧。”

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [skreɪp]
Somehow **,** **he** **had** **managed** **to** **get** **into** **something** **a** **good** **deal** **like** **a** **scrape**
不知何故 , 他 有 管理 到 得到 进入 某物 一个 好的 交易 喜欢 一个 刮
.
.
.
不知怎么的，他惹上了不小的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] ;
It **seemed** **to** **him** **that** **the** **house** **was** **terribly** **hot** **and** **stuffy** **;**
它 似乎 到 他 那 这 房子 曾是 可怕 热的 和 闷 ;
他觉得房子里又热又闷；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
and **always** **before** **he** **had** **thought** **it** **quite** **comfortable** **.**
和 总是 前 他 有 想法 它 相当 舒服的 .
而且他以前一直觉得这样很舒服。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] .
“ **I'm** **going** **out** **for** **a** **breath** **of** **fresh** **air** **,** **”** **he** **protested** **feebly** **.**
“ 我是 去 出去 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 , ” 他 抗议 虚弱地 .
“我出去透透气,”他无力地抗议道。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm][hiː; hi] [dɒdʒd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [slɪpt]
And before Mrs . Rusty could stop him he dodged past her and slipped
和 前 太太 . 拉斯蒂 可以 停止 他 他 躲避 过去的 她 和 滑倒了
[θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['dɔːweɪ] ,
through the tiny doorway ,
通过 这 微小的 门口 ,

拉斯蒂太太还没来得及阻止他，他就从她身边闪过，溜进了那扇小门。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][skəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
leaving her to scold to her heart's content .
离开 她 到 骂 到 她 心脏的 内容 .

让她尽情地责骂吧。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
All this happened in the middle of the [40]
全部 这 发生 在 这 中间 的 这 [-]

这一切都发生在[40]

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][sɪks] [taɪmz]
And the cuckoo clock in Farmer Green's kitchen had sung the hour six times
和 这 布谷鸟 钟 在 农民 青菜 厨房 有 唱 这 小时 六 时代
[bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [ren] [rɪ'tɜːnd] .
before Rusty Wren returned .
前 拉斯蒂 鹪 返回 .

在锈鹪鹩回来之前，格林农夫厨房里的布谷鸟钟已经报时六次了。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][snʌg] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] .
Never before had he stayed away from his snug house so long .
绝不 前 有 他 入住 离开 从 他的 舒适 房子 所以 长的 .

他从未离开过自己舒适的家这么长时间。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] ,
And , naturally , that made him have a guilty feeling ,
和 , 自然 , 那 制成 他 有 一个 有罪的 感觉 ,

当然，这让他感到内疚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
as if he had really done something to be ashamed of .
作为 如果 他 有 真的 完毕 某物 到 是 羞愧 的 .

就好像他真的做了什么丢脸的事一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) ['nevə(r)] [sməʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
As for smoking , he had (as he said) never smoked in his life .
作为 为了 吸烟 , 他 有 (作为 他 说) 绝不 熏制 在 他的 生活 .

至于吸烟，他（正如他所说）一生中从未吸烟。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
It was true that Farmer Green was burning stumps in the pasture that morning
它 曾是 真的 那 农民 绿色的 曾是 燃烧 树桩 在 这 牧场 那 早晨
,
,
,

那天早上，格林农夫确实在牧场里烧树桩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['rʌstiz] ['feðər] .
and that the odor of the smoke had clung to Rusty's feathers .
和 那 这 气味 的 这 抽烟 有 紧紧抓住 到 锈迹斑斑的 羽毛 .

烟味沾到了拉斯蒂的羽毛上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt]
But the bit of tobacco that had clung to his tail was a mystery that
但 这 少量 的 烟草 那 有 紧紧抓住 到 他的 尾巴 曾是 一个 神秘 那
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn] .
he couldn't explain .
他 不能 解释 .

但他尾巴上粘着的那小块烟草却成了他无法解释的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
It was a most unfortunate accident .
它 曾是 一个 最多 不幸 事故 .

这是一起非常不幸的意外。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
But Rusty hoped that by that time — it was then the middle of the
但 拉斯蒂 希望 那 经过 那 时间 — 它 曾是 然后 这 中间 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] — [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
afternoon — he hoped that his wife had recovered from her displeasure .
下午 — 他 希望 那 他的 妻子 有 恢复 从 她 不满 .

但拉斯蒂希望到那时——当时已是下午——他的妻子已经从不高兴中恢复过来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [-]
Usually , when they had any little difference of opinion , [41]
通常 , 什么时候 他们 有 任何 小的 不同之处 的 观点 , [-]

通常情况下，当他们之间有任何小小的意见分歧时，[41]

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][skəʊld] .
she felt better if he gave her plenty of time in which to scold .
她 毛毡 更好的 如果 他 给予 她 很多 的 时间 在 哪个 到 骂 .

如果他给她充足的时间责骂，她会感觉好一些。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌsti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
But now Rusty was not quite sure of his welcome .
但 现在 拉斯蒂 曾是 不是 相当 当然 的 他的 欢迎 .

但现在拉斯蒂不太确定自己是否受欢迎了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [səʊ] [ˌʌp'set] .
He had never seen Mrs . Rusty so upset .
他 有 绝不 已见 太太 . 拉斯蒂 所以 沮丧的 .

他从未见过拉斯蒂太太如此伤心。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [lʌv] ?
“ Are you there , my love ?
“ 是 你 那里 , 我的 爱 ?

“亲爱的，你在吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
” he asked softly , as he alighted on the roof of his house .
” 他 问 轻轻 , 作为 他 下车 在 这 屋顶 的 他的 房子 .

他轻声问道，同时降落在自家屋顶上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɪn]
He did not care to go inside until he was quite sure that his wife was in
他 做过 不是 关心 到 去 里面 直到 他 曾是 相当 当然 那 他的 妻子 曾是 在
['betə(r)] ['spɪrɪt] .
better spirits .
更好的 烈酒 .

他直到确信妻子精神好转后才肯进屋。

“ [ðə; ði]['sməʊkə(r)][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , ” [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .
“ The smoker has come home again , ” a peevish voice called out .
“ 这 吸烟者 有 来 家 再次 , ” 一个 易怒的 嗓音 称为 出去 .

“那个抽烟的又回家了，”一个不耐烦的声音喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['rʌsti] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['kærəl] ,
And instead of bursting into the merry song which Rusty had been all ready to carol ,
和 反而 的 爆发 进入 这 欢乐 歌曲 哪个 拉斯蒂 有 到过 全部 准备好 到 颂歌 ，

然而，Rusty并没有像他预想的那样，唱起那首欢快的圣诞颂歌，

[hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
he flew off across the yard and began hunting for something to eat .
他 飞翔 离开 穿过 这 院子 和 开始 打猎 为了 某物 到 吃 .

他飞过院子，开始寻找食物。

[sɪns] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [gəʊ] [həʊm] ,
Since he couldn't very well go home ,
自从 他 不能 非常 出色地 去 家 ，

因为他不太方便回家，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [æt; ət] [liːst] . [-]
he thought that he might as well enjoy a good meal , at least . [42]
他 想法 那 他 可能 作为 出色地 享受 一个 好的 一顿饭 ， 在 至少 . [-]

他心想，至少他应该好好吃一顿饭。[42]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɔːlz] [wel] [ə'gen]
ALL'S WELL AGAIN
一切 出色地 再次

一切又都好起来了

['ɑːftə(r)] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [θriː] ['dʌz(ə)n]['ɪnsekts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
After Rusty Wren had revived his drooping spirits by eating heartily of three dozen insects of different kinds and sizes ,
后 拉斯蒂 鹪 有 复活 他的 下垂 烈酒 经过 吃 衷心地 的 三 打 昆虫 的 不同的 种类 和 尺寸 ，

锈色鹪鹩大快朵颐地吃了三十多只不同种类和大小的昆虫后，精神焕发了起来。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['trɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːŋz] .
he felt so cheerful that he couldn't help trilling a few songs .
他 毛毡 所以 快乐 那 他 不能 帮助 颤音 一个 很少 歌曲 .

他心情愉悦，忍不住哼唱了几首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːvnɪŋ] ;
It was almost evening ;
它 曾是 几乎 晚上 ；

夜幕即将降临；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ɔːl] [deɪ] .
and he was glad not to let the sun go down without thanking him in that way for shining so brightly all day .
和 他 曾是 高兴的 不是 到 让 这 太阳 去 向下 没有 谢谢 他 在 那 方式 为了 灼灼 所以 明亮地 全部 天 .

他很高兴能在太阳落山前以这种方式感谢他一整天的光芒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [stɪl] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;
Though it was so late , Farmer Green still toiled in the fields ;
尽管 它 曾是 所以 晚的 ， 农民 绿色的 仍然 辛勤劳作 在 这 字段 ；

尽管天色已晚，格林农夫仍在田里辛勤劳作；

[bʌt; bət] ['rʌsti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
but Rusty could hear Johnnie and old dog Spot driving the cows down the lane
但 拉斯蒂 可以 听到 约翰尼 和 老的 狗 点 驾驶 这 牛 向下 这 车道

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] .
towards the barn .
向 这 谷仓 .

但拉斯蒂能听到约翰尼和老狗斯波特赶着牛群沿着小路朝牛棚走去。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
above the wide door of the carriage house a window was open — a window
多于 这 宽的 门 的 这 运输 房子 一个 窗户 曾是 打开 — 一个 窗户

[θruː] [wɪtʃ] ['rʌsti] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɜːli] [-]
through which Rusty had flown early [43]
通过 哪个 拉斯蒂 有 飞行 早期的 [-]

马车房宽大的门上方有一扇窗户开着——Rusty 就是从这扇窗户飞出去的[43]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ˌʌn'laɪk] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
Unlike old Mr . Crow ,
与此不同 老的 先生 . 乌鸦 ,

与老乌鸦先生不同，

['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
Rusty Wren was not in the least afraid to enter any of the farm buildings .
拉斯蒂 鹪 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 到 进入 任何 的 这 农场 建筑物 .

锈鹪鹩一点也不害怕进入任何一座农场建筑。

[pə'hæps] [ɪf] ['rʌsti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [kɔːn] [hiː; hi] [wʊd]
Perhaps if Rusty had been in the habit of taking Farmer Green's corn he would
也许 如果 拉斯蒂 有 到过 在 这 习惯 的 采取 农民 青菜 玉米 他 会

[hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs]
have thought twice before he ventured inside the cow barn or the carriage house
有 想法 两次 前 他 冒险 里面 这 奶牛 谷仓 或者 这 运输 房子

.
.
.

如果拉斯蒂有偷格林农夫玉米的习惯，那么他或许在冒险进入牛棚或马车房之前就会三思而后行了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [krɒps] ,
But since he never damaged the crops ,
但 自从 他 绝不 损坏的 这 农作物 ,

但由于他从未破坏过庄稼，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ðem; ðəm] [baɪ] [di'strɔi] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [et; eɪt]
and always helped them by destroying a great number of insects that ate
和 总是 帮助 他们 经过 摧毁 一个 伟大的 数字 的 昆虫 那 吃

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,
all sorts of growing things ,
全部 排序 的 生长 事物 ,

而且总是通过消灭大量啃食各种植物的昆虫来帮助他们。

['rʌsti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] — [ɪk'sept]
Rusty had nothing whatever to fear from anybody in the farmhouse — except
拉斯蒂 有 没有什么 任何 到 害怕 从 任何人 在 这 农家 — 除了
[ðə; ði][kæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
the cat , of course .
这 猫 , 的 课程 .

拉斯蒂在农舍里没有任何人值得害怕——当然，除了那只猫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌstiz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
There was really no reason for Rusty's flying through the open window ,
那里 曾是 真的 不 原因 为了 锈迹斑斑的 飞行 通过 这 打开 窗户 ,

Rusty 毫无理由地从敞开的窗户飞出去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] , ['dʌsti] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
beyond the fact that he liked to prowl around the great , dusty room under the
超过 这 事实 那 他 喜欢 到 潜行 大约 这 伟大的 , 尘土飞扬 房间 在下面 这
[iːvz] ,
eaves ,
檐 ,

除了他喜欢在屋檐下那间又大又脏的房间里徘徊之外，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
to see what he could find .
到 看 什么 他 可以 寻找 .

看看他能找到什么。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]
Once he was inside , he noticed something that had not caught his eye on
一次 他 曾是 里面 , 他 注意到 某物 那 有 不是 捕捉 他的 眼睛 在
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] .
his former visit .
他的 以前的 访问 .

进入室内后，他注意到了一些上次来时没有注意到的东西。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [-]
Hanging from a rafter , where the slanting rays [44]
绞刑 从 一个 椽 , 在哪里 这 斜 射线 [-]

悬挂在椽子上，倾斜的光线[44]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] ['skweəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [braʊn] [tə'bækəʊ]
of the setting sun fell squarely upon it , was a big bunch of brown tobacco
的 这 环境 太阳 跌倒 完全 之上 它 , 曾是 一个 大的 束 的 棕色的 烟草
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

夕阳的余晖正好洒在上面，那是一大束棕色的烟叶。

['rʌsti] [ren] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Rusty Wren gave a chirp of pleasure at the sight .
拉斯蒂 鹪 给予 一个 啁啾 的 乐趣 在 这 视线 .

看到这一幕，锈色鹪鹩高兴地鸣叫了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
That was where he must have picked up the bit of tobacco that had
那 曾是 在哪里 他 必须 有 挑选 向上 这 少量 的 烟草 那 有
[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [waɪfs] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
clung to his tail feathers and upset his wife's good nature .
紧紧抓住 到 他的 尾巴 羽毛 和 沮丧的 他的 妻子的 好的 自然 .

他一定是在那里捡起了粘在尾羽上的那点烟草，正是它惹恼了妻子的好脾气。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
“ I'll go right home and get her and bring her here so she can
“ 患病的 去 正确的 家 和 得到 她 和 带来 她 这里 所以 她 能
[siː] [ðɪs] [tə'bækəʊ] [hɜː'self] !
see this tobacco herself !
看 这 烟草 她自己 !

“我这就回家把她接过来，让她亲眼看看这些烟草！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [ðen] [ʃɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ʃred] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ Then she'll know where that shred came from which fell on the floor .
“ 然后 壳 知道 在哪里 那 撕碎 来了 从 哪个 跌倒 在 这 地面 .

“这样她就能知道掉在地上的那块碎片是从哪里来的了。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] “ [wɪtʃ] [ai] [brʌʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
” He did not say “ which I brushed onto the floor ,
” 他 做过 不是 说 “ 哪个 我 刷过 到 这 地面 ,

他没有说“我把什么东西扫到了地板上”，

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [sʌtʃ] ['keələs] [θɪŋz] .
” for he never could remember long that he ever did such careless things .
” 为了 他 绝不 可以 记住 长的 那 他 曾经 做过 这样的 粗心 事物 .

因为他总是记不起自己曾经做过如此粗心大意的事情。

[wel] , ['rʌsti] [ren] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Well , Rusty Wren went out of the window a good deal faster than he had
出色地 , 拉斯蒂 鹪 去 出去 的 这 窗户 一个 好的 交易 快点 比 他 有
[fləʊn] [ɪn] .
flown in .
飞行 在 .

嗯，锈鹪鹩飞出窗外的速度比他飞进来的速度快得多。

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , in less time than it takes to tell it ,
和 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

而且，用不到讲述这个故事所需的时间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he was perched on top of his house again and calling to his wife .
他 曾是 栖息 在 顶部 的 他的 房子 再次 和 呼叫 到 他的 妻子 .

他又一次爬到屋顶上，呼唤着妻子。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [keɪm] [-]
“ I know now where the tobacco came [45]
“ 我 知道 现在 在哪里 这 烟草 来了 [-]

“我现在知道烟草是从哪里来的了[45]

[frɒm; frəm] !
from !
从 !

从！

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” he sang out .
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

“ [dʒʌst] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“ Just come outside and I'll show you .

“ 只是 来 外部 和 患病的 展示 你 .

“出来一下，我给你看看。”

[ɪts] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] !

It's upstairs in the carriage house !

它是 楼上 在 这 运输 房子 !

它在马车房楼上！

” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

” To his delight , Mrs . Rusty answered in the sweetest tone imaginable .

” 到 他的 喜 , 太太 . 拉斯蒂 回答 在 这 最甜美的 语气 可以想象的 .

令他欣喜的是，拉斯蒂太太用你能想象到的最甜美的语气回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] .

But she said she didn't want to come out just then .

但 她 说 她 没有 想 到 来 出去 只是 然后 .

但她说她当时不想出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tə'bækəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

And she didn't seem a bit interested in tobacco any more .

和 她 没有 似乎 一个 少量 感兴趣的 在 烟草 任何 更多的 .

她似乎对烟草再也没有兴趣了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] !

“ You come right into the house !

“ 你 来 正确的 进入 这 房子 !

“你直接进屋吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“ There's something here that I want to show you .

“ 有 某物 这里 那 我 想 到 展示 你 .

“这里有一样东西我想给你看。”

” ['rʌsti] [ren] [wɪsk] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [kæn; kən] .

” Rusty Wren whisked through the hole in the maple syrup can .

” 拉斯蒂 鹪 搅拌 通过 这 洞 在 这 枫 糖浆 能 .

“锈鹪鹩从枫糖浆罐上的小孔里钻了过去。”

[həʊm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Home had never looked quite so good to him before ,

家 有 绝不 看起来 相当 所以 好的 到 他 前 ,

家乡在他眼中从未如此美好过。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for he had not been there since the middle of the morning .

为了 他 有 不是 到过 那里 自从 这 中间 的 这 早晨 .

因为他从上午就没来过那里。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

那是什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

” he asked eagerly .

” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][nest] .
His wife was sitting on their nest .
他的 妻子 曾是 坐着 在 他们的 巢 .

他的妻子正坐在他们的窝里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
And there was nothing new in the house , so far as he could see .
和 那里 曾是 没有什么 新的 在 这 房子 , 所以 远的 作为 他 可以 看 .

据他所见，房子里并没有什么新东西。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] [ðen] .
She moved aside then .
她 已搬 旁边 然后 .

然后她让到了一边。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [-]
” she [46]
” 她 [-]

她[46]

[sed] .
said .
说 .

说。

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , ['rʌsti] [sɔː] [ə; eɪ] ['spekld] [eg] [ðeə(r)] .
And , peering into the nest , Rusty saw a speckled egg there .
和 , 窥视 进入 这 巢 , 拉斯蒂 锯 一个 斑驳的 蛋 那里 .

拉斯蒂往鸟巢里看了一眼，发现里面有一枚带斑点的蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [eg] .
It was really a small egg .
它 曾是 真的 一个 小的 蛋 .

那真是一枚很小的鸡蛋。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rʌsti] [renz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪg] .
But to Rusty Wren's eyes it seemed decidedly big .
但 到 拉斯蒂 鹪鹩的 眼睛 它 似乎 绝对地 大的 .

但在拉斯蒂·雷恩看来，它看起来确实很大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He was so surprised that he couldn't speak for as much as two seconds .
他 曾是 所以 惊讶 那 他 不能 说话 为了 作为 很多 作为 二 秒 .

他惊讶得说不出话来，足足两秒钟都说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
And then he began to sing — he was so happy .
和 然后 他 开始 到 唱歌 — 他 曾是 所以 快乐的 .

然后他开始唱歌——他太高兴了。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kept] ['veri] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Though Mrs . Rusty kept very still , she seemed much pleased .
尽管 太太 . 拉斯蒂 保留 非常 仍然 , 她 似乎 很多 高兴 .

虽然拉斯蒂太太一动不动，但她看起来非常高兴。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen]
And , strange to say , she never mentioned smoking to her husband again
和 , 奇怪的 到 说 , 她 绝不 提及 吸烟 到 她 丈夫 再次
.
.
.

奇怪的是，她之后再也没有跟丈夫提起过吸烟的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . [-]
She had something more important to think about . [47]
她 有 某物 更多的 重要的 到 思考 关于 . [-]

她还有更重要的事情要考虑。[47]

[eks]
X
X

X

[bæd] [njuːz]
BAD NEWS
坏的 消息

坏消息

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [hiː; hi]
When Johnnie Green fastened the tin can to the tree in the dooryard he
什么时候 约翰尼 绿色的 系紧 这 锡 能 到 这 树 在 这 前院 他
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't have picked out a better spot for it .
不能 有 挑选 出去 一个 更好的 点 为了 它 .

约翰尼·格林把锡罐绑在院子里的树上时，他不可能找到比这更好的地方了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ren] [wʊd] [bɪld] [ðeə(r)] [nest] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
Of course , he hoped that a pair of wrens would build their nest inside the
的 课程 , 他 希望 那 一个 一对 的 鹪鹩 会 建造 他们的 巢 里面 这
['sɪrəp] [kæn; kən] .
syrup can .
糖浆 能 .

当然，他希望一对鹪鹩能在糖浆罐里筑巢。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [driːmd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt]
But what he never dreamed was that the cherry tree was exactly the sort
但 什么 他 绝不 梦见 曾是 那 这 樱桃 树 曾是 确切地 这 种类
[ɒv; əv] [triː] [ðæt] [ren] [laɪkt] .
of tree that wrens liked .
的 树 那 鹪鹩 喜欢 .

但他万万没想到，这棵樱桃树正是鹪鹩喜欢的那种树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeriz] .
It was not that Rusty and his wife cared for cherries .
它 曾是 不是 那 拉斯蒂 和 他的 妻子 关心 为了 樱桃 .

拉斯蒂和他的妻子其实并不喜欢樱桃。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ren] [hæd; həd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
But as soon as Mrs . Wren had said how much she liked her new
但 作为 很快 作为 太太 . 鹪 有 说 如何 很多 她 喜欢 她 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但就在雷恩太太说完她有多喜欢她的新房子之后，

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃeri] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz]
she remarked that the old cherry tree was a fine place to hunt for bugs
她 评论 那 这 老的 樱桃 树 曾是 一个 美好的 地方 到 打猎 为了 漏洞
[ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
and insects .
和 昆虫 .

她评论说，那棵老樱桃树是捕捉昆虫的好地方。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" ['rʌsti] [ə'griːd] .
" Rusty agreed .
" 拉斯蒂 同意 .

拉斯蒂表示同意。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [-]
" And there's [48]
" 和 有 [-]

"还有[48]

[æn; ən] [ænt] [hɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
an ant hill near the foot of the tree .
一个 蚂蚁 爬坡道 靠近 这 脚 的 这 树 .

树根附近有一个蚁丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] ,
It will be very convenient on stormy days ,
它 将要 是 非常 方便的 在 暴风雨 天 ,

暴风雨天会非常方便。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .
for we shall not have to go far for our breakfast .
为了 我们 将 不是 有 到 去 远的 为了 我们的 早餐 .

因为我们不用走远就能吃到早餐。

" [nɒt] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ,
" Not being fond of cherries ,
" 不是 存在 喜爱 的 樱桃 ,

"我不喜欢樱桃，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [red] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['geɪli]
they did not look forward to the time when the bright red fruit should hang gaily
他们 做过 不是 看 向前 到 这 时间 什么时候 这 明亮的 红色的 水果 应该 悬挂 兴高采烈地
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [həʊm] .
upon the branches above their home .
之上 这 分支 多于 他们的 家 .

他们并不盼望鲜红的果实挂满自家树枝的那一天。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] — [bɪ'saɪdz] ['dʒɑːni] [griːn] — [huː] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [ðæt] [taɪm]
But there were others — besides Johnnie Green — who eagerly awaited that time
但 那里 是 其他的 — 除了 约翰尼 绿色的 — WHO 急切地 等待中 那 时间
[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['blɒsəmz] ,
and noticed that the old tree was loaded with blossoms ,
和 注意到 那 这 老的 树 曾是 已加载 和 花朵 ,

但除了约翰尼·格林之外，还有其他人热切期盼着那一刻的到来，并注意到那棵老树上开满了花朵。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .
which meant that later there would be plenty of cherries .
哪个 意思是 那 之后 那里 会 是 很多 的 樱桃 .

这意味着之后会有很多樱桃。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeriz] ,

Jolly Robin was one of those who had a taste for cherries ,

乔利 罗宾 曾是 一 的 那些 WHO 有 一个 品尝 为了 樱桃 ,

快乐罗宾是喜欢吃樱桃的人之一，

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [gruː] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [jɑːd] .

no matter whether they grew wild in the woods or within easy reach in Farmer Green's yard .

不 事情 无论 他们 生长 荒野 在 这 树林 或者 之内 简单的 抵达 在 农民 青菜 院子 .

无论它们是在树林里野生生长，还是在格林农夫的院子里唾手可得。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃeri] [taɪm] [ə'raɪvd] ['dʒɒli] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [triːt] .

And as soon as cherry time arrived Jolly was on hand every day to enjoy the treat .

和 作为 很快 作为 樱桃 时间 到达的 乔利 曾是 在 手 每一个 天 到 享受 这 对待 .

每到樱桃成熟的季节，乔利每天都会到场享用这种美味。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [-]

He was so cheerful and good - natured that Rusty Wren and his wife did not object [49]

他 曾是 所以 快乐 和 好的 - 自然 那 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 做过 不是 目的 [-]

他性格开朗和善良，以至于拉斯蒂·雷恩和他的妻子都没有反对[49]

[tuː; tə] ['dʒɑːliz] ['vɪzɪts] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [haʊs] .

to Jolly's visits — so long as he did not venture too near their house .

到 乔利 访问 — 所以 长的 作为 他 做过 不是 风险投资 也 靠近 他们的 房子 .

只要乔利不冒险靠近他们的房子，他们就欢迎乔利的来访。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [skəuldid] ['laʊdli] [wen] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [keɪm] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,

They always scolded loudly when an outsider came too close to their home ,

他们 总是 责骂 高声 什么时候 一个 局外人 来了 也 关闭 到 他们的 家 ,

当有外人靠近他们的家时，他们总是大声斥责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

for they had a big family of children ,

为了 他们 有 一个 大的 家庭 的 孩子们 ,

因为他们家孩子很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [wɪð] [nəʊ] ['praɪɪŋ] ['bizi,bɔdi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and they couldn't help feeling that the youngsters were safer with no prying busybodies to meddle with them .

和 他们 不能 帮助 感觉 那 这 年轻人 是 更安全 和 不 窥探 爱管闲事的人 到 插手 和 他们 .

他们不禁觉得，没有爱管闲事的人打扰，孩子们更安全了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] ['rʌstiz] ['fæməli] .

Of course , Jolly Robin never once thought of harming any of Rusty's family .

的 课程 , 乔利 罗宾 绝不 一次 想法 的 伤害 任何 的 锈迹斑斑的 家庭 .

当然，快乐罗宾从未想过要伤害拉斯蒂的任何家人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rʌsti] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][waɪf] — ['wɒntɪd]
And as soon as he saw that Rusty — and especially his wife — wanted
和 作为 很快 作为 他 锯 那 拉斯蒂 — 和 尤其 他的 妻子 — 通缉
[hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
him to keep away from their side of the tree ,
他 到 保持 离开 从 他们的 边 的 这 树 ,

他一看到拉斯蒂——尤其是他的妻子——希望他远离树的这一侧，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
he took care to respect their wishes .
他 采取 关心 到 尊重 他们的 愿望 .

他很注意尊重他们的意愿。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .
Then all was peaceful .
然后 全部 曾是 和平 .

之后一切都很平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [tʃæts] [tə'geðə(r)] .
And the three had many pleasant chats together .
和 这 三 有 许多 令人愉快的 聊天 一起 .

三人之间进行了多次愉快的交谈。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [θruː] [bəuθ] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]
Jolly Robin made a remark one day that threw both Rusty and his wife into a
乔利 罗宾 制成 一个 评论 一 天 那 扔 两个都 拉斯蒂 和 他的 妻子 进入 一个
['flʌtə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
flutter of alarm .
扑 的 警报 .

有一天，快乐罗宾说的一句话让拉斯蒂和他的妻子都惊慌失措。

['dʒɒli] ['rɒbɪn][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
Jolly Robin had not meant to frighten them .
乔利 罗宾 有 不是 意思是 到 吓唬 他们 .

快乐罗宾并非有意吓唬他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [-]
But the news was out before he realized [50]
但 这 消息 曾是 出去 前 他 已实现 [-]

但消息在他意识到之前就已经传开了[50]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lɪsnər] .
that it was far from welcome to his two little listeners .
那 它 曾是 远的 从 欢迎 到 他的 二 小的 听众 .

但他的两个小听众却一点也不欢迎这种做法。

“ ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃeriz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Jasper Jay has heard about these cherries , ” he announced .
“ 碧玉 杰伊 有 听到 关于 这些 樱桃 , ” 他 宣布 .

“贾斯珀·杰伊听说过这些樱桃，”他宣布道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] ,
“ And he says he's coming over here as soon as he can find time ,
“ 和 他 说道 他是 未来 超过 这里 作为 很快 作为 他 能 寻找 时间 ,

他说他会尽快抽出时间过来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃeriz] ,
for he is specially fond of all kinds of cherries ,
为了 他 是 特别 喜爱 的 全部 种类 的 樱桃 ,

因为他特别喜欢各种樱桃。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['ðer] [red] ['tʃeriz] [ɔː(r)] [blæk] ['tʃeriz] [ɔː(r)] [tʃəʊk] ['tʃeriz] .
no matter whether they're red cherries or black cherries or choke cherries .
不 事情 无论 它们是 红色的 樱桃 或者 黑色的 樱桃 或者 呛 樱桃 .

不管是红樱桃、黑樱桃还是野樱桃。

" ['rʌsti] [ren] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Rusty Wren glanced quickly at his wife .
" 拉斯蒂 鹪 瞥了一眼 迅速地 在 他的 妻子 .

拉斯蒂·雷恩迅速瞥了妻子一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['dʒɒli]['rɑːbɪnz] [spiːtʃ] [hæd; həd][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] .
He could easily see that Jolly Robin's speech had upset her .
他 可以 容易地 看 那 乔利 罗宾的 演讲 有 沮丧的 她 .

他一眼就看出，快乐罗宾的演讲让她很不高兴。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And , to tell the truth ,
和 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪm'self] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [æz; əz] ['bɔɪstərəs]
he did not himself relish the prospect of a visit from anybody as boisterous
他 做过 不是 他自己 尽情享用 这 前景 的 一个 访问 从 任何人 作为 喧闹的
[ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] [æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] ['bʊli] ,
and quarrelsome as that famous bully ,
和 爱争吵的 作为 那 著名的 欺负 ,

他本人并不乐意见到像那个出了名的恶霸一样吵闹好斗的人来访。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
Jasper Jay .
碧玉 杰伊 .

贾斯珀·杰伊。

" [kænt] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
" Can't you prevent his coming ?
" 不能 你 防止 他的 未来 ?

“你难道不能阻止他来吗？”

" ['rʌsti] [ɑːskt] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" Rusty asked Jolly Robin .
" 拉斯蒂 问 乔利 罗宾 .

“Rusty问Jolly Robin。”

[bʌt; bət]['dʒɒli]['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Jolly Robin shook his head .
但 乔利 罗宾 摇晃 他的 头 .

但快乐罗宾摇了摇头。

" [wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [-]
" When Jasper Jay makes up his mind , [51]
" 什么时候 碧玉 杰伊 制作 向上 他的 头脑 , [-]

“当贾斯珀·杰伊下定决心时，[51]

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
I know of no way to make him change it , " he said . [52]
我 知道 的 不 方式 到 制作 他 改变 它 , " 他 说 . [-]

“我不知道有什么办法能让他改变主意，”他说。[52]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f]

THE NOISE ON THE ROOF

这 噪音 在 这 屋顶

屋顶上的噪音

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeri] [tri:] ,

As soon as she heard that Jasper Jay intended to visit her cherry tree ,

作为 很快 作为 她 听到 那 碧玉 杰伊 故意的 到 访问 她 樱桃 树 ,

她一听说贾斯珀·杰伊打算去看她的樱桃树，

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪp] [fru:t] , ['rʌsti] [renz] [waɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌri] .

to enjoy the ripe fruit , Rusty Wren's wife began to worry .

到 享受 这 成熟 水果 , 拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 开始 到 担心 .

拉斯蒂·雷恩的妻子为了享用成熟的果实，开始担心起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['rʌsti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dʒɒli] ['rɒbɪn]

And she made herself so unhappy that Rusty couldn't help wishing that Jolly Robin

和 她 制成 她自己 所以 不开心 那 拉斯蒂 不能 帮助 祝 那 乔利 罗宾

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [nju:z] [tu:; tə] [hɪm'self] .

had kept his news to himself .

有 保留 他的 消息 到 他自己 .

她让自己非常不开心，以至于拉斯蒂忍不住希望快乐罗宾当初没有把消息告诉她。

“ [doʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] !

“ Don't be alarmed !

“ 不 是 惊慌 !

“别惊慌！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]['dʒɒli][hæd; həd] [gɒn] .

” he said to her , after Jolly had gone .

” 他 说 到 她 , 后 乔利 有 已消失 .

“乔利走后，他对她说。”

“ ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][kænt] [hɑ:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðel] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

“ Jasper Jay can't harm the children , for they'll be safe in the nest .

“ 碧玉 杰伊 不能 伤害 这 孩子们 , 为了 他们会 是 安全的 在 这 巢 .

“贾斯珀·杰伊不会伤害孩子们，因为他们在巢穴里很安全。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['aʊə(r)] ['dɔ:weɪ] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And luckily our doorway is too small for him .

和 幸运的是 我们的 门口 是 也 小的 为了 他 .

幸好我们的门太小，他进不去。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][kɑ:m, kɑ:lm] .

” But Mrs . Rusty wouldn't be calmed .

” 但 太太 . 拉斯蒂 不会 是 平静下来 .

但拉斯蒂太太仍然无法平静下来。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] , ['kru:əl] ['bʊli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ He's a great , cruel bully , ” she replied .

“ 他是 一个 伟大的 , 残忍的 欺负 , ” 她 回复 .

“他是个很厉害、很残忍的恶霸，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪə(r)][aɪm] [-]

“ And if he spends much time here I'm [53]

“ 和 如果 他 花费 很多 时间 这里 我是 [-]

“如果他在这里待的时间很长，我[53]

[ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][juː; jʊ]
afraid the children will starve , for neither you
害怕的 这 孩子们 将要 饿死 , 为了 两者都不 你

担心孩子们会饿死，因为你们俩都不想让孩子们饿死。

[nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
nor I will be able to go out and find food for them ,
也不 我 将要 是 有能力的 到 去 出去 和 寻找 食物 为了 他们 ,

我也不能出去为他们找食物。

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz]['dʒæspə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd]
because Jasper would be sure to pounce on us ; and what chance would
因为 碧玉 会 是 当然 到 猛扑 在 我们 ; 和 什么 机会 会
[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm] ? ”
we have against him ? ”
我们 有 反对 他 ? ”

因为贾斯珀一定会扑向我们；我们怎么可能战胜他呢？

“ [wiːl; wil][gəʊ][tə'geðə(r)] , ” [sed] ['rʌsti] [ren] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [breɪv] .
“ We'll go together , ” said Rusty Wren , looking very brave .
“ 出色地 去 一起 , ” 说 拉斯蒂 鹪 , 寻找 非常 勇敢的 .

“我们一起去，”拉斯蒂·雷恩说道，看起来非常勇敢。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ren] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
But Mrs . Wren said she wouldn't think of leaving her six small children all
但 太太 . 鹪 说 她 不会 思考 的 离开 她 六 小的 孩子们 全部
[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
alone in the house .
独自的 在 这 房子 .

但雷恩太太说，她绝不会考虑把她的六个年幼的孩子独自留在家里。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['rʌsti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Everything will be all right , ” Rusty assured her .
“ 一切 将要 是 全部 正确的 , ” 拉斯蒂 保证 她 .

“一切都会好起来的，”拉斯蒂安慰她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒæspə(r)]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][taɪm] .
“ You know Jasper isn't coming unless he can find the time .
“ 你 知道 碧玉 不是 未来 除非 他 能 寻找 这 时间 .

“你知道，除非贾斯珀能抽出时间，否则他是不会来的。”

['dʒɒli]['rɒbɪn] [sed] [səʊ] .
Jolly Robin said so .
乔利 罗宾 说 所以 .

罗宾是这么说的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
And maybe he won't be able to get here at all .
和 或许 他 惯于 是 有能力的 到 得到 这里 在 全部 .

或许他根本就到不了这里。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['praɪvət] .
” They had gone inside their house to talk over the matter in private .
” 他们 有 已消失 里面 他们的 房子 到 讲话 超过 这 事情 在 私人的 .

“他们进屋私下商量这件事。”

[ænd; ənd] ['rʌsti] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
And Rusty had hardly finished speaking when a loud bang , followed by a
和 拉斯蒂 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 大声 砰 , 随后 经过 一个
['klætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

拉斯蒂话还没说完，就传来一声巨响，接着是一阵哐当声。

['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
sounded on the tin roof above their heads .
听起来 在 这 锡 屋顶 多于 他们的 头部 .

声音响彻他们头顶的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [-]
It was no wonder that they both [54]
它 曾是 不 想知道 那 他们 两个都 [-]

难怪他们俩[54]

[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

跳了起来。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rʌstiz] [waɪf] .
“ Goodness ! ” exclaimed Rusty's wife .
“ 善良 ! ” 惊呼 锈迹斑斑的 妻子 .

“天哪！”拉斯蒂的妻子惊呼道。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

” [bʌt; bət] ['rʌsti] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
” But Rusty couldn't tell her .
” 但 拉斯蒂 不能 告诉 她 .

但拉斯蒂无法告诉她。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
During all the weeks they had lived there he had heard nothing like that .
期间 全部 这 周 他们 有 居住地 那里 他 有 听到 没有什么 喜欢 那 .

在他们居住在那里的几个星期里，他从未听说过类似的事情。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
While they listened the noise was repeated .
尽管 他们 听着 这 噪音 曾是 重复 .

他们侧耳倾听时，噪音再次出现。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,
And Mrs . Rusty declared that the sky must be falling ,
和 太太 . 拉斯蒂 声明 那 这 天空 必须 是 坠落 ,

拉斯蒂太太宣称天一定是要塌下来了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
for she had never heard such a dreadful sound in all her life .
为了 她 有 绝不 听到 这样的 一个 可怕 声音 在 全部 她 生活 .

因为她一生中从未听过如此可怕的声音。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['rʌsti] [ren] [sed] .
“ I'll go right out and see what it is , ” Rusty Wren said .
“ 患病的 去 正确的 出去 和 看 什么 它 是 , ” 拉斯蒂 鹪 说 .

“我这就出去看看是什么事，”拉斯蒂·雷恩说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][steɪ] [wɪð]
But his wife caught hold of his coat - tails and begged him to stay with
但 他的 妻子 捕捉 抓住 的 他的 外套 - 尾巴 和 乞求 他 到 停留 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他的妻子抓住他的衣角，恳求他留下来陪她。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ You must not stir out of the house .
“ 你 必须 不是 搅拌 出去 的 这 房子 .

“你们不准离开房子。”

[aɪ'd] [biː; bi] ['terəbli] ['wʌrid] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
I'd be terribly worried if you left me alone here with these six small children .
ID 是 可怕 担心 如果 你 左边 我 独自的 这里 和 这些 六 小的 孩子们 .

如果你把我一个人留在这里照顾这六个小孩，我会非常担心的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] , [bɪ'saɪdz] .
And you might get hurt , besides .
和 你 可能 得到 伤害 , 除了 .

而且你还可能会受伤。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kən'tɪnjuːd] , [-]
” Meanwhile the racket on the roof continued , [55]
” 同时 这 球拍 在 这 屋顶 持续 , [-]

“与此同时，屋顶上的喧闹声仍在继续，[55]

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['aʊtbɜːst] .
with only a short pause between each outburst .
和 仅有的 一个 短的 暂停 之间 每个 爆发 .

每次爆发之间只有短暂的停顿。

[ðə; ði] [sɪks] [ren] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] .
The six Wren children began to cry — for they were hungry as well as frightened .
这 六 鹪 孩子们 开始 到 哭 — 为了 他们 是 饥饿的 作为 出色地 作为 害怕 .

六个雷恩家的孩子开始哭了起来——因为他们又饿又害怕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
And all the time Mrs . Rusty clung to her husband's coat - tails and besought him not to leave her .
和 全部 这 时间 太太 . 拉斯蒂 紧紧抓住 到 她 丈夫的 外套 - 尾巴 和 恳求 他 不是 到 离开 她 .

而拉斯蒂太太始终紧紧抓住丈夫的衣角，恳求他不要离开她。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
To tell the truth , he had no such intention .
到 告诉 这 真相 , 他 有 不 这样的 意图 .

说实话，他并没有这样的意图。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .
Though he was very brave for his size , he was thoroughly alarmed .
尽管 他 曾是 非常 勇敢的 为了 他的 尺寸 , 他 曾是 彻底 惊慌 .

虽然他个头不大，但却非常勇敢，不过他也感到非常惊恐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [snʌg]
And for the time being he was quite content to stay inside his snug
和 为了 这 时间 存在 他 曾是 相当 内容 到 停留 里面 他的 舒适
[haʊs] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
house and hope that the trouble would soon come to an end .
房子 和 希望 那 这 麻烦 会 很快 来 到 一个 结尾 .

而就目前而言，他很乐意待在自己舒适的房子里，希望麻烦能尽快结束。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ren] ['fæməli] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
On the whole , the Wren family spent a very unpleasant quarter of an hour .
在 这 所有的 , 这 鹪 家庭 花费 一个 非常 令人不快的 四分之一 的 一个 小时 .

总的来说，雷恩一家度过了非常不愉快的十五分钟。

[ðə; ði] [bæŋ] , ['klætə(r)] , [bæŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ruːf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]
The bang , clatter , bang on their roof still continued until the din became almost
这 砰 , 哒 , 砰 在 他们的 屋顶 仍然 持续 直到 这 din 成为 几乎
[ʌn'beərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

屋顶上砰砰的撞击声持续不断，直到噪音变得几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ren] [gruː] [səʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
And Rusty Wren grew so desperate that he had almost made up his mind
和 拉斯蒂 鹪 生长 所以 绝望的 那 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
to break away from his wife ,
到 休息 离开 从 他的 妻子 ,

拉斯蒂·雷恩绝望至极，几乎下定决心要离开妻子。

['iːv(ə)n] [-]
even [56]
甚至 [-]

甚至[56]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
if he had to leave his coat - tails behind him ,
如果 他 有 到 离开 他的 外套 - 尾巴 在后面 他 ,

如果他必须放弃自己的特权，

[ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and dash out of doors to see what was the matter .
和 短跑 出去 的 门 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后冲出门去看看发生了什么事。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
Then all at once a different sound fell upon their ears .
然后 全部 在 一次 一个 不同的 声音 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

突然，他们耳中传来另一种声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nɒt]
And as soon as they heard it they knew at once that the sky was not
和 作为 很快 作为 他们 听到 它 他们 知道 在 一次 那 这 天空 曾是 不是
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

他们一听到这话，就知道天并没有塌下来。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !
" Jay ! jay !
" 杰伊 ! 杰伊 !

"杰伊！杰伊！

" ['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" Jasper Jay's harsh voice was unmistakable .
" 碧玉 杰伊的 残酷的 嗓音 曾是 毋庸置疑 .

"贾斯珀·杰伊那沙哑的声音极具辨识度。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][slaɪ] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [ren] ['fæməli] ;
He had been playing one of his sly tricks on the Wren family ;
他 有 到过 玩耍 一 的 他的 狡猾 技巧 在 这 鹪 家庭 ;

他一直在对雷恩一家耍他惯用的狡猾伎俩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ! [-]
and they had never guessed that it was he ! [57]
和 他们 有 绝不 猜对了 那 它 曾是 他 ! [-]

他们从未想到会是他！[57]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)]
THE UNWELCOME VISITOR
这 不受欢迎 游客

不速之客

" [ɪts] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] !
" It's Jasper Jay !
" 它是 碧玉 杰伊 !

"是贾斯珀·杰伊！"

" ['rʌsti] [ren] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [kraɪ]
" Rusty Wren cried , as soon as he and his wife heard the hoarse cry
" 拉斯蒂 鹪 哭 , 作为 很快 作为 他 和 他的 妻子 听到 这 嘶哑 哭
[ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [haʊs] .
outside their house .
外部 他们的 房子 .

"拉斯蒂·雷恩和他的妻子一听到屋外传来沙哑的叫声，就哭了起来。"

" [hiːz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" He's playing one of his tricks on us .
" 他是 玩耍 一 的 他的 技巧 在 我们 .

"他又在耍我们了。"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . "
And I'm going out and tell him exactly what I think of him . "
和 我是 去 出去 和 告诉 他 确切地 什么 我 思考 的 他 . "

我要出去，当面告诉他我对他的真实想法。

" [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː] !
" Don't forget to tell him what I think of him , too !
" 不 忘记 到 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 也 !

"也别忘了告诉他我对他的看法！"

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] - [teɪlz] .
" Mrs . Rusty said , as she let go of her husband's coat - tails .
" 太太 . 拉斯蒂 说 , 作为 她 让 去 的 她 丈夫的 外套 - 尾巴 .

"拉斯蒂太太说着，松开了丈夫的衣角。"

[ðen] ['rʌsti] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] .
Then Rusty hurried through the little doorway .
然后 拉斯蒂 慌忙 通过 这 小的 门口 .

然后，拉斯蒂匆匆穿过了小门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
And there was Jasper , sitting on a limb above the house , with a cherry in his bill ,
和 那里 曾是 碧玉 , 坐着 在 一个 肢 多于 这 房子 , 和 一个 樱桃 在 他的 账单 ,

贾斯珀坐在房子上方的一根树枝上，嘴里叼着一颗樱桃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
which he let fall with a sly smile .
哪个 他 让 落下 和 一个 狡猾 微笑 .

他带着一丝狡黠的微笑，将它扔了下去。

[ðə; ði] ['tʃeri] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['rʌstiz] [-]
The cherry struck the roof of Rusty's [58]
这 樱桃 击 这 屋顶 的 锈迹斑斑的 [-]

樱桃砸到了Rusty's的屋顶[58]

[haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] !
house with a loud bang !
房子 和 一个 大声 砰 !

房子发出巨响!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['klætə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
And then came the same clatter , to which the Wren family had been listening .
和 然后 来了 这 相同的 哒 , 到 哪个 这 鹪 家庭 有 到过 聆听 .

然后又传来同样的嘈杂声，雷恩一家一直在倾听。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里!

[stɒp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手!

” ['rʌsti] [kraɪd] .
” Rusty cried .
” 拉斯蒂 哭 .

“拉斯蒂哭了。”

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Jasper Jay shrieked with laughter .
碧玉 杰伊 尖叫 和 笑声 .

贾斯珀·杰伊放声大笑。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['rʌsti] .
“ Go away ! ” said Rusty .
“ 去 离开 ! ” 说 拉斯蒂 .

“走开！”拉斯蒂说道。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [jɔː'self] ! ” [ri'tɔːt] ['dʒæspə(r)] .
“ Go away yourself ! ” retorted Jasper .
“ 去 离开 你自己 ! ” 反驳 碧玉 .

“你滚开！”贾斯珀反驳道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] , ” ['rʌsti] [ren] [təʊld][hɪm] ['hɒtli] .
“ This is my home , ” Rusty Wren told him hotly .
“ 这 是 我的 家 , ” 拉斯蒂 鹪 讲述 他 热 .

“这是我的家，”拉斯蒂·雷恩激动地告诉他。

“ [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ And you've no right to come here and frighten my wife and children like this . ”
“ 和 你已经 不 正确的 到 来 这里 和 吓唬 我的 妻子 和 孩子们 喜欢 这 . ”

“你没有权利来这里吓唬我的妻子和孩子。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
“ How shall I frighten them , then ?
“ 如何 将 我 吓唬 他们 , 然后 ?

“那我该如何吓唬他们呢？”

” ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
” Jasper Jay asked him .
” 碧玉 杰伊 问 他 .

“贾斯珀·杰伊问他。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [wei] ['betə(r)] !
“ Perhaps you like this way better !
“ 也许 你 喜欢 这 方式 更好的 !

“或许你更喜欢这个！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] .
And with that he flew straight at Rusty Wren .
和 和 那 他 飞翔 直的 在 拉斯蒂 鹪 .

说完，他就径直朝锈鹪鹩飞去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['kruːəl] [ðæt] ['rʌsti] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .
He was so big and he looked so cruel that Rusty turned tail and dashed back into his house again .
他 曾是 所以 大的 和 他 看起来 所以 残忍的 那 拉斯蒂 转向 尾巴 和 虚线 后退 进入 他的 房子 再次 .

他个头很大，看起来也很凶狠，Rusty 吓得转身就跑，又跑回了自己的房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] ,
And he was glad that his doorway was not much bigger than a twenty - five - cent piece ,
和 他 曾是 高兴的 那 他的 门口 曾是 不是 很多 大 比 一个 二十 - 五 - 中心 片 ,

他很庆幸自己的门框只比25美分硬币大不了多少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [skwiːz] [-]
because he knew that Jasper Jay could never squeeze [59]
因为 他 知道 那 碧玉 杰伊 可以 绝不 挤 [-]

因为他知道贾斯珀·杰伊永远无法挤压[59]

[θruː] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
through so small an opening .
通过 所以 小的 一个 开幕 .

通过如此小的开口。

['dʒæspə(r)] [ə'lait] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
Jasper alighted on top of the house and jumped up and down on the roof ,
碧玉 下车 在 顶部 的 这 房子 和 跳了起来 向上 和 向下 在 这 屋顶 ,

贾斯珀落在屋顶上，在屋顶上跳来跳去。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['æŋgrəli] .
striking it with his bill and screaming angrily .
引人注目 它 和 他的 账单 和 尖叫 愤怒地 .

他用喙击打它，愤怒地大叫。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
“ Don't be afraid !
“ 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

” ['rʌsti] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Rusty said to his wife .
” 拉斯蒂 说 到 他的 妻子 .

“拉斯蒂对妻子说。”

“ [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
“ He can't do any harm .
“ 他 不能 做 任何 伤害 .

“他不会造成任何伤害。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiːl] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [ə'weɪ] .
And after a while he'll grow tired of staying here and he'll go away .
和 后 一个 尽管 地狱 生长 疲劳的 的 入住 这里 和 地狱 去 离开 .

过一段时间，他会厌倦待在这里，然后就会离开。

” [wel] , ['rʌsti] [wɒz; wəz] [hɑːf] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] .
” Well , Rusty was half right , at least .
” 出色地 , 拉斯蒂 曾是 一半 正确的 , 在 至少 .

“嗯，Rusty 至少说对了一半。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] ;
For Jasper Jay went away at last ;
为了 碧玉 杰伊 去 离开 在 最后的 ;

贾斯珀·杰伊最终离开了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raʊdɪɪʃ] [spɔːt] .
but he didn't wait until he had grown weary of his rowdyish sport .
但 他 没有 等待 直到 他 有 生长 厌倦 的 他的 喧闹的 运动 .

但他并没有等到厌倦了这项喧闹的运动才行动。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dʒæspərz] [hɑːʃ] [kraɪz] .
Now , Johnnie Green happened to hear Jasper's harsh cries .
现在 , 约翰尼 绿色的 发生 到 听到 碧玉的 残酷的 哭泣 .

这时，约翰尼·格林正好听到了贾斯珀凄厉的哭声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒæspərz] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns] .
And , looking out of the window , he saw Jasper's strange performance .
和 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 他 锯 碧玉的 奇怪的 表现 .

他望向窗外，看到了贾斯珀奇怪的表演。

“ [ðæt] [bluː] [dʒeɪ] [ɪz] ['tiːzɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ren] !
“ That blue jay is teasing my little wrens !
“ 那 蓝色的 杰伊 是 戏弄 我的 小的 鹪鹩 !

“那只蓝鸟在戏弄我的小鹪鹩！”

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Johnnie Green cried indignantly .**
" 约翰尼 绿色的 哭 愤慨地 .

约翰尼·格林愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
And , catching up a potato from the kitchen table ,
和 , 捕捉 向上 一个 土豆 从 这 厨房 桌子 ,

然后，他从厨房桌子上拿起一个土豆，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət]
he hurried to the door and hurled it as hard as he could at
他 慌忙 到 这 门 和 投掷 它 作为 难的 作为 他 可以 在
[ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] [-]
the blue - coated [60]
这 蓝色的 - 涂层 [-]

他冲到门口，使劲把门扔向穿蓝色外套的人[60]

['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
trouble - maker .
麻烦 - 制造商 .

麻烦制造者。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [mɪst] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [kə'plʌŋk] !
The potato missed Jasper Jay by less than an inch , bringing up kerplunk !
这 土豆 错过 碧玉 杰伊 经过 较少的 比 一个 英寸 , 带来 向上 噗通 !

土豆差点砸到贾斯珀·杰伊，只差不到一英寸，结果"扑通"一声弹了起来！

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] .
against the trunk of the old cherry tree , and breaking into several pieces .
反对 这 树干 的 这 老的 樱桃 树 , 和 打破 进入 一些 件 .

撞在老樱桃树的树干上，摔成了好几块。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒæspə(r)] ['dʒeɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .
And then it was Jasper Jay's turn to be alarmed .
和 然后 它 曾是 碧玉 杰伊的 转动 到 是 惊慌 .

然后，轮到贾斯珀·杰伊感到惊慌了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['rʌsti] [renz] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
He jumped off the roof of Rusty Wren's house as if he had been shot
他 跳了起来 离开 这 屋顶 的 拉斯蒂 鹪鹩的 房子 作为 如果 他 有 到过 射击
[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and dashed off as fast as his handsome wings could carry him .
和 虚线 离开 作为 快速地 作为 他的 英俊的 翅膀 可以 携带 他 .

他像中枪了一样从锈鹪鹩家的屋顶跳了下来，用他英俊的翅膀飞快地飞走了。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tiːz] ['dʒɑːni] [griːn] ;
He knew of no way to tease Johnnie Green ;
他 知道 的 不 方式 到 逗 约翰尼 绿色的 ;

他不知道该如何戏弄约翰尼·格林；

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [jɑːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
so there was really no sense in his staying in Farmer Green's yard any longer .
所以 那里 曾是 真的 不 感觉 在 他的 入住 在 农民 青菜 院子 任何 更长 .

所以他继续待在格林农夫的院子里真的没有任何意义了。

['dʒɑːni] [dʒiə] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bʊli] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
Johnnie jeered at Jasper as the frightened bully hurried away .
约翰尼 嘲笑 在 碧玉 作为 这 害怕 欺负 慌忙 离开 .

约翰尼嘲笑贾斯珀，吓得那个恶霸匆匆逃走了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [skʌlk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] !
“ You'd better not come skulking around here again !
“ 你会 更好的 不是 来 潜行 大约 这里 再次 !

你最好别再鬼鬼祟祟地来这里了!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃeriz] [hʌŋ] [red] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst]
Although the cherries hung red and juicy upon the old tree for at least
虽然 这 樱桃 悬挂 红色的 和 多汁的 之上 这 老的 树 为了 在 至少
[ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] ,
a week longer ,
一个 星期 更长 ,

尽管老树上的樱桃又挂了至少一个星期才凋谢，但它们依然鲜红多汁。

[dʒʌst] ['begɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] — [æz; əz] [wʌn] [mait] [seɪ] — ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk]
just begging to be picked — as one might say — Jasper Jay did not come back
只是 乞讨 到 是 挑选 — 作为 一 可能 说 — 碧玉 杰伊 做过 不是 来 后退
[-]
[61]
[-]

就像人们常说的，贾斯珀·杰伊（Jasper Jay）就这么等着被选中，但他却没有回来[61]

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
to enjoy them .
到 享受 他们 .

去享受它们。

[hiː; hi] [təʊld] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [æn; ən]
He told Jolly Robin that he was entirely too busy to waste his time in an
他 讲述 乔利 罗宾 那 他 曾是 完全 也 忙碌的 到 浪费 他的 时间 在 一个
[əʊld] ['tʃeri] [triː] . [-]
old cherry tree . [62]
老的 樱桃 树 . [-]

他告诉快乐罗宾，他太忙了，没空浪费时间在一棵老樱桃树上。[62]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[bɔɪ] ['wɒntɪd] !
BOY WANTED !
男生 通缉 !

招聘男孩!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌsti] [renz] [waɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fraɪt]
It seemed to take Rusty Wren's wife a long time to recover from the fright
它 似乎 到 拿 拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 一个 长的 时间 到 恢复 从 这 惊吓
[ðæt] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
that Jasper Jay had given her .
那 碧玉 杰伊 有 给定 她 .

似乎过了很久，Rusty Wren 的妻子才从 Jasper Jay 带给她的惊吓中恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɒpɪŋ] ['tʃeriz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
He had amused himself by dropping cherries upon the roof of her house .
他 有 觉得好笑 他自己 经过 下降 樱桃 之上 这 屋顶 的 她 房子 .

他曾以在她家屋顶上撒樱桃为乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd][nɒt] [ə'mju:zd][ðə; ði] [ren] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
But the trick had not amused the Wren family in the least .
但 这 诡计 有 不是 觉得好笑 这 鹪 家庭 在 这 至少 .

但这个把戏丝毫没有逗乐雷恩一家。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['rɑ:skl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Even after Johnnie Green had driven the blue - coated rascal away from the
甚至 后 约翰尼 绿色的 有 驱动 这 蓝色的 - 涂层 恶棍 离开 从 这
['dɔ:,jɑ:d] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'flʌtə(r)] .
dooryard Mrs . Rusty Wren was all aflutter .
前院 太太 . 拉斯蒂 鹪 曾是 全部 颤动 .

即使约翰尼·格林把那个穿蓝色外套的恶棍赶出了家门，拉斯蒂·雷恩太太仍然心神不宁。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
She jumped at the slightest noise .
她 跳了起来 在 这 丝毫 噪音 .

她对任何一点动静都感到惊恐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜ:vəs] [ðæt] ['rʌsti] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efət]
And she was so nervous that Rusty soon saw that it was a great effort
和 她 曾是 所以 紧张的 那 拉斯蒂 很快 锯 那 它 曾是 一个 伟大的 努力
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌŋgri] ['fæməli] .
for her to go abroad for food for their hungry family .
为了 她 到 去 国外 为了 食物 为了 他们的 饥饿的 家庭 .

她非常紧张，以至于拉斯蒂很快就看出，她为了养活饥饿的家人出国采购食物，付出了巨大的努力。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [-]
“ You must stay right here at home and [63]
“ 你 必须 停留 正确的 这里 在 家 和 [-]

“你必须待在家里，[63]

[rest] , ” [hi:; hi][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] .
rest , ” he urged her .
休息 , ” 他 敦促 她 .

“休息吧，”他劝她。

“ [aɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] , ” [hi:; hi]
“ I'll find enough for the children to eat — and for you too , ” he
“ 患病的 寻找 足够的 为了 这 孩子们 到 吃 — 和 为了 你 也 , ” 他
[sed] ['mænfəli] .
said manfully .
说 勇敢地 .

“我会找到足够的食物让孩子们吃饱——也给你找一些，”他坚定地说。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][du:; də] ;
And really there was nothing else that his wife could do ;
和 真的 那里 曾是 没有什么 别的 那 他的 妻子 可以 做 ;

事实上，他的妻子也无能为力了；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] .
for her nerves were in a frightful state .
为了 她 神经 是 在 一个 可怕 状态 .

因为她当时神经非常紧张。

[səʊ] ['rʌsti] [ren] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] ['tʃɪəfəli] .
So Rusty Wren took up his task cheerfully .
所以 拉斯蒂 鹪 采取 向上 他的 任务 愉快地 .

于是，锈鹪鹩兴高采烈地承担起了他的任务。

[hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][nəʊ] ['i:zi] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
He found it no easy one , either .
他 成立 它 不 简单的 一 , 任何一个 .

他也觉得这并非易事。

['fiːdɪŋ] [sɪks] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [kept] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['peərənts] ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Feeding six growing youngsters had kept both their parents working every minute all day long ,
喂养 六 生长 年轻人 有 保留 两个都 他们的 父母 在职的 每一个 分钟 全部 天 长的 ,

为了养活六个正在长身体的孩子，他们的父母整天每分每秒都在忙碌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [fuːd] .
because the children were always clamoring for more food .
因为 这 孩子们 是 总是 喧闹 为了 更多的 食物 .

因为孩子们总是吵着要更多食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [hɑːf] [stɑːvd] ,
And now they seemed half starved ,
和 现在 他们 似乎 一半 饥饿 ,

现在他们看起来都快饿死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hæd; həd] [kept] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] .
for they had had nothing to eat all the time that Jasper Jay had kept Rusty and his wife hiding in their house .
为了 他们 有 有 没有什么 到 吃 全部 这 时间 那 碧玉 杰伊 有 保留 拉斯蒂 和 他的 妻子 隐藏 在 他们的 房子 .

因为在贾斯珀·杰伊把拉斯蒂和他的妻子藏在自己家里的这段时间里，他们一直都没东西吃。

['rʌsti] [ren] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
Rusty Wren , however , was not one to complain , no matter what happened .
拉斯蒂 鹪 , 然而 , 曾是 不是 一 到 抱怨 , 不 事情 什么 发生 .

然而，无论发生什么，Rusty Wren 都不是那种会抱怨的人。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tuːθsəm] ['ɪnsekt] ,
And every day from dawn till dark he hurried out of the house to find some toothsome insect ,
和 每一个 天 从 黎明 直到 黑暗的 他 慌忙 出去 的 这 房子 到 寻找 一些 美味的 昆虫 ,

每天从黎明到黄昏，他都匆匆忙忙地跑出家门，去寻找美味的昆虫。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [-]
and bring it home to drop it into [64]
和 带来 它 家 到 降低 它 进入 [-]

然后把它带回家放进[64]

['sʌmˌbɒdiz] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] .
somebody's yawning mouth .
某人的 打哈欠 嘴 .

某人打哈欠的嘴。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .
he was so busy feeding his family that he scarcely had a chance to eat anything himself .
他 曾是 所以 忙碌的 喂养 他的 家庭 那 他 几乎 有 一个 机会 到 吃 任何事物 他自己 .

他忙着养家糊口，自己几乎没有时间吃饭。

[səʊ][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [θɪn] .
So he grew quite thin .
所以 他 生长 相当 薄的 .

所以他变得很瘦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [sæŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evə(r)] ,
And though he still sang as merrily as ever ,
和 尽管 他 仍然 唱 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ,

尽管他依然像以往一样欢快地歌唱，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
his wife noticed the change that had come over him .
他的 妻子 注意到 这 改变 那 有 来 超过 他 .

他的妻子注意到他变了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] .
Naturally , that made her worry .
自然 , 那 制成 她 担心 .

这自然让她感到担忧。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wʌriɪŋ] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]
And since worrying was bad for her nerves , she began to grow
和 自从 令人担忧 曾是 坏的 为了 她 神经 , 她 开始 到 生长
[wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .
worse instead of better .
更糟 反而 的 更好的 .

由于担忧会损害她的神经，她的病情不但没有好转，反而越来越严重。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ I don't know what's going to become of us , ” she said at last .
“ 我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 我们 , ” 她 说 在 最后的 .

“我不知道我们以后会怎么样，”她最后说道。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] .
“ As the children grow bigger they need more to eat .
“ 作为 这 孩子们 生长 大 他们 需要 更多的 到 吃 .

“孩子们长大后需要吃更多的食物。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [jʊr; jər]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd]
And I can see plainly that you're never going to be able to provide
和 我 能 看 显然 那 你是 绝不 去 到 是 有能力的 到 提供
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
enough for them . ”
足够的 为了 他们 . ”

我清楚地看到，你永远也无法为他们提供足够的东西。

“ [əʊ] ! [ðel] [suːn] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnsekts] ,
“ Oh ! they'll soon be old enough to leave home and catch their own insects ,
“ 哦 ! 他们会 很快 是 老的 足够的 到 离开 家 和 抓住 他们的 自己的 昆虫 ,

“哦！它们很快就能长大离家，自己去捕捉昆虫了。”

” ['rʌsti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
” Rusty told her hopefully .
” 拉斯蒂 讲述 她 希望 .

“拉斯蒂满怀希望地告诉她。”

“ [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]
“ And until that time comes I'll manage somehow , even if I have to work
“ 和 直到 那 时间 来 患病的 管理 不知何故 , 甚至 如果 我 有 到 工作
['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
后 黑暗的 .

“在那一天到来之前，我会想办法应付，即使我必须在天黑后工作。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] [dɪd] [nɒt] [su:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ɔ:l] . [-]
" But that plan did not suit his wife at all . [65]
" 但 那 计划 做过 不是 套装 他的 妻子 在 全部 . [-]

但这个计划完全不符合他妻子的意愿。[65]

" [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [sɪks] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
" I shouldn't care to stay alone in the house at night with six small children ,
" 我 不应该 关心 到 停留 独自的 在 这 房子 在 夜晚 和 六 小的 孩子们 ,

"我晚上不想独自一人待在家里，家里还有六个小孩。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] . "
" That will never do . "
" 那 将要 绝不 做 . "

"那绝对不行。"

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" ['rʌsti] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Rusty cried suddenly .
" 拉斯蒂 哭 突然 .

"拉斯蒂突然哭了起来。"

" [aɪl] [get] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] !
" I'll get somebody to help me !
" 患病的 得到 某人 到 帮助 我 !

"我会找人来帮我！"

" [wel] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] , ['aɪðə(r)] .
" Well , his wife didn't think much of that plan , either .
" 出色地 , 他的 妻子 没有 思考 很多 的 那 计划 , 任何一个 .

"嗯，他的妻子对这个计划也不太看好。"

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eni] [streɪndʒ] [bɜ:d] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi]
" I don't like the idea of any strange bird coming into my house , " she
" 我 不 喜欢 这 主意 的 任何 奇怪的 鸟 未来 进入 我的 房子 , " 她
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

"我不喜欢任何陌生的鸟飞进我家，"她反对道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] [ðæt] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] ['strendʒər] . "
" And you know yourself that you've always felt the same way about strangers . "
" 和 你 知道 你自己 那 你已经 总是 毛毡 这 相同的 方式 关于 陌生人 . "

"你自己也知道，你一直以来对陌生人都是这种感觉。"

" [ai] [nəʊ] — — " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] — " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" I know — — " he replied — " but this is different .
" 我 知道 — — " 他 回复 — " 但 这 是 不同的 .

"我知道——"他回答说——"但这不一样。"

[aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['feləʊ] ['sʌmweə(r)] .
I'll find a brisk young fellow somewhere .
患病的 寻找 一个 轻快 年轻的 同伴 某处 .

我总能找到个身手矫健的小伙子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

And after a day or two you won't mind his being here .

和 后 一个 天 或者 二 你 惯于 头脑 他的 存在 这里 .

过一两天你就不会介意他在这里了。

[hiːl] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He'll seem just like one of the family .

地狱 似乎 只是 喜欢 一 的 这 家庭 .

他会像家人一样融入其中。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kən'sent] .

” It took a good deal of urging before Mrs . Rusty consented .

” 它 采取 一个 好的 交易 的 敦促 前 太太 . 拉斯蒂 同意 .

“费了好大劲才说服拉斯蒂太太。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ]['traɪəl] ,

But at last she said she was willing to give the plan a trial ,

但 在 最后的 她 说 她 曾是 愿意的 到 给 这 计划 一个 审判 ,

但最后她表示愿意试一试这个计划。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [-]

though she felt sure it was bound to [66]

尽管 她 毛毡 当然 它 曾是 边界 到 [-]

虽然她确信这一定会[66]

[kɔːz] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

cause trouble , somehow .

原因 麻烦 , 不知何故 .

想办法制造麻烦。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [sed] :

So that is how Rusty Wren came to hang a sign outside his door , which said :

所以 那 是 如何 拉斯蒂 鹪 来了 到 悬挂 一个 符号 外部 他的 门 , 哪个 说 :

就这样，拉斯蒂·雷恩在自家门外挂了一块牌子，上面写着：

[bɔɪ] ['wɒntɪd] [-]

BOY WANTED [67]

男生 通缉 [-]

通缉男孩[67]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[tuː] ['meni] ['kɔːlə]

TOO MANY CALLERS

也 许多 来电者

来电者太多

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['rʌsti] [renz] [saɪn] , “ [bɔɪ] ['wɒntɪd] ,

The news of Rusty Wren's sign , “ Boy Wanted ,

这 消息 的 拉斯蒂 鹪鹩的 符号 , “ 男生 通缉 ,

拉斯蒂·雷恩的招牌上写着“招聘男孩”，

” [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .

” spread like wildfire through the whole of Pleasant Valley .

” 传播 喜欢 野火 通过 这 所有的 的 令人愉快的 谷 .

“像野火一样迅速蔓延到整个普莱森特山谷。”

['rʌsti] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [saɪn] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Rusty had put the sign out at daybreak .

拉斯蒂 有 放 这 符号 出去 在 拂晓 .

拉斯蒂在黎明时分就把牌子挂出来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l]
And before sunset as many as fifty of the field and forest people
和 前 日落 作为 许多 作为 五十 的 这 场地 和 森林 人们
[hæd; həd] [kʌm] ['ʃaɪli] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['dɔːˌjɑːd] .
had come shyly to Farmer Green's dooryard .
有 来 害羞地 到 农民 青菜 前院 .

日落之前，多达五十名田野和森林里的人羞涩地来到了格林农夫的家门口。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Some of them came to apply for the position ,
一些 的 他们 来了 到 申请 为了 这 位置 ,

他们当中有些人来应聘这个职位，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and some of them merely wanted to see the sign — for it
和 一些 的 他们 仅仅 通缉 到 看 这 符号 — 为了 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
was a most unusual sight in that neighborhood .
曾是 一个 最多 异常 视线 在 那 邻里 .

他们中的一些人只是想看看这个标志——因为在那个街区，这是一个非常不寻常的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] ,
There were others , too , such as Fatty Coon and Tommy Fox ,
那里 是 其他的 , 也 , 这样的 作为 脂肪 浣熊 和 汤米 狐狸 ,

还有其他一些人，比如胖子库恩和汤米·福克斯。

[huː] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
who said that while they didn't care to visit Farmer Green's place in the daytime ,
WHO 说 那 尽管 他们 没有 关心 到 访问 农民 青菜 地方 在 这 白天 ,
[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [-]
they expected [68]
他们 预期的 [-]

他们说，虽然他们不想在白天去拜访格林农夫的住处，但他们期望[68]

[tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['rʌsti] [renz] [həʊm] [ænd; ənd]
to call there during the night and take a look at Rusty Wren's home and
到 称呼 那里 期间 这 夜晚 和 拿 一个 看 在 拉斯蒂 鹪鹩的 家 和
[ðə; ði] [ɒd] [saɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the odd sign upon it .
这 奇怪的 符号 之上 它 .

夜里去那里看看锈鹪鹩的家和它上面的奇怪标志。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[səʊ] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['rʌsti] [ren] , [huː] ['nevə(r)] ['wɔndə] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
So quiet a person as Rusty Wren , who never wandered far from home ,
所以 安静的 一个 人 作为 拉斯蒂 鹪 , WHO 绝不 漫步 远的 从 家 ,

像Rusty Wren这样安静的人，从不远离家乡。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
had become famous in a day .
有 变得 著名的 在 一个 天 .

一天之内成名。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌstiz] ['fæməli] ,
Yet it proved to be a very bad day for Rusty's family ,
然而 它 已证实 到 是 一个 非常 坏的 天 为了 锈迹斑斑的 家庭 ,

然而，对于拉斯蒂一家来说，这却是非常糟糕的一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm]
because he had almost no time at all in which to try to bring home
因为 他 有 几乎 不 时间 在 全部 在 哪个 到 尝试 到 带来 家
['eni] [fuːd] .
any food .
任何 食物 .

因为他几乎没有时间去尝试带食物回家。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn]['kɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
No sooner had he talked with one caller than another knocked at his door
不 很快 有 他 谈话 和 一 呼叫者 比 其他 敲门 在 他的 门
.
.
.

他刚和一位来电者说完话，另一位就敲响了他的房门。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['strendʒər] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['wæɡən] ,
And so the steady stream of strangers kept him busy as a little red wagon ,
和 所以 这 稳定的 溪流 的 陌生人 保留 他 忙碌的 作为 一个 小的 红色的 车皮 ,

于是，络绎不绝的陌生人让他忙得像一辆红色小推车。

[æz; əz]['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [wʊd] [rɪ'mɑːk] .
as Farmer Green would remark .
作为 农民 绿色的 会 评论 .

正如格林农夫会说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
It was a discouraging business , to say the least .
它 曾是 一个 令人沮丧 商业 , 到 说 这 至少 .

说它是件令人沮丧的事，一点也不为过。

[ðəʊ] ['rʌsti] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [bɔɪ] ,
Though Rusty had advertised for a “ boy ,
尽管 拉斯蒂 有 广告 为了 一个 “ 男生 ,

虽然拉斯蒂曾刊登广告招聘“男孩”，

” [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
” persons of all ages appeared and wanted to work for him .
” 人 的 全部 年龄 出现 和 通缉 到 工作 为了 他 .

各个年龄段的人都出现，想要为他工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɡrænfɑːðə(r)] .
Some of them were old enough to be his grandfather .
一些 的 他们 是 老的 足够的 到 是 他的 祖父 .

他们当中有些人年纪都足以当他的祖父了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][bɪɡ][ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [-]
And , what was worse , they were all so big that they couldn't squeeze [69]
和 , 什么 曾是 更糟 , 他们 是 全部 所以 大的 那 他们 不能 挤 [-]

更糟糕的是，它们都太大了，以至于无法挤压[69]

[θruː] ['rʌstiz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔː(r)] .
through Rusty's little round door .
通过 锈迹斑斑的 小的 圆形的 门 .

穿过拉斯蒂的小圆门。

([ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
(The hole in the syrup can , you will remember ,
(这 洞 在 这 糖浆 能 , 你 将要 记住 ,

（你还记得糖浆罐上的那个洞吗？）

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .)
was only slightly larger than a quarter of a dollar .)
曾是 仅有的 轻微地 更大的 比 一个 四分之一 的 一个 美元 .)

只比四分之一美元略大一点。）

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['helpə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]
there was no use of his hiring a helper that could do only half the
那里 曾是 不 使用 的 他的 招聘 一个 帮手 那 可以 做 仅有的 一半 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

他雇佣的帮手只能完成一半的工作，这毫无用处。

[wɒt] ['rʌsti] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]['əʊnli] [kætʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
What Rusty wanted was somebody that could not only catch an insect ,
什么 拉斯蒂 通缉 曾是 某人 那 可以 不是 仅有的 抓住 一个 昆虫 ,

Rusty想要的是一个不仅能捕捉昆虫的人，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn]
but bring it right inside the house and drop it into the mouth of one
但 带来 它 正确的 里面 这 房子 和 降低 它 进入 这 嘴 的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
of his children .
的 他的 孩子们 .

但要把它带进屋里，扔进他孩子的嘴里。

[æt; ət][lɑːst] [wen] ['rʌsti] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
At last when Rusty had almost given up all hope of finding anyone of the
在 最后的 什么时候 拉斯蒂 有 几乎 给定 向上 全部 希望 的 寻找 任何人 的 这
[rɪ'kwaɪəd] [saɪz] ,
required size ,
必需的 尺寸 ,

最后，当拉斯蒂几乎放弃找到符合尺寸要求的人的希望时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spærəʊ] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n]
a young English sparrow flew up and said boldly that he was the very person
一个 年轻的 英语 麻雀 飞翔 向上 和 说 大胆地 那 他 曾是 这 非常 人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
for the position .
为了 这 位置 .

一只年轻的英国麻雀飞了起来，大胆地说，他才是这个职位的最佳人选。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌstiz] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
He claimed that he could get in and out of Rusty's door without any trouble .
他 声称 那 他 可以 得到 在 和 出去 的 锈迹斑斑的 门 没有 任何 麻烦 .

他声称自己可以毫无障碍地进出Rusty的家门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [tuː] , [wen] ['rʌsti] [ren] [stɒpt]
And he was just about to prove his claim , too , when Rusty Wren stopped
和 他 曾是 只是 关于 到 证明 他的 宣称 , 也 , 什么时候 拉斯蒂 鹪 停止
[hɪm] .
him .
他 .

正当他要证明自己的说法时，Rusty Wren 阻止了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['spærəʊ] .
” he told the sparrow .
” 他 讲述 这 麻雀 .

“他告诉麻雀。”

“ [maɪ][waɪf][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ My wife is calling me .
“ 我的 妻子 是 呼叫 我 .

我妻子在给我打电话。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [-]
And I must see [70]
和 我 必须 看 [-]

我必须看看[70]

[wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .
what she wants .
什么 她 想要 .

她想要的。

” [səʊ][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” So he disappeared inside his house , to return shortly with a doleful look upon his face .
” 所以 他 消失 里面 他的 房子 , 到 返回 不久 和 一个 悲伤的 看 之上 他的 脸 .

于是他走进屋里，过了一会儿，他带着忧伤的神情走了出来。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] .
“ I'm afraid you won't do , ” he said to the young English sparrow .
“ 我是 害怕的 你 惯于 做 , ” 他 说 到 这 年轻的 英语 麻雀 .

“恐怕你不行,”他对那只年轻的英国麻雀说。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəntli] .
“ Ha ! ” cried the stranger impertinently .
“ 哈 ! ” 哭 这 陌生人 无礼地 .

“哈！”陌生人无礼地喊道。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ruːlz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ It's easy to see that your wife rules the house .
“ 它是 简单的 到 看 那 你的 妻子 规则 这 房子 .

“很容易看出，你妻子是一家之主。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪm] ['veri] [glæd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And , since that's the case , I'm very glad I'm not going to work for you .
和 , 自从 那就是 这 案件 , 我是 非常 高兴的 我是 不是 去 到 工作 为了 你 .

既然如此，我很高兴我不用为你工作。

” [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] [wɪtʃ] [meɪd] ['rʌsti] [ren] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” He flew away then , with a jeering laugh which made Rusty Wren feel quite uncomfortable .
” 他 飞翔 离开 然后 , 和 一个 嘲笑 笑 哪个 制成 拉斯蒂 鹪 感觉 相当 不舒服 .

“然后他飞走了，发出了一声嘲笑的笑声，这让拉斯蒂·雷恩感到非常不舒服。”

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
Now Mrs . Rusty had overheard the talk outside her door .
现在 太太 . 拉斯蒂 有 无意中听到 这 讲话 外部 她 门 .

这时，拉斯蒂太太听到了门外的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [ruːd] ,
And she had no intention of letting any rude ,
和 她 有 不 意图 的 出租 任何 粗鲁的 ,

她绝不打算让任何粗鲁的人……

['nɔɪzi] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — [kʌm] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]
noisy English sparrow — even if he was a young one — come inside her
嘈杂 英语 麻雀 — 甚至 如果 他 曾是 一个 年轻的 一 — 来 里面 她

[haʊs] .
house .
房子 .

吵闹的英国麻雀——即使是幼鸟——飞进了她的房子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
That was why she called to her husband .
那 曾是 为什么 她 称为 到 她 丈夫 .

这就是她给丈夫打电话的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [pleɪn] [ðæt] ['rʌsti] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]
And she made the matter so plain that Rusty knew there was no use of
和 她 制成 这 事情 所以 清楚的 那 拉斯蒂 知道 那里 曾是 不 使用 的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]
trying to [71]
尝试 到 [-]

她把事情说得如此清楚，以至于拉斯蒂知道再怎么努力也没用了[71]

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
change her mind for her .
改变 她 头脑 为了 她 .

替她改变主意。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Things were growing worse and worse .
事物 是 生长 更糟 和 更糟 .

情况越来越糟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ʌn'tɪl] ['rʌsti] [ren] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
The children were all cheeping for food , until Rusty Wren could hardly
这 孩子们 是 全部 窃窃私语 为了 食物 , 直到 拉斯蒂 鹪 可以 几乎

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] .
endure the noise .
忍受 这 噪音 .

孩子们都叽叽喳喳地要吃的，直到锈鹪鹩几乎无法忍受这噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] . [-]
And he , too , felt painfully hungry . [72]
和 他 , 也 , 毛毡 痛苦地 饥饿的 . [-]

他也感到饥饿难耐。[72]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[tʃɪpiːz] [sʌn]
CHIPPY'S SON
奇皮餐厅 儿子

奇皮的儿子

['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
Rusty Wren was hurrying out of his house to find some supper for his family ,
拉斯蒂 鹪 曾是 匆忙 出去 的 他的 房子 到 寻找 一些 晚餐 为了 他的 家庭 ，

拉斯蒂·雷恩匆匆忙忙地走出家门，去找些晚饭给家人吃。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] ,
when he almost bumped into a young chap who was gazing at the sign ,
什么时候 他 几乎 撞 进入 一个 年轻的 小伙子 WHO 曾是 凝视 在 这 符号 ，

当他差点撞到一个正盯着招牌看的年轻人时，

" [bɔɪ] ['wɒntɪd] , " [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['rʌstiz] [dɔː(r)] .
" Boy Wanted , " which still hung outside Rusty's door .
" 男生 通缉 ， " 哪个 仍然 悬挂 外部 锈迹斑斑的 门 .

"招聘男孩"的告示仍然挂在拉斯蒂的门外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [beɪ] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was a likely - looking lad , who wore a bay cap on his head .
他 曾是 一个 可能 - 寻找 小伙子 ， WHO 穿着 一个 湾 帽 在 他的 头 .

他是个看起来很靠谱的小伙子，头上戴着一顶浅棕色的帽子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eksələnt] ['mænəz] , [tuː] .
And he had excellent manners , too .
和 他 有 出色的 礼仪 ， 也 .

而且他举止也很有礼貌。

[hiː; hi] [sed] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! " [tuː; tə] ['rʌsti] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He said " Good - evening ! " to Rusty very pleasantly and touched his cap .
他 说 " 好的 - 晚上 ！ " 到 拉斯蒂 非常 愉快 和 感动 他的 帽 .

他非常友好地向拉斯蒂说了声"晚上好！"，并摸了摸他的帽子。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [grəʊn] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
No doubt he would have taken it off had it not grown right on his head .
不 怀疑 他 会 有 已采取 它 离开 有 它 不是 生长 正确的 在 他的 头 .

毫无疑问，如果不是头发长在他头上，他肯定会把它摘掉。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I see you want a boy , " he observed .
" 我 看 你 想 一个 男生 ， " 他 观察到 .

"看来你想要个男孩，"他说道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] . [-]
" I certainly do ! " said Rusty Wren . [73]
" 我 当然 做 ！ " 说 拉斯蒂 鹪 . [-]

"我当然愿意！"拉斯蒂·雷恩说道。[73]

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ？ "

"你叫什么名字？"

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['tʃɪpi] , ['dʒuːniə(r)] , -
" They call me ' Chippy , Junior , '
" 他们 称呼 我 - 炸鱼薯条 ， 初级 ， -

"他们叫我'小奇皮'，'

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [təʊld][hɪm] .
" the youngster told him .
" 这 青少年 讲述 他 .

"年轻人告诉他。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" ['rʌsti] [ɪk'skleɪmd] .
" Rusty exclaimed .
" 拉斯蒂 惊呼 .

"拉斯蒂惊呼道。"

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ,
" Then your father must be Mr . Chippy ,
" 然后 你的 父亲 必须 是 先生 . 炸鱼薯条 ,

"那么你父亲一定是奇皮先生了。"

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
who lives in the wild grapevine on the stone wall by the roadside .
WHO 生活 在 这 荒野 葡萄藤 在 这 石头 墙 经过 这 路边 .

住在路边石墙上野生葡萄藤里的是什么?

" ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [n'ɒdɪd] ['braɪtli] .
" Chippy , Jr . , nodded brightly .
" 炸鱼薯条 , 小 . , 点头 明亮地 .

小奇皮高兴地点了点头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
And when he said , " Chip , chip , chip , chip ,
和 什么时候 他 说 , " 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ,

当他说,"芯片,芯片,芯片,芯片"

" ['rʌsti] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rusty knew that there could be no doubt about it .
" 拉斯蒂 知道 那 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

拉斯蒂知道这一点毋庸置疑。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Wait just a moment !
" 等待 只是 一个 片刻 !

"请稍等片刻!"

" [hiː; hi][təʊld] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" he told Chippy , Jr .
" 他 讲述 炸鱼薯条 , 小 .

"他告诉小奇皮

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I want to speak to my wife about you .
" 我 想 到 说话 到 我的 妻子 关于 你 .

"我想和妻子谈谈你。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" And then he darted back into his house .
" 和 然后 他 飞镖 后退 进入 他的 房子 .

然后他飞快地跑回了家。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌsti] , " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] !
" My dear , " he said to Mrs . Rusty , " I've found the very person !
" 我的 亲爱的 , " 他 说 到 太太 . 拉斯蒂 , " 我已经 成立 这 非常 人 !

"亲爱的,"他对拉斯蒂太太说,"我找到那个人了!"

['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [sʌn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
Little Mr . Chippy's son is outside and I'm sure we ought to be glad to
小的 先生 . 奇皮餐厅 儿子 是 外部 和 我是 当然 我们 应该 到 是 高兴的 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . ”
have a modest young man like him to help us . ”
有 一个 谦虚的 年轻的 男人 喜欢 他 到 帮助 我们 . ”

小奇皮先生的儿子在外面，我们当然应该很高兴有他这样一位谦逊的年轻人来帮忙。”

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , ” ['mɪsɪz] . [-]
“ He comes from a good family , ” Mrs . [74]
“ 他 来 从 一个 好的 家庭 , ” 太太 . [-]

“他出身于一个良好的家庭，”夫人[74]

['rʌsti] [əd'mɪtɪd] .
Rusty admitted .
拉斯蒂 承认 .

拉斯蒂承认了。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ But don't you know that the Chippys are bigger than we are ?
“ 但 不 你 知道 那 这 - 是 大 比 我们 是 ?

“但是你难道不知道炸鱼薯条店比我们规模更大吗？”

[nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Not much bigger , to be sure .
不是 很多 大 , 到 是 当然 .

当然，也没大多少。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] ['aʊə(r)] ['dɔːweɪ] . ”
But Mr . Chippy certainly couldn't get through our doorway . ”
但 先生 . 炸鱼薯条 当然 不能 得到 通过 我们的 门口 . ”

但奇皮先生肯定进不去我们家的门。

“ [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [lʌv] !
“ Quite true , my love !
“ 相当 真的 , 我的 爱 !

“说得对，我的爱人！”

” ['rʌsti] [ren] [ə'griːd] .
” Rusty Wren agreed .
” 拉斯蒂 鹪 同意 .

“锈鹪鹩同意了。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [nɒt] [hiː; hi] — [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
“ But it's his son — not he — that wants to work for us .
“ 但 它是 他的 儿子 — 不是 他 — 那 想要 到 工作 为了 我们 .

“但是想为我们工作的是他的儿子，而不是他本人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [ɪz] [nɒt] [fʊl] [grəʊn] .
And this young lad is not full grown .
和 这 年轻的 小伙子 是 不是 满的 生长 .

而且这个小伙子还没完全长大。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [maɪ] [saɪz] .
I should say he was hardly my size .
我 应该 说 他 曾是 几乎 我的 尺寸 .

应该说，他个子比我高得多。

” [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Though his wife hesitated , she could think of no further objection .
” 尽管 他的 妻子 犹豫了一下 , 她 可以 思考 的 不 更远 异议 .

“虽然他的妻子犹豫了一下，但她想不出还有什么反对的理由。”

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][təʊld] ['rʌsti] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
So at last she told Rusty that he might ask Chippy , Jr . ,
所以 在 最后的 她 讲述 拉斯蒂 那 他 可能 问 炸鱼薯条 , 小 . ,

所以最后她告诉拉斯蒂，他可以去问问小奇皮。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
to come back early the next morning .
到 来 后退 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一早回来。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,
“ But I have a feeling that this is going to lead to trouble ,
“ 但 我 有 一个 感觉 那 这 是 去 到 带领 到 麻烦 ,

但我总觉得这会带来麻烦，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][mɔː(r)] .
” she said once more .
” 她 说 一次 更多的 .

她又说了一遍。

['rʌsti] [ren] [sed] , “ ['nɒns(ə)ns] !
Rusty Wren said , “ Nonsense !
拉斯蒂 鹪 说 , “ 废话 !

锈鹪鹩说：“胡说！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][spraɪ] [jʌŋ] ['helpə(r)] .
” He was overjoyed at the prospect of having a spry young helper .
” 他 曾是 欣喜若狂 在 这 前景 的 拥有 一个 轻快 年轻的 帮手 .

“他非常高兴能有一个身手敏捷的年轻帮手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stɑːt] [tuː; tə] [-]
And he hurried out to tell Mr . Chippy's son that he might start to [75]
和 他 慌忙 出去 到 告诉 先生 . 奇皮餐厅 儿子 那 他 可能 开始 到 [-]

他赶紧出去告诉奇皮先生的儿子，他可能会开始[75]

[wɜːk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
work at daybreak .
工作 在 拂晓 .

天亮就开始工作。

[ðæt] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] , ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
That polite young man touched his cap again , promised that he would return without fail ,
那 有礼貌的 年轻的 男人 感动 他的 帽 再次 , 承诺 那 他 会 返回 没有 失败 ,

那位彬彬有礼的年轻人再次摸了摸帽子，承诺他一定会再来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tʃɪp] - ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] .
and then went chip - chipping away toward home , for it was already his bedtime .
和 然后 去 芯片 - 切片 离开 朝向 家 , 为了 它 曾是 已经 他的 就寝时间 .

然后就叽叽喳喳地往家走去，因为已经到了他的睡觉时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] ,
For all he was still hungry ,
为了 全部 他 曾是 仍然 饥饿的 ,

尽管他仍然感到饥饿，

['rʌsti] [ren] [slept] ['betə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
Rusty Wren slept better that night than he had for a long while .
拉斯蒂 鹪 睡着了 更好的 那 夜晚 比 他 有 为了 一个 长的 尽管 .

那天晚上，拉斯蒂·雷恩睡得比很长一段时间以来都好。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He felt as if a great load had been lifted off his shoulders .
他 毛毡 作为 如果 一个 伟大的 加载 有 到过 抬起 离开 他的 肩膀 .

他感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [slept] [səʊ] ['saʊndli] , [ɪn] [fækt] ,
He slept so soundly , in fact ,
他 睡着了 所以 稳固地 , 在 事实 ,

事实上，他睡得非常香甜。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [weɪkt] [ʌp] [ɔːl] [wen] ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] [keɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
that he never waked up all when Fatty Coon and Tommy Fox came at midnight
那 他 绝不 醒来 向上 全部 什么时候 脂肪 浣熊 和 汤米 狐狸 来了 在 午夜
[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [saɪn] ,
to view his sign ,
到 看法 他的 符号 ,

据说，当胖子浣熊和汤米·福克斯半夜来看他的招牌时，他始终没有醒来。

“ [bɔɪ] ['wɒntɪd] .
“ Boy Wanted .
“ 男生 通缉 .

征召男孩。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [tuː] ,
” They made a good deal of noise , too ,
” 他们 制成 一个 好的 交易 的 噪音 , 也 ,

他们也制造了不小的噪音。

['grʌmblɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪn]
grumbling not a little because there was not the least sign of a sign
抱怨 不是 一个 小的 因为 那里 曾是 不是 这 至少 符号 的 一个 符号
['eniweə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] .
anywhere they looked .
任何地方 他们 看起来 .

他们四处张望，却连一点标志的迹象都没有，不禁抱怨起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
As soon as he had engaged Chippy , Jr . , to work for him ,
作为 很快 作为 他 有 已订婚的 炸鱼薯条 , 小 . , 到 工作 为了 他 ,

他一雇用小奇皮为他工作，

['rʌsti] [ren] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] , “ [bɔɪ] ['wɒntɪd] .
Rusty Wren had taken down the sign , “ Boy Wanted .
拉斯蒂 鹪 有 已采取 向下 这 符号 , “ 男生 通缉 .

锈鹪鹩把“招聘男孩”的牌子取了下来。

” [ænd; ənd] [səʊ] [-]
” And so [76]
” 和 所以 [-]

“因此[76]

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . [-]
all further callers were bound to be disappointed . [77]
全部 更远 来电者 是 边界 到 是 失望的 . [-]

之后所有打电话的人都注定会失望。[77]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

[ˈtʃɪpi] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
Chippy , Jr . , proved to be a great success .
炸鱼薯条 , 小 . , 已证实 到 是 一个 伟大的 成功 .

小奇皮取得了巨大的成功。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsti] [ren] [hæd; həd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
Even Mrs . Rusty Wren had to admit , before he had finished his first
甚至 太太 . 拉斯蒂 鹪 有 到 承认 , 前 他 有 完成的 他的 第一的
[deɪz] [wɜːk] ,
day's work ,
天 工作 ,

就连拉斯蒂·雷恩太太也不得不承认，在他第一天的工作还没结束之前，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
that he was an agreeable person to have about the house .
那 他 曾是 一个 同意 人 到 有 关于 这 房子 .

他是个很讨人喜欢的人，家里有他帮忙很愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['rʌsti] ,
“ Of course he isn't much of a singer , ” she remarked to Rusty ,
“ 的 课程 他 不是 很多 的 一个 歌手 , ” 她 评论 到 拉斯蒂 ,

“他当然不是什么好歌手,”她对拉斯蒂说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnsekt] ,
“ but he seems to have a quick eye for an insect ,
“ 但 他 似乎 到 有 一个 快的 眼睛 为了 一个 昆虫 ,

但他似乎对昆虫有敏锐的观察力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and he is kind to the children .
和 他 是 种类 到 这 孩子们 .

他对孩子们很友善。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [niːt] , [bɪ'saɪdz] .
He is very neat , besides .
他 是 非常 整洁的 , 除了 .

此外，他非常爱干净。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] ['ʃɑːpli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I have watched him sharply , ” she added ,
我 有 观看 他 尖锐地 , ” 她 额外 ,

“我一直密切关注着他,”她补充道。

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [kɔːt] [hɪm] ['trækɪŋ] ['eni] [dɜːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [nɔː(r)] ['brʌʃɪŋ] ['eni] [ɒf]
“ and I haven't caught him tracking any dirt into the house — nor brushing any off
“ 和 我 还没有 捕捉 他 追踪 任何 污垢 进入 这 房子 — 也不 刷牙 任何 离开
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ɒntə][maɪ] [kliːn] [flɔː(r)] ,
his clothes onto my clean floor ,
他的 衣服 到 我的 干净的 地面 ,

“我没发现他把任何泥土带进屋里——也没发现他把衣服上的泥土抖到我干净的地板上。”

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

” ['rʌsti] , [tuː] , [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [wel] ['sætɪsfaɪd] [-]
” Rusty , too , declared himself well satisfied [78]
” 拉斯蒂 , 也 , 声明 他自己 出色地 使满意 [-]

“Rusty 也表示非常满意[78]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] .
with his helper .
和 他的 帮手 .

和他的助手。

“ [hiːz] [ə; eɪ][spraɪ]['wɜːkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He's a spry worker , ” he said .
“ 他是 一个 轻快 工人 , ” 他 说 .

“他是个身手敏捷的工人,”他说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] ['aʊə(r)][dɔː(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
“ And he can get through our door as easily as I can .
“ 和 他 能 得到 通过 我们的 门 作为 容易地 作为 我 能 .

“他可以像我一样轻松地进出我们的家门。”

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]
He went in and out of the house two hundred and fifty - seven times to
他 去 在 和 出去 的 这 房子 二 百 和 五十 - 七 时代 到
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

他今天进出房子257次；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and not once did he get stuck in the doorway .
和 不是 一次 做过 他 得到 卡住 在 这 门口 .

他一次也没有被卡在门口。

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['evriθɪŋ] [went] [səʊ] ['smuːðli] [ɪn] ['rʌsti] [renz] ['haʊshəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” For several days everything went so smoothly in Rusty Wren's household that his
” 为了 一些 天 一切 去 所以 顺利 在 拉斯蒂 鹪鹩的 家庭 那 他的
[waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː'self] [ə'gen] .
wife began to feel more like herself again .
妻子 开始 到 感觉 更多的 喜欢 她自己 再次 .

“在接下来的几天里，Rusty Wren 家里的一切都进行得非常顺利，以至于他的妻子开始感觉自己又恢复了正常。”

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] ;
Jasper Jay did not come near their house to annoy them ;
碧玉 杰伊 做过 不是 来 靠近 他们的 房子 到 烦人 他们 ;

贾斯珀·杰伊并没有靠近他们的房子去骚扰他们；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts]
and there was plenty of food for all — thanks to the untiring efforts
和 那里 曾是 很多 的 食物 为了 全部 — 谢谢 到 这 不懈 努力
[ɒv; əv] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
of Chippy , Jr .
的 炸鱼薯条 , 小 .

多亏了小奇皮的不懈努力，大家都有充足的食物。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːdɪst] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri]
Though she tried her hardest , Mrs . Rusty couldn't think of anything to worry
尽管 她 尝试 她 最难 , 太太 . 拉斯蒂 不能 思考 的 任何事物 到 担心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

尽管拉斯蒂太太绞尽脑汁，却也想不出有什么值得担心的事。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
And her husband frequently remarked that it was a lucky day for
和 她 丈夫 频繁地 评论 那 它 曾是 一个 幸运的 天 为了
[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
all of them when he decided to hire a boy .
全部 的 他们 什么时候 他 决定 到 聘请 一个 男生 .

她的丈夫经常说，他决定雇用一个男孩的那天，对他们所有人来说都是幸运的一天。

[bəuθ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd]
Both Rusty and his wife had quite forgotten the strange feeling of that good
两个都 拉斯蒂 和 他的 妻子 有 相当 被遗忘的 这 奇怪的 感觉 的 那 好的
[-]
[79]
[-]

拉斯蒂和他的妻子都完全忘记了那种美好的奇怪感觉[79]

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [haʊs] .
little lady's that some sort of trouble was coming to them on account of taking an outsider into their house .
小的 女士的 那 一些 种类 的 麻烦 曾是 未来 到 他们 在 帐户 的 采取 一个 局外人 进入 他们的 房子 .

小妇人觉得因为家里来了个外人，她们会遇到一些麻烦。

[səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
So the days passed happily for them .
所以 这 天 通过了 快乐地 为了 他们 .

于是，他们的日子过得非常幸福。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] .
And all the while their six children were fast growing bigger .
和 全部 这 尽管 他们的 六 孩子们 是 快速地 生长 大 .

与此同时，他们的六个孩子也迅速长大了。

[ðə; ði] [praʊd] ['peərənts] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['ræpɪdli] .
The proud parents often remarked that they had never before known youngsters to change so rapidly .
这 自豪的 父母 经常 评论 那 他们 有 绝不 前 已知 年轻人 到 改变 所以 快速 .

自豪的父母经常说，他们以前从未见过孩子变化如此之快。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʃɪpi] ,
So interested were Rusty and his wife in their children that they failed to see that Chippy ,
所以 感兴趣的 是 拉斯蒂 和 他的 妻子 在 他们的 孩子们 那 他们 失败的 到 看 那 炸鱼薯条 ,

拉斯蒂和他的妻子太专注于他们的孩子，以至于他们没有注意到奇皮，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
Jr . , was growing likewise .
小 . , 曾是 生长 同样地 .

小儿子也同样在成长。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [naʊ] [ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp] ['rʌsti] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] .
Indeed , he now overtopped Rusty by half a head .
的确 , 他 现在 被淹没 拉斯蒂 经过 一半 一个 头 .

事实上，他现在比拉斯蒂高出半个头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ren] — [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [fækt] .
But the Wrens — both husband and wife — entirely overlooked that fact .
但 这 鹪鹩 — 两个都 丈夫 和 妻子 — 完全 被忽视的 那 事实 .

但这对夫妇——丈夫和妻子——完全忽略了这一点。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Neither did they happen to notice that Chippy , Jr . ,
两者都不 做过 他们 发生 到 注意 那 炸鱼薯条 , 小 . ,

他们也没有注意到小奇皮

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
was beginning to have a good deal of trouble squeezing through the door .
曾是 开始 到 有 一个 好的 交易 的 麻烦 挤压 通过 这 门 .

他开始觉得挤过这扇门非常困难。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [djuː] , [pə'hæps] ,
For some reason — due , perhaps ,
为了 一些 原因 — 到期的 , 也许 ,

出于某种原因——或许是由于……

[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]
to the way the opening was made — for some reason he could get
到 这 方式 这 开幕 曾是 制成 — 为了 一些 原因 他 可以 得到

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] [-]
into the house more [80]
进入 这 房子 更多的 [-]

由于开口的方式——不知何故，他更容易进入房子[80]

['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
easily than he could get out of it .
容易地 比 他 可以 得到 出去 的 它 .

他要是能脱身就容易多了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
He said nothing about this new difficulty , not wishing to disturb the happiness of
他 说 没有什么 关于 这 新的 困难 , 不是 祝 到 打扰 这 幸福 的

[ðə; ði] [ren] ['fæməli] ,
the Wren family ,
这 鹪 家庭 ,

他没有提及这一新困难，不想打扰雷恩一家的幸福。

[nɔː(r)][faɪnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] .
nor find himself out of work , either .
也不 寻找 他自己 出去 的 工作 , 任何一个 .

他也没有失业。

[sɪns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]
Since he continued to grow from day to day there could be but one
自从 他 持续 到 生长 从 天 到 天 那里 可以 是 但 一

['aʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

因为他每天都在成长，所以结果只有一个。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] ['rʌsti] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnsekt][ɪn]
And at last when Rusty came home late one afternoon with a plump insect in
和 在 最后的什么时候 拉斯蒂 来了 家 晚的 一 下午 和 一个 丰满 昆虫 在

[hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃɪpi] ,
his bill he found Chippy ,
他的 账单 他 成立 炸鱼薯条 ,

最后，一天下午晚些时候，Rusty叼着一只肥美的昆虫回家时，发现Chippy来了。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Jr . , blocking the doorway .
小 . , 阻塞 这 门口 .

小家伙挡住了门口。

[hɪz; ɪz] [hed] [piə] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] .
His head peered through the round opening .
他的 头 窥视 通过 这 圆形的 开幕 .

他的头从圆形开口处探了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And his face wore a worried expression .
和 他的 脸 穿着 一个 担心 表达 .

他脸上带着担忧的神色。

“ ['hʌri] [ʌp] !
“ Hurry up !
“ 匆忙 向上 !

“赶快！

" [sed] ['rʌsti] [ren] .
" said Rusty Wren .
" 说 拉斯蒂 鹪 .

"Rusty Wren说道。"

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
" I want to come in .
" 我 想 到 来 在 .

"我想进去。"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" And at that Chippy , Jr . , began to struggle to get out .
" 和 在 那 炸鱼薯条 , 小 . , 开始 到 斗争 到 得到 出去 .

"就在这时，小奇皮开始挣扎着想要逃出去。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] ['aɪðə(r)] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)] [bæk] .
But he couldn't move either forward or back .
但 他 不能 移动 任何一个 向前 或者 后退 .

但他既不能向前移动，也不能向后移动。

" [bi:; bi] [spraɪ] !
" Be spry !
" 是 轻快 !

"要精神抖擞！"

" ['rʌsti] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Rusty said impatiently .
" 拉斯蒂 说 不耐烦地 .

"拉斯蒂不耐烦地说。"

" [doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] , [bɔɪ] !
" Don't keep me waiting , boy !
" 不 保持 我 等待 , 男生 !

"别让我等太久，小子！"

" ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [lʊkt] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] . [-]
" Chippy , Jr . , looked actually frightened . [81]
" 炸鱼薯条 , 小 . , 看起来 实际上 害怕 . [-]

"小奇皮看起来真的吓坏了。[81]

" [aɪm] [stʌk] [fɑ:st] !
" I'm stuck fast !
" 我是 卡住 快速地 !

"我卡住了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ai] [kænt] [mu:v] ['aɪðə(r)] [wei] ! " [-]
" I can't move either way ! " [82]
" 我 不能 移动 任何一个 方式 ! " [-]

"我左右都动不了！"[82]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助！

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助！

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

” ['rʌsti] [ren] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
” Rusty Wren called loudly to his wife .
” 拉斯蒂 鹪 称为 高声 到 他的 妻子 .

“锈鹪鹩大声呼唤他的妻子。”

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]
Since she was inside the house , and Rusty was outside , with Chippy , Jr
自从 她 曾是 里面 这 房子 , 和 拉斯蒂 曾是 外部 , 和 炸鱼薯条 , 小
. ,
. ,
. ,

由于她当时在屋里，而拉斯蒂和奇皮二世在外面，

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː]
blocking the doorway , of course she was alarmed — for she couldn't see
阻塞 这 门口 , 的 课程 她 曾是 惊慌 — 为了 她 不能 看
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她当然很惊慌，因为她看不见她的丈夫，所以他挡住了门口。

“ [ðɪs] [bɔɪz] [stʌk] [fɑːst][ɪn]['aʊə(r)][dɔː(r)] , ” ['rʌsti] [kraɪd] .
“ This boy's stuck fast in our door , ” Rusty cried .
“ 这 男孩们 卡住 快速地 在 我们的 门 , ” 拉斯蒂 哭 .

“这孩子卡在我们门里了！”拉斯蒂喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] [muːv] [hɪm] . ”
“ And you must help me move him . ”
“ 和 你 必须 帮助 我 移动 他 . ”

“你必须帮我把他搬走。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" she answered in a frightened tone .
" 她 回答 在 一个 害怕 语气 .

她用惊恐的语气回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɜː(r)] [hɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] .
" But if we can't stir him , I don't know what we'll do .
" 但 如果 我们 不能 搅拌 他 , 我 不 知道 什么 出色地 做 .

"但如果我们不能唤醒他，我不知道我们该怎么办。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] .
" And she began to shriek .
" 和 她 开始 到 尖叫 .

然后她开始尖叫。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

" ['rʌsti] ['ʃaʊtɪd] .
" Rusty shouted .
" 拉斯蒂 喊叫 .

"拉斯蒂喊道。"

" [dʒʌst] [-]
" Just [83]
" 只是 [-]

"Just[83]

[seɪ] [wen] [jʊr; jər] ['redi] . "
say when you're ready . "
说 什么时候 你是 准备好 . "

准备好了就告诉我。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm ready now , " she replied .
" 我是 准备好 现在 , " 她 回复 .

"我现在准备好了,"她回答道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
" One , two , three — all together !
" 一 , 二 , 三 — 全部 一起 !

"一、二、三——一起！"

" ['rʌsti] [ren] [kə'mɑːnd] .
" Rusty Wren commanded .
" 拉斯蒂 鹪 命令 .

"锈鹪鹩命令道。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
And he seized the head of Chippy , Jr . , and began pulling as hard as he knew how .
和 他 查获 这 头 的 炸鱼薯条 , 小 . , 和 开始 拉 作为 难的 作为 他 知道 如何 .

他一把抓住小奇皮的头，使出浑身解数开始用力拉扯。

['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] [wʌns] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
Chippy , Jr . , at once let out a frightened cry .
炸鱼薯条 , 小 . , 在 一次 让 出去 一个 害怕 哭 .

小奇皮立刻发出了一声惊恐的尖叫。

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [hiː; hi] [begd] .
” he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [tuː] ! ”
“ I don't know what the trouble is , but I feel as if I should break in two ! ”
“ 我 不 知道 什么 这 麻烦 是 , 但 我 感觉 作为 如果 我 应该 休息 在 二 ! ”

“我不知道出了什么问题，但我感觉自己好像要断成两截了！”

“ [wel] ! [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rʌsti] [ren] .
“ Well ! well ! ” exclaimed Rusty Wren .
“ 出色地 ! 出色地 ! ” 惊呼 拉斯蒂 鹪 .

“哎呀！哎呀！”拉斯蒂·雷恩惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [sed] : “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] ? ”
And then to his wife he said : “ Were you pushing or pulling ? ”
和 然后 到 他的 妻子 他 说 : “ 是 你 推动 或者 拉 ? ”

然后他对妻子说：“你是在推还是在拉？”

“ ['pʊlɪŋ] !
“ Pulling !
“ 拉 !

“拉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] . ”
“ I was tugging on his coat - tails . ”
“ 我 曾是 拉扯 在 他的 外套 - 尾巴 . ”

“我当时正拽着他的衣角。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” ['rʌsti] [təʊld][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
That was the trouble , ” Rusty told poor Chippy , Jr . , who looked quite distressed .
那 曾是 这 麻烦 , ” 拉斯蒂 讲述 贫穷的 炸鱼薯条 , 小 . , WHO 看起来 相当 苦恼 .

“问题就出在这里，”拉斯蒂告诉可怜的小奇皮，小奇皮看起来很沮丧。

“ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] .
“ I was trying to pull you out ; and she was trying to pull you in .
“ 我 曾是 尝试 到 拉 你 出去 ; 和 她 曾是 尝试 到 拉 你 在 .

“我当时想把你拉出来；而她却想把你拉进去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [laɪk] [-]
But you mustn't mind a little mistake like [84]
但 你 不得 头脑 一个 小的 错误 喜欢 [-]

但你不必在意像这样的小错误[84]

[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

那。”

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['miːkli] .
“ Very well ! ” said Chippy , Jr . , meekly .
“ 非常 出色地 ! ” 说 炸鱼薯条 , 小 . , 温顺地 .

“很好！”小奇皮温顺地说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”
“ But please don't do it again ! ”
“ 但 请 不 做 它 再次 ! ”

“但请不要再这样做了！”

“ [naʊ] — — ” ['rʌsti] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ Now — — ” Rusty directed his wife ,
“ 现在 — — ” 拉斯蒂 指导 他的 妻子 ,

“现在——”拉斯蒂指挥着他的妻子，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — “ [naʊ] [juː; jʊ]
so that she might understand clearly what was required of her — “ now you
所以 那 她 可能 理解 清楚地 什么 曾是 必需的 的 她 — “ 现在 你

[mʌst; məst] [pʊʃ] [waɪl] [ai] [pʊl] .
must push while I pull .
必须 推 尽管 我 拉 .

以便她能清楚地明白自己被要求做什么——“现在你推，我拉。

” [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
” All their efforts , however , failed to move the unfortunate Chippy , Jr .
” 全部 他们的 努力 , 然而 , 失败的 到 移动 这 不幸 炸鱼薯条 , 小 .

然而，他们所有的努力都未能让不幸的小奇皮动弹不得。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wedʒd] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He remained wedged tightly in the doorway .
他 剩余 楔形 紧紧 在 这 门口 .

他仍然紧紧地卡在门口。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['rʌsti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm]
And at last Rusty declared that they might as well stop trying to get him
和 在 最后的 拉斯蒂 声明 那 他们 可能 作为 出色地 停止 尝试 到 得到 他

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

最后，拉斯蒂宣布他们最好放弃帮助他渡过难关。

“ [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [naʊ] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ɒn] ['tʃɪpi] ,
“ What you must do now , ” he directed his wife , “ is to pull on Chippy ,
“ 什么 你 必须 做 现在 , ” 他 指导 他的 妻子 , “ 是 到 拉 在 炸鱼薯条 ,

“你现在必须做的，”他指示妻子，“是拉起奇皮，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [kəʊt] - [teɪlz] , [waɪl] [ai] [pʊʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jr . ' s , coat - tails , while I push against his head .
小 . - s , 外套 - 尾巴 , 尽管 我 推 反对 他的 头 .

小杰的衣角，我推着他的头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːweɪ] .
And in that way we may be able to clear our doorway .
和 在 那 方式 我们 可能 是 有能力的 到 清除 我们的 门口 .

这样我们或许就能清理出一条通道。

" [ðæt] [plæn] [wɜːkt] ['betə(r)] .
" That plan worked better .
" 那 计划 工作 更好的 .

"那个方案效果更好。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [ʌn'lʌki] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['bækwəd] , ['nɒkɪŋ] ['mɪsɪz]
In a short time Mr . Chippy's unlucky son suddenly slipped backward , knocking Mrs
在 一个 短的 时间 先生 . 奇皮餐厅 倒霉 儿子 突然 滑倒了 落后 , 敲门 太太
. ['rʌsti] [-]
. Rusty [85]
. 拉斯蒂 [-]

没过多久，奇皮先生倒霉的儿子突然向后滑倒，撞倒了拉斯蒂太太[85]。

[ren] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Wren flat on her back .
鹪 平坦的 在 她 后退 .

鹪鹩仰面躺着。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [hɪm'self] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
And Rusty himself tumbled into the house and fell on top of the heap .
和 拉斯蒂 他自己 翻滚 进入 这 房子 和 跌倒 在 顶部 的 这 堆 .

而拉斯蒂本人也跌进了房子里，摔倒在了那堆东西上面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
As soon as they had picked themselves up , Rusty Wren and his wife
作为 很快 作为 他们 有 挑选 他们自己 向上 , 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪpi] ,
and Chippy ,
和 炸鱼薯条 ,

他们刚起身，Rusty Wren 和他的妻子以及 Chippy，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Jr . , looked at one another for a few moments without saying a single
小 . , 看起来 在 一 其他 为了 一个 很少 时刻 没有 说 一个 单身的
[wɜːd] .
word .
单词 .

小杰和小杰对视了一会儿，一句话也没说。

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] — [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [sed]
Mrs . Rusty was the first to break the silence — if a house may be said
太太 . 拉斯蒂 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 — 如果 一个 房子 可能 是 说
[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to be silent when there are six children in it ,
到 是 沉默的 什么时候 那里 是 六 孩子们 在 它 ,

拉斯蒂太太是第一个打破沉默的人——如果说有六个孩子的房子里能称得上安静的话。

[ɔːl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
all clamoring for something to eat .
全部 喧闹 为了 某物 到 吃 .

大家都吵着要吃点东西。

" [ai] [njuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
" I knew we should have some sort of trouble if we took a stranger
" 我 知道 我们 应该 有 一些 种类 的 麻烦 如果 我们 采取 一个 陌生人
['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] ,
into our home ,
进入 我们的 家 ,

"我知道如果我们把陌生人带回家，肯定会遇到一些麻烦。"

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
" Why , what's the matter now ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 现在 ?

"怎么了？又出什么事了？"

" ['rʌsti] [in'kwaiə] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Rusty inquired in surprise .
" 拉斯蒂 询问 在 惊喜 .

"Rusty惊讶地问道。"

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情?

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [hɪrz] [ðɪs] [greɪt] [laʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] !
" Here's this great lout of a boy inside our house !
" 这里是 这 伟大的 粗鲁 的 一个 男生 里面 我们的 房子 !

"瞧，我们家里面有个大流氓小子！"

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
And we'll never be able to get rid of him .
和 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 他 .

我们永远也无法摆脱他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] !
Instead of his helping us to feed our children , we shall have to feed him !
反而 的 他的 帮助 我们 到 喂养 我们的 孩子们 , 我们 将 有 到 喂养 他 !

不但他会帮助我们养活孩子，反而是我们要养活他！

[ænd; ənd] [naʊ] [-]
And now [86]
和 现在 [-]

现在[86]

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . " [-]
we are worse off than we ever were before . " [87]
我们 是 更糟 离开 比 我们 曾经 是 前 . " [-]

我们现在的处境比以往任何时候都更糟。"[87]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
THE PUZZLE
这 谜

谜题

['rʌsti] [ren] [lʊkt] [kwaɪt] ['krestfɔːlən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪl] .
Rusty Wren looked quite crestfallen as he listened to his wife's wail .
拉斯蒂 鹪 看起来 相当 垂头丧气 作为 他 听着 到 他的 妻子的 哀号 .

听到妻子的哭喊声，锈鹪鹩显得十分沮丧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
He wished that he had heeded her warning ,
他 希望 那 他 有 听从了 她 警告 ,

他真希望自己当初听了她的警告。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
when she declared that his hiring a boy would certainly lead to trouble .
什么时候 她 声明 那 他的 招聘 一个 男生 会 当然 带领 到 麻烦 .

她宣称，他雇用男孩肯定会带来麻烦。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What's the matter with you ?
“ 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

” ['rʌsti] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] , ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
” Rusty asked his helper , Chippy , Jr .
” 拉斯蒂 问 他的 帮手 , 炸鱼薯条 , 小 .

“Rusty问他的助手Chippy Jr.

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][juː; jʊ][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] ['aʊə(r)] ['dɔːweɪ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
“ When you first came to work for us you could slip through our doorway easily enough .
“ 什么时候 你 第一的 来了 到 工作 为了 我们 你 可以 滑 通过 我们的 门口 容易地 足够的 .

“你刚来我们公司工作的时候，很容易就能溜进我们的大门。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg] .
But now you're altogether too big .
但 现在 你是 共 也 大的 .

但现在你的体型实在太大了。

” ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
” Chippy , Jr . , said that the entrance to their house must have shrunk .
” 炸鱼薯条 , 小 . , 说 那 这 入口 到 他们的 房子 必须 有 缩小 .

小奇皮说，他们家的入口肯定变窄了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could it ?
“ 如何 可以 它 ?

怎么可能呢?

” ['rʌsti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .
” Rusty demanded impatiently .
” 拉斯蒂 要求 不耐烦地 .

“拉斯蒂不耐烦地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [lɑːst] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [-]
“ It rained last night , ” the youngster [88]
“ 它 下雨了 最后的 夜晚 , ” 这 青少年 [-]

“昨晚下雨了,”年轻人[88]

[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

提醒了他。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] [sed] , “ ['nɒns(ə)ns] !
But Rusty Wren said , “ Nonsense !
但 拉斯蒂 鹪 说 , “ 废话 !

但拉斯蒂·雷恩说：“胡说！”

[ðə; ði] ['dɔːrˌweɪz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] — [nɒt] [wʊd] .
The doorway's made of tin — not wood .
这 门口 制成 的 锡 — 不是 木头 .

门框是锡做的，不是木头的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] — [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] !
You have grown — that's the whole trouble !
你 有 生长 — 那就是 这 所有的 麻烦 !

你已经长大了——这就是问题所在！

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] . ”
And you've got us into a pretty fix . ”
和 你已经 得到 我们 进入 一个 漂亮的 使固定 . ”

你把我们弄得进了一个相当棘手的境地。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [plænd] [ðɪs] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
“ I begin to think that it was all planned this way by his father ,
“ 我 开始 到 思考 那 它 曾是 全部 计划 这 方式 经过 他的 父亲 ,

“我开始觉得这一切都是他父亲计划好的。”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [səʊ]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
” Mrs . Rusty told her husband , “ so Mr . Chippy wouldn't have to take
” 太太 . 拉斯蒂 讲述 她 丈夫 , “ 所以 先生 . 炸鱼薯条 不会 有 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
care of his son .
关心 的 他的 儿子 .

拉斯蒂太太告诉她丈夫：“这样奇皮先生就不用照顾他的儿子了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [bɪg] ,
But I don't intend to adopt a big ,
但 我 不 打算 到 采纳 一个 大的 ,

但我并不打算收养一个大孩子，

[ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] — [nɒt] [wen] [ai][hæv; həv][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
overgrown boy like him — not when I have six small children of my own !
长得太茂盛了 男生 喜欢 他 — 不是 什么时候 我 有 六 小的 孩子们 的 我的 自己的 !

像他那样的大男孩——我可不这么认为，因为我自己就有六个年幼的孩子！

” ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
” Chippy , Jr . , couldn't help feeling both uncomfortable and unhappy .
” 炸鱼薯条 , 小 . , 不能 帮助 感觉 两个都 不舒服 和 不开心 .

“小奇皮感到既不舒服又不开心。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
“ I want to go home !
“ 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

” [hiː; hi] ['blʌbə] .
” he blubbered .
” 他 呜咽 .

他呜咽着说。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst][maɪ] ['bedtaɪm] .
“ It's almost my bedtime .
“ 它是 几乎 我的 就寝时间 .

“差不多该睡觉了。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
And my father and my mother won't like it at all if I stay here all night .
和 我的 父亲 和 我的 母亲 惯于 喜欢 它 在 全部 如果 我 停留 这里 全部 夜晚 .
”
”
”

如果我今晚待在这里，我爸妈肯定会非常不高兴的。

“ [wel] , ” [sed] ['rʌsti] [ren] ,
“ Well , ” said Rusty Wren ,
“ 出色地 , ” 说 拉斯蒂 鹪 ,

“嗯，”拉斯蒂·雷恩说道，

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [skwiːz] [θruː]
“ I don't know how you're going to leave our house if you can't squeeze through
“ 我 不 知道 如何 你是 去 到 离开 我们的 房子 如果 你 不能 挤 通过
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“如果你连门都挤不进去，我不知道你要怎么离开我们的房子。”

[səʊ] [-]
So [89]
所以 [-]

所以[89]

[aɪl] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
I'll hurry over and tell your father about this trouble ,
患病的 匆忙 超过 和 告诉 你的 父亲 关于 这 麻烦 ,

我这就过去把这件事告诉你父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒentli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
and he can break the news gently to your mother .
和 他 能 休息 这 消息 轻轻地 到 你的 母亲 .

他可以委婉地把这个消息告诉你的母亲。

” [ðen] ['rʌsti] [went] [ɒf] , ['flaɪɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪpi] ['fæməli]
” Then Rusty went off , flying directly to the stone wall where the Chippy family
” 然后 拉斯蒂 去 离开 , 飞行 直接地 到 这 石头 墙 在哪里 这 炸鱼薯条 家庭
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

“然后，拉斯蒂飞走了，径直飞向奇皮一家居住的石墙。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]
And soon he was explaining to Mr . Chippy how his son was inside
和 很快 他 曾是 解释 到 先生 . 炸鱼薯条 如何 他的 儿子 曾是 里面
[ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [liːv] .
their house and couldn't leave .
他们的 房子 和 不能 离开 .

很快，他就向奇皮先生解释说，他的儿子被困在房子里出不来了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][maɪld] ['mænəd] .
Now , Mr . Chippy was unusually mild mannered .
现在 , 先生 . 炸鱼薯条 曾是 异常地 温和的 有礼貌的 .

奇皮先生的性格异常温和。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['rʌstiz] ['stɔːri] .
But he became greatly excited as soon as he heard Rusty's story .
但 他 成为 非常 兴奋的 作为 很快 作为 他 听到 锈迹斑斑的 故事 .

但他一听到拉斯蒂的故事就兴奋不已。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !
" It's just like being caught in a trap !
" 它是 只是 喜欢 存在 捕捉 在 一个 陷阱 !

"这就像落入了陷阱！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [maɪ] [sʌn] — ['prɒbəbli] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒɑːni] [griːn] . . . .
" And I can't help feeling that you've played a trick on my son — probably to please Johnnie Green . . . .
" 和 我 不能 帮助 感觉 那 你已经 玩 一个 诡计 在 我的 儿子 — 大概 到 请 约翰尼 绿色的 . . . .

"我总觉得你捉弄了我儿子——很可能是为了讨好约翰尼·格林……"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [set] [maɪ] [bɔɪ] [friː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
If you don't set my boy free to - morrow morning at daybreak ,
如果 你 不 放 我的 男生 自由的 到 - 明天 早晨 在 拂晓 ,

如果你明天早上破晓之前不释放我的孩子，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I shall certainly make trouble for you .
我 将 当然 制作 麻烦 为了 你 .

我一定会给你找麻烦。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] ['wɔːnɪŋ] [ə'meɪzd] ['rʌsti] [ren] .
" Mr . Chippy's warning amazed Rusty Wren .
" 先生 . 奇皮餐厅 警告 惊叹 拉斯蒂 鹪 .

Chippy先生的警告让Rusty Wren感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] ['eni] [-]
But he couldn't help laughing at the idea of anybody causing him any [90]
但 他 不能 帮助 笑 在 这 主意 的 任何人 导致 他 任何 [-]

但他一想到有人会给他带来任何伤害，就忍不住笑了[90]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

" [aɪm] [səʊ] [diːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ,
" I'm so deep in trouble now , " he told Mr . Chippy ,
" 我是 所以 深的 在 麻烦 现在 , " 他 讲述 先生 . 炸鱼薯条 ,

"我现在麻烦大了，"他告诉奇皮先生。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] ['eni] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" there's nothing you can do to make matters any worse for me .
" 有 没有什么 你 能 做 到 制作 事情 任何 更糟 为了 我 .

"你做什么都无法让我的处境变得更糟。"

[aɪv] [sɪks] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ;
I've six growing children to bring up ; and now I have your son to take care of ;
我已经 六 生长 孩子们 到 带来 向上 ; 和 现在 我 有 你的 儿子 到 拿 关心 的 ;

我有六个孩子要抚养；现在我还要照顾你的儿子；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] ,
and my wife thinks everything is my fault ,
和 我的 妻子 思考 一切 是 我的 过错 ,

我妻子认为一切都是我的错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kætʃ] ['ɪnsekts] .
because I wanted to hire a boy to help me catch insects .
因为 我 通缉 到 聘请 一个 男生 到 帮助 我 抓住 昆虫 .

因为我想雇个男孩帮我捉昆虫。

“ [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [θrets] .
“ So you can't scare me by your threats .
“ 所以 你 不能 吓 我 经过 你的 威胁 .

所以你的威胁吓不倒我。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
I only wish you would come to my house and take your son away with you
我 仅有的 希望 你 会 来 到 我的 房子 和 拿 你的 儿子 离开 和 你
— [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
— if you can . ”
— 如果 你 能 . ”

我只希望你能来我家，把你的儿子带走——如果你能的话。

“ [aɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [aɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [daʊn] !
“ I'll come — and I'll tear your house down !
“ 患病的 来 — 和 患病的 撕 你的 房子 向下 !

“我会来——我会拆掉你的房子！”

” ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [kraɪd] ['fɪəsli] .
” Mr . Chippy cried fiercely .
” 先生 . 炸鱼薯条 哭 激烈地 .

奇皮先生放声痛哭。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] , “ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
And he began screaming , “ Chip , chip , chip , chip ,
和 他 开始 尖叫 , “ 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ,

然后他开始大喊：“Chip，chip，chip，chip，

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
” in a very shrill voice which was most annoying to hear .
” 在 一个 非常 尖锐 嗓音 哪个 曾是 最多 恼人的 到 听到 .

“他用一种非常尖锐刺耳的声音说道，听起来非常烦人。”

['rʌsti] [ren] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Rusty Wren did not like to listen to him .
拉斯蒂 鹪 做过 不是 喜欢 到 听 到 他 .

拉斯蒂·雷恩不喜欢听他的话。

[səʊ][hiː; hi] [fluː] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
So he flew back home and went to bed .
所以 他 飞翔 后退 家 和 去 到 床 .

于是他飞回了家，然后上床睡觉了。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [-]
He only wished that it were possible [91]
他 仅有的 希望 那 它 是 可能的 [-]

他只希望这是有可能的[91]

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['reskjuː] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
for Mr . Chippy to break into his house and rescue Chippy , Jr .
为了 先生 . 炸鱼薯条 到 休息 进入 他的 房子 和 救援 炸鱼薯条 , 小 .

让奇皮先生闯入他的房子，救出小奇皮。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] , ['rʌsti] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
But since the house was made of tin , Rusty knew that Mr . Chippy was helpless .
但 自从 这 房子 曾是 制成 的 锡 , 拉斯蒂 知道 那 先生 . 炸鱼薯条 曾是 无助 .

但由于房子是用铁皮做的，拉斯蒂知道奇皮先生无能为力。

“ [aɪl] ['nevə(r)] ['set(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [haʊs] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
“ I'll never settle in a tin house again so long as I live !
“ 患病的 绝不 定居 在 一个 锡 房子 再次 所以 长的 作为 我 居住 !

“只要我活着，我就不会再住铁皮房子了！”

” [hiː; hi] [grəʊn] . [-]
” he groaned . [92]
” 他 呻吟 . [-]

他呻吟道。[92]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn'diːd]
A FRIEND , INDEED
一个 朋友 , 的确

真是朋友

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rʌsti] [ren] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The next morning Rusty Wren awakened with a start .
这 下一个 早晨 拉斯蒂 鹪 觉醒 和 一个 开始 .

第二天早上，锈鹪鹩猛然惊醒。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] .
Somebody was pounding at his door — and shouting his name , as well .
某人 曾是 猛击 在 他的 门 — 和 喊叫 他的 姓名 , 作为 出色地 .

有人在猛烈地敲他的门，还大声喊着他的名字。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
He jumped out of bed to see what was the matter .
他 跳了起来 出去 的 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] , [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,
And , looking outside , he beheld Mr . Chippy , with sixteen of his cousins ,
和 , 寻找 外部 , 他 观看 先生 . 炸鱼薯条 , 和 十六 的 他的 表兄弟姐妹 ,

他向外望去，看到了奇皮先生和他的十六个表兄弟。

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] — [ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
all very much excited — if one might judge by their actions .
全部 非常 很多 兴奋的 — 如果 一 可能 法官 经过 他们的 行动 .

从他们的行动来看，他们都非常兴奋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [pɑːst] ['rʌstiz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] .
They were flying back and forth past Rusty's doorway and chipping in shrill and piercing tones .
他们 是 飞行 后退 和 前进 过去的 锈迹斑斑的 门口 和 切片 在 尖锐 和 冲孔 音调 .

它们在拉斯蒂的门口来回飞来飞去，发出尖锐刺耳的声音。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] , ” ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [ɪn'fɔːmd] ['rʌsti] [ren] .
“ I've come for my son , ” Mr . Chippy informed Rusty Wren .
“ 我已经 来 为了 我的 儿子 , ” 先生 . 炸鱼薯条 知情的 拉斯蒂 鹪 .

“我是来接我儿子的,”奇皮先生告诉拉斯蒂·雷恩。

“ [send] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Send him out here at once or it will be the worse for you . ”
“ 发送 他 出去 这里 在 一次 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . ”

“立刻把他派过来，否则对你更不利。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ai] [-]
“ I'd be glad to get rid of him if I [93]
“ ID 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 如果 我 [-]

“如果我[93]能摆脱他，我会很高兴的。”

[kʊd; kəd] , ” ['rʌsti] ['ɑːnsə(r)d] .
could , ” Rusty answered .
可以 , ” 拉斯蒂 回答 .

“可以,”拉斯蒂回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,
“ But , as I explained to you last night ,
“ 但 , 作为 我 解释 到 你 最后的 夜晚 ,

但是，正如我昨晚向你解释的那样，

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɑːs] [θruː] [maɪ] ['dɔːweɪ] . ”
he has grown so big that he can no longer pass through my doorway . ”
他 有 生长 所以 大的 那 他 能 不 更长 经过 通过 我的 门口 . ”

他长得太高了，已经无法穿过我的门了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ I don't care to argue with you ?
“ 我 不 关心 到 争论 和 你 ?

“我不想和你争论？”

” ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [rɪ'plaɪd] .
” Mr . Chippy replied .
” 先生 . 炸鱼薯条 回复 .

“奇皮先生回答道。”

“ [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɔː(r)][wiːl; wil] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
“ Just let me have Chippy , Jr . , or we'll come inside your house and
“ 只是 让 我 有 炸鱼薯条 , 小 . , 或者 出色地 来 里面 你的 房子 和
[get][hɪm] .
get him .
得到 他 .

“要么把小奇皮给我，要么我们就进你家把他带走。”

[wiːl; wil] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .
We'll make trouble for you , too .
出色地 制作 麻烦 为了 你 , 也 .

我们也会给你找麻烦。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ækt] .
Perhaps you didn't know that kidnapping a child is a very serious act .
也许 你 没有 知道 那 绑架 一个 孩子 是 一个 非常 严肃的 行为 .

或许你并不知道，绑架儿童是非常严重的罪行。

[aɪv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] ['sɒləmən] [aʊlz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
I've already asked Solomon Owl's opinion about this matter ;
我已经 已经 问 所罗门 猫头鹰的 观点 关于 这 事情 ;

我已经就此事征求过所罗门猫头鹰的意见了；

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] , [ɪf]
and he advises me to take my child away from you by force , if
和 他 建议 我 到 拿 我的 孩子 离开 从 你 经过 力量 ,如果
['nesəsəri] . ”
necessary . ”
必要的 . ”

他还建议我，如有必要，就用武力把孩子从你身边带走。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] ['kʌz(ə)nz]
“ There's no sense in waiting any longer , ” one of Mr . Chippy's cousins
“ 有 不 感觉 在 等待 任何 更长 , ” 一 的 先生 . 奇皮餐厅 表兄弟姐妹
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“再等下去也没用了，”奇皮先生的一位表亲插话道。

“ [lets] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [læd] !
“ Let's go right in and seize the lad !
“ 我们来吧 去 正确的 在 和 抢占 这 小伙子 !

“咱们直接冲进去抓住那小子！”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mɒb] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['rʌsti] [renz] [dɔː(r)] .
” At that the mob crowded round Rusty Wren's door .
” 在 那 这 暴民 挤 圆形的 拉斯蒂 鹪鹩的 门 .

“于是，人群围在了拉斯蒂·雷恩的门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːt] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [-]
And the pert gentleman who had just spoken thrust his head [94]
和 这 活泼 绅士 WHO 有 只是 说 推力 他的 头 [-]

刚才说话的那位傲慢的先生猛地把头伸了过来[94]

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

通过开口。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .
That , however , was as far as he was able to go .
那 , 然而 , 曾是 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 去 .

然而，他所能到达的极限也就只有这些了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] ['pæsɪdʒ] .
His shoulders were altogether too broad for the small , round passage .
他的 肩膀 是 共 也 广阔 为了 这 小的 , 圆形的 通道 .

他的肩膀对于这条狭窄的圆形通道来说太宽了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
And though his relations attempted to push him into the house ,
和 尽管 他的 关系 尝试过 到 推 他 进入 这 房子 ,

尽管他的亲戚们试图把他推进房子里，

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
they soon saw that they would never succeed in their undertaking .
他们 很快 锯 那 他们 会 绝不 成功 在 他们的 承诺 .

他们很快意识到，他们的计划永远不会成功。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] !
“ Let me try !
“ 让 我 尝试 !

“让我试试！”

” [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] ['kʌz(ə)nz] [kraɪd] .
” another of Mr . Chippy's cousins cried .
” 其他 的 先生 . 奇皮餐厅 表兄弟姐妹 哭 .

“奇皮先生的另一位表亲哭了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
But he had no better luck than the first .
但 他 有 不 更好的 运气 比 这 第一的 .

但他运气也和第一个人一样不好。

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌz(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [hɪm'self]
Then each of the fourteen remaining cousins — and then Mr . Chippy himself
然后 每个 的 这 十四 其余的 表兄弟姐妹 — 和 然后 先生 . 炸鱼薯条 他自己
— [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
— had his turn at the door .
— 有 他的 转动 在 这 门 .

然后，剩下的十四位堂兄弟——以及奇皮先生本人——轮流去开门。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə]
But every one of them found that he was about two sizes too big to
但 每一个 一 的 他们 成立 那 他 曾是 关于 二 尺寸 也 大的 到
[skwiːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
squeeze through it .
挤 通过 它 .

但他们每个人都发现他比那件衣服大了大约两个尺码，根本挤不进去。

['rʌsti] [ren] , ['wɒtʃɪŋ] [ðen] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ]
Rusty Wren , watching then from inside his house , couldn't help laughing , although
拉斯蒂 鹪 , 观看 然后 从 里面 他的 房子 , 不能 帮助 笑 , 虽然
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [dʒəʊk] .
it was really no joke .
它 曾是 真的 不 开玩笑 .

拉斯蒂·雷恩在屋里看着这一切，忍不住笑了起来，尽管这其实并不是一个玩笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [maɪld] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [gruː] ['terəbli] ['æŋgri] [ðə; ði]
Though he was usually very mild , Mr . Chippy grew terribly angry the
尽管 他 曾是 通常 非常 温和的 , 先生 . 炸鱼薯条 生长 可怕 生气的 这
['məʊmənt] [-]
moment [95]
片刻 [-]

虽然奇皮先生平时性情温和，但那一刻他却勃然大怒[95]。

[hiː; hi] [hɜːd] ['rʌstiz] ['lɑːftə(r)] .
he heard Rusty's laughter .
他 听到 锈迹斑斑的 笑声 .

他听到了拉斯蒂的笑声。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌz(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] , [tuː] .
His sixteen cousins began to scold , too .
他的 十六 表兄弟姐妹 开始 到 骂 , 也 .

他的十六个堂兄弟也开始责骂他。

[ə'gen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [θruː] ['rʌsti] [renz] [dɔː(r)] .
Again they tried to crowd through Rusty Wren's door .
再次 他们 尝试 到 人群 通过 拉斯蒂 鹪鹩的 门 .

他们再次试图挤进锈鹪鹩的店门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ðæt] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And they made such an uproar that when Johnnie Green stepped out of the
和 他们 制成 这样的 一个 骚动 那 什么时候 约翰尼 绿色的 步 出去 的 这
['fɑːmhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
farmhouse before breakfast he couldn't help noticing them .
农家 前 早餐 他 不能 帮助 注意到 他们 .

他们闹出的动静如此之大，以至于约翰尼·格林在早餐前走出农舍时，不由自主地注意到了他们。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ What's going on here ? ” he cried .
“ 是什么 去 在 这里 ? ” 他 哭 .

“这里发生了什么事？”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ren] [haʊs] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['rʌstiz] [həʊm] ,
And he hurried to his “ wren house , ” as he called Rusty's home ,
和 他 慌忙 到 他的 “ 鹪 房子 , ” 作为 他 称为 锈迹斑斑的 家 ,

他匆匆赶往他的“鹪鹩小屋”，那是他称呼拉斯蒂家的地方。

[ænd; ənd] [draʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɪzɪtəz] .
and drove away the noisy visitors .
和 驾驶 离开 这 嘈杂 访客 .

并赶走了吵闹的访客。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['tʃeri] [triː] , [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Then he shinned up the old cherry tree , to peep inside it .
然后 他 闪耀 向上 这 老的 樱桃 树 , 到 窥视 里面 它 .

然后他爬上那棵老樱桃树，往树里窥视。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌstiz] [həʊm]
And as soon as he reached the tin can which was Rusty's home
和 作为 很快 作为 他 达到 这 锡 能 哪个 曾是 锈迹斑斑的 家
['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kraɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnnie Green thought he heard an unusual cry within it .
约翰尼 绿色的 想法 他 听到 一个 异常 哭 之内 它 .

约翰尼·格林一走到拉斯蒂的家——那个铁罐子前，就听到里面传来一声不寻常的哭声。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ren] !
“ That doesn't sound like a wren !
“ 那 不 声音 喜欢 一个 鹪 !

“那听起来不像鹪鹩！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] !
“ It sounds exactly like a chipping sparrow !
“ 它 声音 确切地 喜欢 一个 切片 麻雀 !

“听起来就像麻雀的鸣叫声！”

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [hed] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] [beɪ]
” Then , as he looked , he saw Chippy , Jr . ' s , head , with its bright bay
” 然后 , 作为 他 看起来 , 他 锯 炸鱼薯条 , 小 . - s , 头 , 和 它是 明亮的 湾
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

“然后，他抬头一看，看到了小奇皮的脑袋，戴着一顶亮棕色的帽子，

[pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] . [-]
peer through the mouth of the syrup can . [96]
同伴 通过 这 嘴 的 这 糖浆 能 . [-]

透过糖浆罐的罐口往里看。[96]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ren] [haʊs] !
“ There's a chippy inside my wren house !
“ 有 一个 炸鱼薯条 里面 我的 鹪 房子 !

“我的鹪鹩屋里竟然有一家炸鱼薯条店！”

” ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
” Johnnie Green shouted to his father ,
” 约翰尼 绿色的 喊叫 到 他的 父亲 ,

约翰尼·格林朝他父亲喊道：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
who had come to a window to see what was going on .
WHO 有 来 到 一个 窗户 到 看 什么 曾是 去 在 .

有人走到窗边，想看看发生了什么事。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][get][hɪm][aʊt] ? ”
“ How can I get him out ? ”
“ 如何 能 我 得到 他 出去 ? ”

“我该怎么把他救出去？”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
” said Farmer Green .
” 说 农民 绿色的 .

“格林农夫说道。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]['hændɪd] ['dʒɑːni] [ə; eɪ][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] .
And soon he came and handed Johnnie a can - opener .
和 很快 他 来了 和 递交 约翰尼 一个 能 - 开球 .

很快，他就走过来递给约翰尼一个开罐器。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] !
“ Cut out the end of the can !
“ 切 出去 这 结尾 的 这 能 !

“把罐头的底部切掉！”

” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
” he directed .
” 他 指导 .

他指导道。

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] .
“ Then you'll be able to reach in and get the little beggar .
“ 然后 你会 是 有能力的 到 抵达 在 和 得到 这 小的 乞丐 .

“然后你就可以伸手进去把那个小乞丐抱出来了。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['begə(r)] .
” Naturally , Chippy , Jr . , did not like to be called a “ beggar .
” 自然 , 炸鱼薯条 , 小 . , 做过 不是 喜欢 到 是 称为 一个 “ 乞丐 .

“当然，小奇皮不喜欢被叫做‘乞丐’。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [prɪ'vent] ['fɑːmə(r)] [griːn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .
” But he couldn't very well prevent Farmer Green from saying whatever he pleased .
” 但 他 不能 非常 出色地 防止 农民 绿色的 从 说 任何 他 高兴 .

但他无法阻止格林农夫畅所欲言。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [stɪl] , [waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn] ['rʌstiz] [haʊs] .
So he kept still , while Johnnie Green quickly opened a great hole in Rusty's house .
所以 他 保留 仍然 , 尽管 约翰尼 绿色的 迅速地 打开 一个 伟大的 洞 在 锈迹斑斑的 房子 .

于是他一动不动，而约翰尼·格林迅速在拉斯蒂的房子上凿了个大洞。

[ðen] ['dʒɑːni] ['keəfəli] ['lɪftɪd] ['tʃɪpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Then Johnnie carefully lifted Chippy , Jr . ,
然后 约翰尼 小心 抬起 炸鱼薯条 , 小 . ,

然后约翰尼小心翼翼地抱起了小奇皮。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tɒs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
out of his prison and gave him a toss into the air .
出去 的 他的 监狱 和 给予 他 一个 折腾 进入 这 空气 .

他从牢笼里出来，把他抛向空中。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .
That frightened young gentleman wasted no time .
那 害怕 年轻的 绅士 浪费 不 时间 .

那位惊恐的年轻绅士没有浪费时间。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [-]
He stopped to touch his [97]
他 停止 到 触碰 他的 [-]

他停下来摸了摸他的[97]

[kæp] [tuː; tə] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['greɪpvaɪn] ,
cap to nobody , but flew away to his home in the wild grapevine ,
帽 到 无人 , 但 飞翔 离开 到 他的 家 在 这 荒野 葡萄藤 ,

它不向任何人致敬，而是飞回了它在野生葡萄藤中的家。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
on the stone wall , as fast as he could go .
在 这 石头 墙 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他沿着石墙飞奔，速度飞快。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [həʊl] [ren] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)]
Though he had kept quiet , the whole Wren family had made a great uproar
尽管 他 有 保留 安静的 , 这 所有的 鹪 家庭 有 制成 一个 伟大的 骚动
.
:
.

虽然他一直保持沉默，但整个雷恩家族却大闹了一场。

[glæd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [gest] ,
Glad as they were to get rid of their troublesome guest ,
高兴的 作为 他们 是 到 得到 摆脱 的 他们的 麻烦的 客人 ,

虽然他们很高兴摆脱了这位麻烦的客人，

[ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [tɔːn] [aʊt] .
they objected to having the whole front of their house torn out .
他们 反对 到 拥有 这 所有的 正面 的 他们的 房子 撕裂 出去 .

他们反对拆除自家房屋的整个正面。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Indeed , Mrs . Rusty began to get ready to move out at once .
的确 , 太太 . 拉斯蒂 开始 到 得到 准备好 到 移动 出去 在 一次 .

事实上，拉斯蒂太太立刻开始准备搬出去。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən]
And everybody knows that moving is no joke — especially if one has six children
和 大家 知道 那 移动 是 不 开玩笑 — 尤其 如果 一 有 六 孩子们
.
:
.

大家都知道搬家可不是件容易的事——尤其是有六个孩子的情况下。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [bent] [ðə; ði] [tɪn] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] ,
But Johnnie Green bent the tin into place again ,
但 约翰尼 绿色的 弯曲 这 锡 进入 地方 再次 ，

但约翰尼·格林又把锡罐掰回了原位。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [njuː] .
so that it was almost the same as new .
所以 那 它 曾是 几乎 这 相同的 作为 新的 .

所以它几乎和新的一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['eəri] .
In fact , the house was even better than ever , because it was more airy .
在 事实 ， 这 房子 曾是 甚至 更好的 比 曾经 ， 因为 它 曾是 更多的 轻盈的 .

事实上，房子比以前更好了，因为它更通风了。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['tʃɪpi] ,
And Rusty and his wife were so glad to see the last of Chippy ,
和 拉斯蒂 和 他的 妻子 是 所以 高兴的 到 看 这 最后的 的 炸鱼薯条 ，

Rusty和他的妻子非常高兴终于摆脱了Chippy。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðæt] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wen] [-]
Jr . , that afterward they never objected in the least when [98]
小 . ， 那 之后 他们 绝不 反对 在 这 至少 什么时候 [-]

小，后来他们丝毫没有反对[98]

['dʒɑːni] [griːn] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [maɪ] [ren] .
Johnnie Green called them “ my wrens .
约翰尼 绿色的 称为 他们 “ 我的 鹪鹩 .

约翰尼·格林称它们为“我的鹪鹩”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [hæv; həv] . [-]
” They had discovered that he was a good friend to have . [99]
” 他们 有 发现 那 他 曾是 一个 好的 朋友 到 有 . [-]

他们发现他是一个值得结交的好朋友。[99]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
AN INVITATION
一个 邀请

邀请函

['rʌsti] [renz] ['kʌz(ə)n] , [lɒŋ] [bɪl] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [blæk] [kriːk] .
Rusty Wren's cousin , Long Bill , lived in the reeds on the bank of Black Creek .
拉斯蒂 鹪鹩的 表哥 ， 长的 账单 ， 居住地 在 这 芦苇 在 这 银行 的 黑色的 溪 .

锈鹪鹩的表弟长比尔住在黑溪岸边的芦苇丛里。

[ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] " [lɒŋ] [bɪl] , " [laɪk] ['rʌsti] [ren] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .
Although everybody called him " Long Bill , " like Rusty Wren he was actually short and chubby .
虽然 大家 称为 他 " 长的 账单 , " 喜欢 拉斯蒂 鹪 他 曾是 实际上 短的 和 胖乎乎的 .

虽然大家都叫他"长比尔"，但他实际上和锈鹪鹩一样，又矮又胖。

[hɪz; ɪz] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌstiz] .
His bill , however , was much longer than Rusty's .
他的 账单 , 然而 , 曾是 很多 更长 比 锈迹斑斑的 .

然而，他的账单比拉斯蒂的要长得多。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ren] ['fæməli] ;
You see , he belonged to one branch of the Marsh Wren family ;
你 看 , 他 属于 到 一 分支 的 这 沼泽 鹪 家庭 ;

你看，他属于沼泽鹪鹩家族的一个分支；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪls] [laɪk] [ðæt] .
and they all had bills like that .
和 他们 全部 有 账单 喜欢 那 .

他们都有类似的账单。

[lɒŋ] [bɪl] [ren] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ;
Long Bill Wren always claimed that his real name was William ;
长的 账单 鹪 总是 声称 那 他的 真实的 姓名 曾是 威廉 ;

长比尔·雷恩一直声称他的真名叫威廉；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] .
but people generally smiled when he made that statement .
但 人们 一般来说 微笑 什么时候 他 制成 那 陈述 .

但当他发表那番言论时，人们普遍面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['rʌsti] [met] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌsti] ['seldəm] ['ventʃəd] [-]
It was not often that Rusty met this cousin of his , for Rusty seldom ventured [100]
它 曾是 不是 经常 那 拉斯蒂 遇见 这 表哥 的 他的 , 为了 拉斯蒂 很少 冒险 [-]

拉斯蒂很少见到他的这位表亲，因为拉斯蒂很少冒险[100]

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [blæk] [kriːk] .
so far from home as Black Creek .
所以 远的 从 家 作为 黑色的 溪 .

离家如此遥远，就像黑溪一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
And being very fond of water ,
和 存在 非常 喜爱 的 水 ,

而且他非常喜欢水，

[lɒŋ] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['dɔːˌjɑːd] .
Long Bill did not care to spend any of his valuable time in Farmer Green's dooryard .
长的 账单 做过 不是 关心 到 花费 任何 的 他的 有价值的 时间 在 农民 青菜 前院 .

长比尔不愿把宝贵的时间浪费在格林农夫的家门口。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tuː] .
Of course , there was the duck pond not far away — and the river , too .
的 课程 , 那里 曾是 这 鸭子 池塘 不是 远的 离开 — 和 这 河 , 也 .

当然，不远处还有鸭塘，还有河流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['wɔːtə(r)] ['riːəli] [kləʊz][tuː; tə] ['rʌstiz] [həʊm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] .
But the only water really close to Rusty's home was the watering - trough .
但 这 仅有的 水 真的 关闭 到 锈迹斑斑的 家 曾是 这 浇水 - 槽 .

但离拉斯蒂家最近的水源只有水槽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [lɒŋ] [bɪl] [ren] .
And that was entirely too small to please Long Bill Wren .
和 那 曾是 完全 也 小的 到 请 长的 账单 鹪 .

但这远远不足以让长比尔·雷恩满意。

[səʊ][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
So no one ever saw him around the farm buildings .
所以 不 一 曾经 锯 他 大约 这 农场 建筑物 .

所以从来没有人见过他在农场附近出现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['rʌsti] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
For a long time Rusty had neither seen nor heard of his cousin ,
为了 一个 长的 时间 拉斯蒂 有 两者都不 已见 也不 听到 的 他的 表哥 ,

很长一段时间以来，拉斯蒂既没有见过他的表弟，也没有听到过他的消息。

[wen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
when one day Jolly Robin knocked at his door .
什么时候 一 天 乔利 罗宾 敲门 在 他的 门 .

有一天，快乐的罗宾敲响了他的家门。

“ [ai][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['dʒɒli] ([ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ,
“ I won't come in , ” said Jolly (of course he couldn't have ,
“ 我 惯于 来 在 , ” 说 乔利 (的 课程 他 不能 有 ,

“我不进去,”乔利说（当然他不可能进去，

['enihaʊ] — ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [θruː] ['rʌstiz] [dɔː(r)] !) .
anyhow — being far too big to get through Rusty's door !) .
无论如何 — 存在 远的 也 大的 到 得到 通过 锈迹斑斑的 门 !) .

总之——它太大了，根本进不了Rusty的门！

“ [ai][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
“ I won't come in , for I merely want to give you a message .
“ 我 惯于 来 在 , 为了 我 仅仅 想 到 给 你 一个 信息 .

“我不会进去，因为我只是想给你带个口信。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Old Mr . Crow came to the orchard to - day and he asked me to
老的 先生 . 乌鸦 来了 到 这 果园 到 - 天 和 他 问 我 到
[dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [-]
deliver an invitation from your cousin [101]
递送 一个 邀请 从 你的 表哥 [-]

今天老乌鸦先生来到果园，让我转达你表兄的邀请函[101]

[huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [blæk] [kriːk] . ”
who lives near Black Creek . ”
WHO 生活 靠近 黑色的 溪 . ”

住在黑溪附近的人。”

“ [ðæts] [lɒŋ] [bɪl] !
“ That's Long Bill !
“ 那就是 长的 账单 !

“那是长比尔！”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .
” Rusty Wren exclaimed .
” 拉斯蒂 鹪 惊呼 .

“锈鹪鹩惊呼道。”

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [n'ɒdɪd] .
Jolly Robin nodded .
乔利 罗宾 点头 .

快乐罗宾点了点头。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" He's going to have a party , " he explained .
" 他是 去 到 有 一个 派对 , " 他 解释 .

"他要举办一个派对，"他解释说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And he wants you to come to it . "
" 和 他 想要 你 到 来 到 它 . "

"他希望你能来。"

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ?
" When will it take place ?
" 什么时候 将要 它 拿 地方 ?

"何时举行？"

" ['rʌsti] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Rusty asked eagerly .
" 拉斯蒂 问 急切地 .

"拉斯蒂急切地问道。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" To - morrow ! " said Jolly Robin .
" 到 - 明天 ! " 说 乔利 罗宾 .

"明天！"快乐罗宾说道。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , " ['rʌsti] [ren] [əb'zɜːvd] .
" It's rather short notice , " Rusty Wren observed .
" 它是 相当 短的 注意 , " 拉斯蒂 鹪 观察到 .

"通知时间有点短，"拉斯蒂·雷恩说道。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Mr . Crow has been keeping the message for you for some time ,
" 先生 . 乌鸦 有 到过 保持 这 信息 为了 你 为了 一些 时间 ,
" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Jolly Robin explained .
" 乔利 罗宾 解释 .

"克劳先生一直替你传递着这个消息，"快乐罗宾解释道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" He said he thought it would be more of a surprise if you didn't know
" 他 说 他 想法 它 会 是 更多的 的 一个 惊喜 如果 你 没有 知道
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] [suːn] . "
about the party too soon . "
关于 这 派对 也 很快 . "

他说，如果你不太早知道这个派对，那会更有惊喜感。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] , " ['rʌstiz] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bæk] .
" We'll be there , anyhow , " Rusty's wife interrupted behind her husband's back .
" 出色地 是 那里 , 无论如何 , " 锈迹斑斑的 妻子 中断 在后面 她 丈夫的 后退 .

"反正我们都会到那儿的，"拉斯蒂的妻子在她丈夫背后插嘴道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['dʒɑːliz] ['mesɪdʒ] .
She had been listening with a good deal of interest to Jolly's message .
她 有 到过 聆听 和 一个 好的 交易 的 兴趣 到 乔利 信息 .

她一直饶有兴趣地听着乔利的讲话。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , ” ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [-]
“ But you're not invited , ” Jolly Robin [102]
“ 但 你是 不是 受邀 , ” 乔利 罗宾 [-]

“但你没有被邀请，”快乐罗宾[102]

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
told her .
讲述 她 .

告诉她了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [menz] ['pɑːti] — [səʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sez] . ”
“ This is a men's party — so Mr . Crow says . ”
“ 这 是 一个 男士 派对 — 所以 先生 . 乌鸦 说道 . ”

“这是一场男士聚会——克劳先生是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
“ You may tell old Mr . Crow that my husband won't be able to be present ,
“ 你 可能 告诉 老的 先生 . 乌鸦 那 我的 丈夫 惯于 是 有能力的 到 是 展示 ,

“你可以告诉老克劳先生，我丈夫无法出席。”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [snæpt] .
” Mrs . Rusty Wren snapped .
” 太太 . 拉斯蒂 鹪 啪啪 .

“拉斯蒂·雷恩太太厉声说道。”

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .
“ He's going to be very busy to - morrow , for he promised to help me with my house - cleaning .
“ 他是 去 到 是 非常 忙碌的 到 - 明天 , 为了 他 承诺 到 帮助 我 和 我的 房子 - 打扫 .

“他明天会非常忙，因为他答应帮我打扫房子。”

” ['rʌsti] [ren] [lʊkt] ['wʌrid] .
” Rusty Wren looked worried .
” 拉斯蒂 鹪 看起来 担心 .

“锈鹪鹩看起来很担心。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðen] .
But he said nothing more just then .
但 他 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

但他当时什么也没再说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːti] .
He wanted to go to his cousin's party .
他 通缉 到 去 到 他的 表亲 派对 .

他想去参加他表弟的聚会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
But he did not like to argue with his wife , especially in the presence of a neighbor .
但 他 做过 不是 喜欢 到 争论 和 他的 妻子 , 尤其 在 这 在场 的 一个 邻居 .

但他不喜欢和妻子争吵，尤其是在邻居面前。

[suːn] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Soon Jolly Robin said he must go back to the orchard ,
很快 乔利 罗宾 说 他 必须 去 后退 到 这 果园 ,

不久，快乐罗宾说他必须回到果园了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt]
because he had to take care of his children while his wife went out
因为 他 有 到 拿 关心 的 他的 孩子们 尽管 他的 妻子 去 出去
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
to make a call .
到 制作 一个 称呼 .

因为他妻子出去打电话的时候，他得在家照顾孩子。

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
Mrs . Rusty did not urge him to stay .
太太 . 拉斯蒂 做过 不是 敦促 他 到 停留 .

拉斯蒂太太并没有劝他留下。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
And , since she seemed upset over something ,
和 , 自从 她 似乎 沮丧的 超过 某物 ,

而且，因为她似乎因为什么事而心烦意乱，

['rʌsti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][dɪd][nɒt]['lɪŋɡə(r)][ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
Rusty thought it just as well if their visitor did not linger there too long .
拉斯蒂 想法 它 只是 作为 出色地 如果 他们的 游客 做过 不是 萦绕 那里 也 长的 .

Rusty认为，如果访客不要在那里逗留太久，那就再好不过了。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [maɪ'self] [-]
" I was just going to the orchard myself [103]
" 我 曾是 只是 去 到 这 果园 我 [-]

"我当时正要自己去果园[103]

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] , " [sed] ['rʌsti] .
to hunt for insects , " said Rusty .
到 打猎 为了 昆虫 , " 说 拉斯蒂 .

"去捕猎昆虫,"拉斯蒂说道。

" [səʊ] [aɪl] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" So I'll go with you .
" 所以 患病的 去 和 你 .

"那我就跟你一起去。"

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Rusty shot a quick look at him .
" 太太 . 拉斯蒂 射击 一个 快的 看 在 他 .

拉斯蒂太太迅速地瞥了他一眼。

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

[jʊr; jər]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
You're going to be busy at home to - morrow !
你是 去 到 是 忙碌的 在 家 到 - 明天 !

你明天在家会很忙！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告他。

" [jes] ! [jes] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ! yes ! " he said .
" 是的 ! 是的 ! " 他 说 .

"是的！是的！"他说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] — [ˌaɪ 'ti:]
And he seemed in a bit of a hurry to get to the orchard — it
和 他 似乎 在 一个 少量 的 一个 匆忙 到 得到 到 这 果园 — 它
['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . [-]
couldn't have been to get away from home . [104]
不能 有 到过 到 得到 离开 从 家 . [-]

他似乎急着去果园——这不可能是为了逃离家。[104]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɒf] [tu:; tə] [blæk] [kri:k]
OFF TO BLACK CREEK
离开 到 黑色的 溪

前往黑溪

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][əʊld]['mɪstə(r)]
As soon as they reached the orchard , Jolly Robin exclaimed , " There's old Mr
作为 很快 作为 他们 达到 这 果园 , 乔利 罗宾 惊呼 , " 有 老的 先生
. [krəʊ] [naʊ] ,
. Crow now ,
. 乌鸦 现在 ,

他们一到果园，快乐的罗宾就惊呼道："老乌鸦先生来了！"

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] !
over there on the fence !
超过 那里 在 这 栅栏 !

那边栅栏上！

[hi:z] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lɒŋ] [bɪl] [ren] .
He's come back to get your answer and take it to Long Bill Wren .
他是 来 后退 到 得到 你的 回答 和 拿 它 到 长的 账单 鹪 .

他回来是为了得到你的答案，然后把它带给长比尔·雷恩。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] — [bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] -
I'll have to tell him you're sorry — but you're going to be too busy to -
患病的 有 到 告诉 他 你是 对不起 — 但 你是 去 到 是 也 忙碌的 到 -
['mɒrəʊ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] . "
morrow to go to the party . "
明天 到 去 到 这 派对 . "

我得替你向他道歉——你明天太忙了，去不了聚会了。

" [tel] [hɪm] — — " [sed] ['rʌsti] [ren] — " [tel] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] ,
" Tell him — — " said Rusty Wren — " tell him that although I expect to be busy ,
" 告诉 他 — — " 说 拉斯蒂 鹪 — " 告诉 他 那 虽然 我 预计 到 是 忙碌的 ,

"告诉他——"拉斯蒂·雷恩说道，"告诉他，虽然我预料到自己会很忙，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['kʌzənz] ['pɑ:ti] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I am going to my cousin's party just the same .
我 是 去 到 我的 表亲 派对 只是 这 相同的 .

我还是会去参加我表妹的派对。

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] , [hi:; hi]
" Jolly Robin stopped and sat down on a branch of an apple tree , he
" 乔利 罗宾 停止 和 卫星 向下 在 一个 分支 的 一个 苹果 树 , 他
[wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] . [-]
was so surprised . [105]
曾是 所以 惊讶 . [-]

"快乐罗宾停了下来，坐在苹果树的树枝上，他非常惊讶。[105]

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ My dear sir ! ” he cried .
“ 我的 亲爱的 先生 ! ” 他 哭 .

“我亲爱的先生！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [lɒŋ] [bɪlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”
“ You seem to have forgotten that your wife said you wouldn't be able to accept Long Bill's invitation . ”
“ 你 似乎 到 有 被遗忘的 那 你的 妻子 说 你 不会 是 有能力的 到 接受 长的 法案的 邀请 . ”

“你似乎忘记了你妻子说过你不能接受长比尔的邀请。”

“ [maɪ][waɪf] — — ” [sed] ['rʌsti] [ren] — “ [maɪ][waɪf] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
“ My wife — — ” said Rusty Wren — “ my wife sometimes makes mistakes .
“ 我的 妻子 — — ” 说 拉斯蒂 鹪 — “ 我的 妻子 有时 制作 错误 .

“我的妻子——”拉斯蒂·雷恩说，“我的妻子有时会犯错。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And this is one of them .
和 这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [maɪ] ['kʌzənz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't miss my cousin's party for anything .
我 不会 错过 我的 表亲 派对 为了 任何事物 .

我无论如何都不会错过我表妹的派对。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] . ”
And I don't intend to , either . ”
和 我 不 打算 到 , 任何一个 . ”

我也不打算这么做。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd]['dʒɒli]['rɒbɪn] .
“ Good ! ” cried Jolly Robin .
“ 好的 ! ” 哭 乔利 罗宾 .

“好！”快乐罗宾喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['mænɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
“ I'm glad to see that you don't let your wife manage your affairs ,
“ 我是 高兴的 到 看 那 你 不 让 你的 妻子 管理 你的 事务 ,

“我很高兴看到你没有让你的妻子打理你的事务。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
though I have heard differently about you ,
尽管 我 有 听到 不同 关于 你 ,

虽然我听到过一些关于你的不同评价，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] .
for some people say that — — ” He stopped abruptly and looked carefully around .
为了 一些 人们 说 那 — — ” 他 停止 突然 和 看起来 小心 大约 .

因为有人说——”他突然停了下来，仔细地环顾四周。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ,
Whatever it may have been that he was about to say ,
任何 它 可能 有 到过 那 他 曾是 关于 到 说 ,

无论他原本要说什么，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for some reason he did not care to have his wife hear it .
为了 一些 原因 他 做过 不是 关心 到 有 他的 妻子 听到 它 .

不知何故，他不想让妻子听到这些话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [mait] [biː; bi][nɪə(r)] - [baɪ] .
And he happened to think that perhaps Mrs . Robin might be near - by .
和 他 发生 到 思考 那 也许 太太 . 罗宾 可能 是 靠近 - 经过 .

他碰巧想到罗宾太太可能就在附近。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ” ['rʌsti] [-]
“ I don't care what people say , ” Rusty [106]
“ 我 不 关心 什么 人们 说 , ” 拉斯蒂 [-]

“我不在乎别人怎么说,”拉斯蒂[106]

[ren] [təʊld][hɪm] .
Wren told him .
鹪 讲述 他 .

雷恩告诉他。

“ [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]
“ When my cousin gives a party it would be a shame if I couldn't go to
“ 什么时候 我的 表哥 给予 一个 派对 它 会 是 一个 耻辱 如果 我 不能 去 到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“如果我表哥办派对我不能去，那就太可惜了。”

“ [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɒli]['rɒbɪn] .
“ I quite agree with you , ” said Jolly Robin .
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 乔利 罗宾 .

“我完全同意你的看法,”快乐罗宾说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] . ”
“ And now I'll go and give old Mr . Crow your answer . ”
“ 和 现在 患病的 去 和 给 老的 先生 . 乌鸦 你的 回答 . ”

“现在我就去把你的答复告诉老乌鸦先生。”

“ [wʌn]['məʊmənt] !
“ One moment !
“ 一 片刻 !

“稍等一下！”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .
” Rusty Wren exclaimed .
” 拉斯蒂 鹪 惊呼 .

“锈鹪鹩惊呼道。”

“ [wɒt] [taɪm] [wɪl] [maɪ] ['kʌzənz] ['pɑːti] [bɪ'gɪn] ? ”
“ What time will my cousin's party begin ? ”
“ 什么 时间 将要 我的 表亲 派对 开始 ? ”

我表弟的派对几点开始?

“ [faɪv] [ə'klɑːk] !
“ Five o'clock !
“ 五 点钟 !

“五点钟！”

” ['dʒɒli]['rɒbɪn] [rɪ'plaɪd] .
” Jolly Robin replied .
” 乔利 罗宾 回复 .

“快乐罗宾回答道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] ['sʌndaʊn] .
" And it will last till sundown .
" 和 它 将要 最后的 直到 日落 .

"而且会一直持续到日落。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rʌsti] [ren] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ]['spraɪli] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ][ðə; ði]
" The next morning Rusty Wren helped his wife so spryly that long before midday the
" 这 下一个 早晨 拉斯蒂 鹪 帮助 他的 妻子 所以 轻快地 那 长的 前 正午 这
[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
house - cleaning was finished .
房子 - 打扫 曾是 完成的 .

"第二天早上，Rusty Wren 精神抖擞地帮着妻子打扫房子，结果不到中午，房子就打扫完了。"

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
Although she tried her best ,
虽然 她 尝试 她 最好的 ,

虽然她尽了最大的努力，

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][tɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː; də] —
Mrs . Rusty could think of no more tasks for her husband to do —
太太 . 拉斯蒂 可以 思考 的 不 更多的 任务 为了 她 丈夫 到 做 —
[ɪk'sept] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
except to feed the children .
除了 到 喂养 这 孩子们 .

拉斯蒂太太想不出还有什么事可以交给她丈夫去做——除了喂孩子吃饭。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
That was a duty that would not be finished until they were old enough to
那 曾是 一个 责任 那 会 不是 是 完成的 直到 他们 是 老的 足够的 到
[liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
leave home and shift for themselves .
离开 家 和 转移 为了 他们自己 .

这项责任要等到他们长大成人，能够离开家独立生活后才能完成。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['rʌsti] [ren] [drɒpt] [səʊ] [-]
On this day Rusty Wren dropped so [107]
在 这 天 拉斯蒂 鹪 掉落 所以 [-]

在这一天，Rusty Wren 发布了 so[107]

['meni] ['deinti] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
many dainties into their gaping mouths that his wife had to tell him that she
许多 精致小点心 进入 他们的 张开的 嘴 那 他的 妻子 有 到 告诉 他 那 她
['dɪd(ə)nt][deə(r)][let][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] .
didn't dare let the youngsters have anything more to eat until the next day .
没有 敢 让 这 年轻人 有 任何事物 更多的 到 吃 直到 这 下一个 天 .

孩子们张大嘴巴吃了很多好吃的，以至于他的妻子不得不告诉他，她不敢让孩子们在第二天之前再吃任何东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ʌn'tɪl]
" And now you ought to stay in the house and have a good rest until
" 和 现在 你 应该 到 停留 在 这 房子 和 有 一个 好的 休息 直到
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
just before sunset ,
只是 前 日落 ,

"现在你应该待在屋里好好休息，直到日落之前。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['rʌsti] .
" she told Rusty .
" 她 讲述 拉斯蒂 .

她告诉拉斯蒂。

“ [juːv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ['evə(r)] [sɪns] [dɔːn] .
“ You've worked very hard ever since dawn .
“ 你已经 工作 非常 难的 曾经 自从 黎明 .

“你从黎明到现在一直非常努力。”

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['taɪəd] .
And I know you're tired .
和 我 知道 你是 疲劳的 .

我知道你很累。

” [bʌt; bət] ['rʌsti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
” But Rusty declared that he much preferred to be out of doors enjoying the
” 但 拉斯蒂 声明 那 他 很多 首选 到 是 出去 的 门 享受 这
[faɪn] ['weðə(r)] .
fine weather .
美好的 天气 .

但拉斯蒂表示，他更喜欢待在户外享受美好的天气。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
His wife looked at him sharply when he said that .
他的 妻子 看起来 在 他 尖锐地 什么时候 他 说 那 .

他说这话时，妻子狠狠地瞪了他一眼。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['rʌstiz] ['kʌz(ə)n] ,
All day long neither of them had mentioned the party which Rusty's cousin ,
全部 天 长的 两者都不 的 他们 有 提及 这 派对 哪个 锈迹斑斑的 表哥 ,

他们俩一整天都没提Rusty的表弟举办的那个聚会。

[lɒŋ] [bɪl] [ren] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Long Bill Wren , was going to give at five o'clock that afternoon .
长的 账单 鹪 , 曾是 去 到 给 在 五 点钟 那 下午 .

长腿比尔·雷恩原定于那天下午五点钟进行演讲。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['rʌsti] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
“ I think , ” said Rusty , as he moved about uncomfortably under his wife's
“ 我 思考 , ” 说 拉斯蒂 , 作为 他 已搬 关于 不舒服地 在下面 他的 妻子的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“我想，”拉斯蒂一边说着，一边在妻子的注视下不安地挪动着身子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] .
“ I think that since I've a little time to spare I'd better go and see Mr .
“ 我 思考 那 自从 我已经 一个 小的 时间 到 空闲的 ID 更好的 去 和 看 先生 .
[frɒg] , [-]
Frog , [108]
青蛙 , [-]

“我想既然我还有点空闲时间，我最好去看看青蛙先生[108]。”

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
the tailor .
这 裁缝 .

裁缝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kəʊt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃaɪni] —
You know you've been telling me that my Sunday coat is beginning to look shiny —
你 知道 你已经 到过 讲述 我 那 我的 星期日 外套 是 开始 到 看 闪亮的 —
[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and I suppose I really ought to have a new one .
和 我 认为 我 真的 应该 到 有 一个 新的 一 .

你知道你一直跟我说我的周日外套看起来有点发亮了——我想我真的应该买件新的了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [hiː; hi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] .
" Mrs . Rusty said that it was true — he did need a new coat .
" 太太 . 拉斯蒂 说 那 它 曾是 真的 — 他 做过 需要 一个 新的 外套 .

拉斯蒂太太说这是真的——他确实需要一件新外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
And she assured her husband that she would be delighted to have him
和 她 保证 她 丈夫 那 她 会 是 高兴极了 到 有 他
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] .
go to the tailor's .
去 到 这 裁缝 .

她向丈夫保证，她非常乐意让他去裁缝店。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [muːvd] .
Now , she did not know that Mr . Frog had moved .
现在 , 她 做过 不是 知道 那 先生 . 青蛙 有 已搬 .

她当时并不知道青蛙先生已经搬家了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [brɔːd] [brʊk] .
She thought his shop was on the banks of Broad Brook .
她 想法 他的 店铺 曾是 在 这 银行 的 广阔 溪 .

她以为他的店就在布罗德布鲁克河岸边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [ɒv; əv] [hɜːz] .
But that was just another mistake of hers .
但 那 曾是 只是 其他 错误 的 她的 .

但这只是她犯的另一个错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] ['pɑːləz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ləʊ'keɪtɪd] ,
And if she had known where his tailoring parlors were then located ,
和 如果 她 有 已知 在哪里 他的 裁缝 客厅 是 然后 位于 ,

如果她当时知道他的裁缝店位于哪里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['rʌstiz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
she would certainly have raised a good many objections to Rusty's visiting them
她 会 当然 有 提高 一个 好的 许多 反对意见 到 锈迹斑斑的 访问 他们
[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːti] .
on the day of his cousin's party .
在 这 天 的 他的 表亲 派对 .

如果拉斯蒂在他表弟的聚会当天来拜访他们，她肯定会提出很多反对意见。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [blæk] [kriːk] ,
For Mr . Frog's shop was on the banks of Black Creek ,
为了 先生 . 青蛙的 店铺 曾是 在 这 银行 的 黑色的 溪 ,

弗罗格先生的店铺就在黑溪岸边。

[weə(r)] [lɒŋ] [bɪl] [ren] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] . [-]
where Long Bill Wren spent his summers . [109]
在哪里 长的 账单 鹪 花费 他的 夏天 . [-]

长比尔·雷恩在那里度过了他的夏天。[109]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [gest]
THE FORGOTTEN GUEST
这 被遗忘的 客人

被遗忘的客人

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west]
The shadows were lengthening — for the sun was far over in the west
这 阴影 是 延长 — 为了 这 太阳 曾是 远的 超过 在 这 西方

— [wen] ['rʌsti] [ren] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['teɪlərz] [ʃɒp] [əʊvə'lʊkɪŋ] [blæk] [kriːk] .
— when Rusty Wren reached Mr . Frog's tailor's shop overlooking Black Creek .
— 什么时候 拉斯蒂 鹪 达到 先生 . 青蛙的 裁缝 店铺 俯瞰 黑色的 溪 .

当锈鹪鹩到达俯瞰黑溪的青蛙先生裁缝店时，影子越来越长——因为太阳已经远远地落到了西方。

['rʌsti] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
Rusty pushed open the door and stepped inside ,
拉斯蒂 推动 打开 这 门 和 步 里面 ,

拉斯蒂推开门走了进去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ]
expecting to find Mr . Frog sitting cross - legged upon his table and sewing
期待 到 寻找 先生 . 青蛙 坐着 叉 - 腿 之上 他的 桌子 和 缝纫

['bɪzɪli] ,
busily ,
忙碌地 ,

原本以为会看到青蛙先生盘腿坐在桌子上，忙碌地缝纫。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['kʌstəm] , [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
according to the tailor's custom , until sunset , which marked the close of Mr .
根据 到 这 裁缝 风俗 , 直到 日落 , 哪个 标记 这 关闭 的 先生 .

[frɑːgz] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] .
Frog's working day .
青蛙的 在职的 天 .

按照裁缝的惯例，一直到日落，也就是青蛙先生一天工作的结束时间。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [frɒg]
But Rusty had hardly entered the shop when he bumped into Mr . Frog
但 拉斯蒂 有 几乎 进入 这 店铺 什么时候 他 撞 进入 先生 . 青蛙

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ;
with a crash ;
和 一个 碰撞 ;

但拉斯蒂刚走进店里，就砰的一声撞上了弗罗格先生；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
for Mr . Frog had been hurrying toward the door .
为了 先生 . 青蛙 有 到过 匆忙 朝向 这 门 .

因为弗罗格先生正匆匆走向门口。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [boʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['əʊvə(r)] [-]
The collision bowled them both over [110]
这 碰撞 保龄球 他们 两个都 超过 [-]

碰撞使他们两人都摔倒了[110]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

在地板上。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'nɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
But Mr . Frog did not appear annoyed in the least .
但 先生 . 青蛙 做过 不是 出现 恼怒 在 这 至少 .

但青蛙先生似乎丝毫没有生气。

“ [haʊ] - [daɪ] [duː; də] !
“ How - dy do !
“ 如何 - dy 做 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" he said , almost before he had picked himself up .
" 他 说 , 几乎 前 他 有 挑选 他自己 向上 .

"他几乎还没来得及站起来就说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒn] ['bɪznəs] ,
" If you have come to see me on business ,
" 如果 你 有 来 到 看 我 在 商业 ,

"如果你是因公事来见我的,

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
I'm sorry to say that I can't do anything for you to - day . . . .
我是 对不起 到 说 那 我 不能 做 任何事物 为了 你 到 - 天 . . . .

很抱歉,今天我帮不了你任何忙……

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The fact is , I'm going to a singing - party this evening .
这 事实 是 , 我是 去 到 一个 歌唱 - 派对 这 晚上 .

事实上,我今晚要去参加一个歌唱聚会。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] . "
And I don't want to be late . "
和 我 不 想 到 是 晚的 . "

我不想迟到。

" [waɪ] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [tuː] !
" Why — I'm going to a party , too !
" 为什么 — 我是 去 到 一个 派对 , 也 !

"为什么?我也要去参加派对!"

" ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .
" Rusty Wren exclaimed .
" 拉斯蒂 鹪 惊呼 .

"锈鹪鹩惊呼道。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['pɑːti] [hɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] .
" You must be mistaken — for there's to be no party here , " Mr .
" 你 必须 是 错误 — 为了 有 到 是 不 派对 这里 , " 先生 .
[frɒg] [təʊld] [hɪm] .
Frog told him .
青蛙 讲述 他 .

"你一定是弄错了——这里根本没有聚会,"弗罗格先生告诉他。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[ðə; ði] ['pɑːti] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [held] ['sʌmweə(r)] [els] , " ['rʌsti] [ren] [ɪk'spleɪnd] .
The party I'm going to will be held somewhere else , " Rusty Wren explained .
这 派对 我是 去 到 将要 是 握住 某处 别的 , " 拉斯蒂 鹪 解释 .

"我要去的聚会将在别的地方举行,"拉斯蒂·雷恩解释道。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ,
" That's interesting , " said Mr . Frog ,
" 那就是 有趣的 , " 说 先生 . 青蛙 ,

"这很有意思,"弗罗格先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [hed] .
as he settled his hat more firmly upon his queerly shaped head .
作为 他 定居 他的 帽子 更多的 牢牢 之上 他的 奇怪地 形状 头 .

他把帽子更牢固地戴在自己形状奇特的脑袋上。

" [huz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?
" Who's having it — if I may ask ?
" 谁是 拥有 它 — 如果 我 可能 问 ?

"请问谁要来? "

" ['rʌsti] [ren] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪlə(r)][æz; əz] [ɪf] [-]
" Rusty Wren looked at the tailor as if [111]
" 拉斯蒂 鹪 看起来 在 这 裁缝 作为 如果 [-]

"Rusty Wren 看着裁缝，仿佛[111]

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
he were much surprised .
他 是 很多 惊讶 .

他感到非常惊讶。

" [doʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you know about it ?
" 不 你 知道 关于 它 ?

你不知道这件事吗?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [lɒŋ] [bɪl] [ren] , ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ?
" Do you mean to say that my cousin , Long Bill Wren , didn't invite you ?
" 做 你 意思是 到 说 那 我的 表哥 , 长的 账单 鹪 , 没有 邀请 你 ?

"你是说我的表弟长比尔·雷恩没有邀请你吗? "

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [frɒg] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" For a moment Mr . Frog appeared somewhat taken aback .
" 为了 一个 片刻 先生 . 青蛙 出现 有些 已采取 背 .

"青蛙先生一时显得有些吃惊。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" He must have forgotten me , " he murmured .
" 他 必须 有 被遗忘的 我 , " 他 低声说道 .

"他一定把我忘了，"他喃喃自语道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
" I haven't heard a word about his party before . . . .
" 我 还没有 听到 一个 单词 关于 他的 派对 前 . . . .

"我之前从未听说过他的政党……"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But I know it's a mistake , " he added , with a smile .
但 我 知道 它是 一个 错误 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 .

但我知道这是个错误，"他笑着补充道。

" [nəʊ] [daʊt] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] [pə'laɪtli] .
" No doubt ! " said Rusty Wren politely .
" 不 怀疑 ! " 说 拉斯蒂 鹪 礼貌地 .

"毫无疑问！"拉斯蒂·雷恩礼貌地说道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [bɪlz] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['meʒəd] [ˌem 'iː]
" I was going to Cousin Bill's home as soon as you had measured me
" 我 曾是 去 到 表哥 法案的 家 作为 很快 作为 你 有 测量 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['sʌndeɪ] [kəʊt] ,
for a new Sunday coat ,
为了 一个 新的 星期日 外套 ,

"你给我量好新星期天外套的尺寸后，我就立刻要去比尔表哥家了。"

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [ðen] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
“ Then come right along now !
“ 然后 来 正确的 沿着 现在 !

“那就快来吧！”

” ['mɪstə(r)] . [frɒg] [kraɪd] ['hɑːtɪli] .
” Mr . Frog cried heartily .
” 先生 . 青蛙 哭 衷心地 .

青蛙先生放声大哭。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
“ We'll go together .
“ 出色地 去 一起 .

“我们一起去。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] .
For I'm sure that Long Bill didn't mean to forget me .
为了 我是 当然 那 长的 账单 没有 意思是 到 忘记 我 .

因为我确信，长比尔并非有意忘记我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
You know we're the best of friends .
你 知道 是 这 最好的 的 朋友们 .

你知道我们是最好的朋友。

[ai] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
I make all his clothes for him ; and he has never yet paid me a
我 制作 全部 他的 衣服 为了 他 ; 和 他 有 绝不 然而 有薪酬的 我 一个
['peni] . ” [-]
penny . ” [112]
一分钱 . ” [-]

我为他做所有的衣服；但他从来没有付给我一分钱。”[112]

['rʌsti] [ren] ['hezɪteɪtɪd] .
Rusty Wren hesitated .
拉斯蒂 鹪 犹豫了一下 .

拉斯蒂·雷恩犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
He was not quite sure that his cousin had intended to invite the nimble
他 曾是 不是 相当 当然 那 他的 表哥 有 故意的 到 邀请 这 灵活
['teɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
tailor to his party .
裁缝 到 他的 派对 .

他不太确定他的表兄是否打算邀请这位身手敏捷的裁缝参加他的聚会。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːti] !
“ But your singing - party !
“ 但 你的 歌唱 - 派对 !

“但是你们的歌唱派对！

” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
” he reminded Mr . Frog .
” 他 提醒 先生 . 青蛙 .

“他提醒了青蛙先生。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] !
“ You don't want to miss that !
“ 你 不 想 到 错过 那 !

你绝对不想错过！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['geɪli] .
Mr . Frog caught him by a wing and laughed gaily .
先生 . 青蛙 捕捉 他 经过 一个 翼 和 笑了 兴高采烈地 .

青蛙先生抓住他的翅膀，哈哈大笑。

“ [əʊ] ! [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] .
“ Oh ! That doesn't matter , ” he remarked with a careless air .
“ 哦 ! 那 不 事情 , ” 他 评论 和 一个 粗心 空气 .

“哦！那没关系，”他漫不经心地说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːti] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] .
“ We have a singing - party almost every night .
“ 我们 有 一个 歌唱 - 派对 几乎 每一个 夜晚 .

“我们几乎每晚都会举办唱歌派对。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] .
I'd much rather go to your cousin's .
ID 很多 相当 去 到 你的 表亲 .

我更想去你表哥家。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
” It is not strange that Rusty Wren should feel a little uncomfortable at the
” 它 是 不是 奇怪的 那 拉斯蒂 鹪 应该 感觉 一个 小的 不舒服 在 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]
prospect of arriving at a party with a person who had received no
前景 的 抵达 在 一个 派对 和 一个 人 WHO 有 已收到 不
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
invitation to it .
邀请 到 它 .

“Rusty Wren 一想到要和一个没有收到邀请的人一起参加聚会，就感到有点不自在，这并不奇怪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frɑːgz]
But he could think of no way of ridding himself of Mr . Frog's
但 他 可以 思考 的 不 方式 的 骑行 他自己 的 先生 . 青蛙的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但他想不出任何办法摆脱弗罗格先生的纠缠。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɪl] [ren] .
So the two started off together towards the home of Long Bill Wren .
所以 这 二 开始 离开 一起 向 这 家 的 长的 账单 鹪 .

于是两人结伴出发，前往长比尔·雷恩的家。

['rʌsti] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
Rusty decided , however , that he would [113]
拉斯蒂 决定 , 然而 , 那 他 会 [-]

然而，Rusty 决定他会[113]

[teɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['praɪvət] [haʊ] [ðə; ði]['teɪlə(r)]
take his cousin to one side and explain to him in private how the tailor
拿 他的 表哥 到 一 边 和 解释 到 他 在 私人的 如何 这 裁缝
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
had happened to come with him .
有 发生 到 来 和 他 .

把他的表弟拉到一边，私下向他解释裁缝是如何和他一起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
But he soon found that no such explanation was necessary .
但 他 很快 成立 那 不 这样的 解释 曾是 必要的 .

但他很快发现，根本不需要这样的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['riːz(ə)n] , [lɒŋ] [bɪl] [ren] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [ə'nɔɪd] .
For a certain reason , Long Bill Wren was in no wise annoyed .
为了 一个 肯定 原因 , 长的 账单 鹪 曾是 在 不 明智的 恼怒 .

出于某种原因，长比尔·雷恩丝毫没有生气。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] . [-]
On the contrary , he seemed quite pleased . [114]
在 这 相反 , 他 似乎 相当 高兴 . [-]

相反，他似乎相当高兴。[114]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik]
A STRANGE MISTAKE
一个 奇怪的 错误

一个奇怪的错误

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːti] ,
Not wishing to be late at his cousin's party ,
不是 祝 到 是 晚的 在 他的 表亲 派对 ,

他不想在表弟的聚会上迟到，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,
which he understood was to begin at five o'clock ,
哪个 他 理解 曾是 到 开始 在 五 点钟 ,

他明白会议将于五点钟开始。

['rʌsti] [ren] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [kriːk] ,
Rusty Wren hurried along the bank of Black Creek ,
拉斯蒂 鹪 慌忙 沿着 这 银行 的 黑色的 溪 ,

锈色鹪鹩沿着黑溪岸边匆匆而过，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .
while Mr . Frog did his best to keep pace with him .
尽管 先生 . 青蛙 做过 他的 最好的 到 保持 步伐 和 他 .

而青蛙先生则竭尽全力跟上他的步伐。

['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɪl] [ren]
Somewhat out of breath , the two arrived shortly at the home of Long Bill Wren
有些 出去 的 气息 , 这 二 到达的 不久 在 这 家 的 长的 账单 鹪
.
.
.

两人气喘吁吁地很快到达了长比尔·雷恩的家。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [gests] .

And , to their surprise , they saw not the least sign of any other guests .

和 , 到 他们的 惊喜 , 他们 锯 不是 这 至少 符号 的 任何 其他 客人 .

令他们惊讶的是，他们没有看到任何其他客人的踪迹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][hɪə(r)] , ” ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːk] ,

“ It looks as if we were the first to get here , ” Rusty Wren remarked ,

“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 这 第一的 到 得到 这里 , ” 拉斯蒂 鹪 评论 ,

“看来我们是第一批到达这里的，”拉斯蒂·雷恩说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [lɒŋ] [bɪlz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

as they drew near Long Bill's house in the reeds .

作为 他们 画 靠近 长的 法案的 房子 在 这 芦苇 .

当他们靠近长比尔在芦苇丛中的房子时。

“ [wel] , ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði]['teɪlə(r)] [əb'zɜːvd] ['iːzəli] .

“ Well , somebody has to be first , you know , ” the tailor observed easily .

“ 出色地 , 某人 有 到 是 第一的 , 你 知道 , ” 这 裁缝 观察到 容易地 .

“嗯，总得有人第一个吧，”裁缝轻松地说道。

“ [ai]['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [-]

“ I always like to be early at a party , ” he [115]

“ 我 总是 喜欢 到 是 早期的 在 一个 派对 , ” 他 [-]

“我总是喜欢早早地到聚会上，”他[115]

['ædɪd] , “ [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

added , “ because then I am sure of getting plenty of refreshments .

额外 , “ 因为 然后 我 是 当然 的 获得 很多 的 茶点 .

补充道：“因为那样我就能确保得到充足的茶点。”

” [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

” If there were no other guests to be seen ,

” 如果 那里 是 不 其他 客人 到 是 已见 ,

“如果没有其他客人，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːti] [ə'baʊt] [lɒŋ] [bɪlz] [həʊm] .

neither was there any indication of a party about Long Bill's home .

两者都不 曾是 那里 任何 指示 的 一个 派对 关于 长的 法案的 家 .

也没有任何迹象表明朗比尔的家附近举办过派对。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ][flæg] , [nɔː(r)] [geɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntən] ,

There was nothing to eat anywhere in sight ; and no flag , nor gay Chinese lantern ,

那里 曾是 没有什么 到 吃 任何地方 在 视线 ; 和 不 旗帜 , 也不 同性恋 中国人 灯笼 ,

周围没有任何可以吃的东西；也没有国旗，更没有色彩鲜艳的中国灯笼。

[nɔː(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd] [ə'dɔːnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

nor decoration of any other kind adorned his house .

也不 装饰 的 任何 其他 种类 装饰 他的 房子 .

他的房子里没有任何其他装饰。

['rʌsti] [ren] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['dwelɪŋ] .

Rusty Wren had always thought his cousin's house a strange dwelling .

拉斯蒂 鹪 有 总是 想法 他的 表亲 房子 一个 奇怪的 住宅 .

拉斯蒂·雷恩一直觉得他表哥的房子很奇怪。

[meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [græs] [ænd; ənd] [riːd] [stɔːks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg][bɔːl] ,

Made of coarse grasses and reed stalks , it was round , like a big ball ,

制成 的 粗 草 和 芦苇 茎 , 它 曾是 圆形的 , 喜欢 一个 大的 球 ,

它由粗糙的草和芦苇秆制成，呈圆形，像个大球。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][wʌn][saɪd] .
with a doorway in one side .
和 一个 门口 在 一 边 .

一侧有门。

[ðɪs] [kwɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]
This queer building was fastened among the reeds a little distance above the
这 酷儿 建筑 曾是 系紧 之中 这 芦苇 一个 小的 距离 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

这座奇特的建筑物被固定在离地面不远的芦苇丛中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌsti] [ren] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]
And it seemed to Rusty Wren that it must be a damp and
和 它 似乎 到 拉斯蒂 鹪 那 它 必须 是 一个 潮湿 和
[ʌn'helθfʊl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
unhealthful place to live .
不健康的 地方 到 居住 .

在拉斯蒂·雷恩看来，那一定是一个潮湿且不卫生的居住地。

“ [ɪts] [ɒd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstə(r)] . [frɒg] [krəuk] .
“ It's odd that your cousin's not here to greet us , ” Mr . Frog croaked .
“ 它是 奇怪的 那 你的 表亲 不是 这里 到 迎接 我们 , ” 先生 . 青蛙 呱呱叫 .

“真奇怪，你的表弟没来迎接我们，”青蛙先生嘶哑着嗓子说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
The words were scarcely out of his [116]
这 字 是 几乎 出去 的 他的 [-]

这些话几乎是从他口中说出来的[116]

[lɑːdʒ] [maʊθ] [wen] [lɒŋ] [bɪl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] —
large mouth when Long Bill thrust his head and shoulders out of his door —
大的 嘴 什么时候 长的 账单 推力 他的 头 和 肩膀 出去 的 他的 门 —
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːd] .
for he had heard the voices in his front yard .
为了 他 有 听到 这 声音 在 他的 正面 院子 .

长比尔把头和肩膀探出门外，因为他听到了前院里的声音，于是张大嘴巴走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld] [kəʊt] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə]
He had on a shocking old coat — not at all the sort one would choose to
他 有 在 一个 令人震惊 老的 外套 — 不是 在 全部 这 种类 一 会 选择 到
[weə(r)] [wen] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [gests] .
wear when one expected guests .
穿 什么时候 一 预期的 客人 .

他穿着一件破旧的外套——这绝对不是招待客人时会选择的那种衣服。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rʌsti] .
“ I'm glad to see you , Cousin Rusty .
“ 我是 高兴的 到 看 你 , 表哥 拉斯蒂 .

“很高兴见到你，拉斯蒂表哥。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [juːv] [peɪd]
And I'm certainly surprised , for it's more than a year since you've paid
和 我是 当然 惊讶 , 为了 它是 更多的 比 一个 年 自从 你已经 有薪酬的
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
me a visit . ”
我 一个 访问 . ”

我当然很惊讶，因为你已经一年多没来看我了。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
“ Aren't you glad to see me , too ?
“ 不是 你 高兴的 到 看 我 , 也 ?

“你见到我难道不高兴吗？”

” ['mɪstə(r)] . [frɒg] [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
” Mr . Frog piped up a bit anxiously .
” 先生 . 青蛙 管道 向上 一个 少量 焦虑地 .

“青蛙先生有些焦虑地插话道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ” [sed] [lɒŋ] [bɪl] .
“ Certainly — to be sure ! ” said Long Bill .
“ 当然 — 到 是 当然 ! ” 说 长的 账单 .

“当然——绝对没错！”长比尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ] [sə'praɪzd] — [ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ə; eɪ]
“ But I'm not so surprised — though I understand that you usually attend a
“ 但 我是 不是 所以 惊讶 — 尽管 我 理解 那 你 通常 出席 一个
['sɪŋɪŋ] - ['pɑːti] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [deɪ] . ”
singing - party about this time o ' day . ”
歌唱 - 派对 关于 这 时间 o - 天 . ”

“但我并不感到惊讶——虽然我知道你通常会在这个时候参加歌唱聚会。”

“ [jes] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
“ Yes ! ” said Mr . Frog .
“ 是的 ! ” 说 先生 . 青蛙 .

“是的！”青蛙先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːz] . ”
“ But I'd much prefer to come to yours . ”
“ 但 ID 很多 更喜欢 到 来 到 你的 . ”

“但我更愿意去你家。”

“ [maɪ] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [lɒŋ] [bɪl] [ren] , [æz; əz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ My what ? ” inquired Long Bill Wren , as a puzzled look appeared upon his face .
“ 我的 什么 ? ” 询问 长的 账单 鹪 , 作为 一个 困惑 看 出现 之上 他的 脸 .

“我的什么？”长比尔·雷恩问道，脸上露出困惑的表情。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Your party , of course !
“ 你的 派对 , 的 课程 !

当然是你们的派对啦！

” ['mɪstə(r)] . [frɒg] [rɪ'plaɪd] [-]
” Mr . Frog replied [117]
” 先生 . 青蛙 回复 [-]

青蛙先生回答说[117]

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
with a wide smile .
和 一个 宽的 微笑 .

脸上带着灿烂的笑容。

[naʊ] , ['rʌsti] [ren] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [ʃɒp] [æt; ət][ɔːl] .
Now , Rusty Wren wished he had not called at Mr . Frog's shop at all .
现在 , 拉斯蒂 鹪 希望 他 有 不是 称为 在 先生 . 青蛙的 店铺 在 全部 .

现在，拉斯蒂·雷恩真希望自己当初根本没去过弗罗格先生的店。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ,
If he had only come straight to his cousin's house ,
如果 他 有 仅有的 来 直的 到 他的 表亲 房子 ,

如果他直接去了他表哥家就好了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tuː] — [ə; eɪ]
he thought that he would have spared himself — and his cousin , too — a
他 想法 那 他 会 有 幸存 他自己 — 和 他的 表哥 , 也 — 一个
[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
good deal of trouble .
好的 交易 的 麻烦 .

他认为，如果那样做，他就能为自己和他的表弟省去很多麻烦。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , since he didn't know what to say ,
和 , 自从 他 没有 知道 什么 到 说 ,

由于他不知道该说什么，

[hiː; hi] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
he kept still for a few moments and let the others do all the talking .
他 保留 仍然 为了 一个 很少 时刻 和 让 这 其他的 做 全部 这 说 .

他沉默了一会儿，让其他人说话。

['miːnwaɪl] , [lɒŋ] [bɪl] [[hɔpt]] ['brɪskli] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
Meanwhile , Long Bill hopped briskly outside his house , and joined them on the
同时 , 长的 账单 跳跃 轻快地 外部 他的 房子 , 和 加入 他们 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

与此同时，长比尔轻快地跳出家门，来到地上和他们一起玩耍。

“ [maɪ] ['pɑːti] !
“ My party !
“ 我的 派对 !

“我的派对！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['pɑːti] [hɪə(r)] !
“ Why , I know of no party here !
“ 为什么 , 我 知道 的 不 派对 这里 !

“哎呀，我不知道这里有哪个政党！”

['sʌmbədi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Somebody has made a mistake .
某人 有 制成 一个 错误 .

有人犯了错误。

[ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
I haven't given a party for a year — just a year ago to - day . . . .
我 还没有 给定 一个 派对 为了 一个 年 — 只是 一个 年 前 到 - 天 . . . .

我已经一年没办过派对了——就在一年前的今天……

[ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi][təʊld] ['rʌsti] [ren] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
I invited you at that time , ” he told Rusty Wren , “ but you didn't come .
我 受邀 你 在 那 时间 , ” 他 讲述 拉斯蒂 鹪 , “ 但 你 没有 来 .

“我当时邀请过你,”他告诉拉斯蒂·雷恩,“但你没来。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] . ”
And I never received any word from you about the matter . ”
和 我 绝不 已收到 任何 单词 从 你 关于 这 事情 . ”

我从未收到你关于此事的任何消息。

“ [ðæts] [streɪndʒ] ! ” [sed] ['rʌsti] .
“ That's strange ! ” said Rusty .
“ 那就是 奇怪的 ! ” 说 拉斯蒂 .

“真奇怪！”拉斯蒂说道。

“ [ðɪs] [-]
“ This [118]
“ 这 [-]

“这[118]

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] . ”
is the first I ever heard of the affair . ”
是 这 第一的 我 曾经 听到 的 这 事务 . ”

这是我第一次听说这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)
第4/4页

“ [ai] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“ I engaged Mr . Crow to take your invitation to Jolly Robin in the orchard and ask him to give it to you ,

“ 我 已订婚的 先生 . 乌鸦 到 拿 你的 邀请 到 乔利 罗宾 在 这 果园 和 问 他 到 给 它 到 你 ,

“我请克劳先生把你的邀请函带到果园里的快乐罗宾那里，让他转交给你。”

” [lɒŋ] [bɪl] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['kʌz(ə)n] .

” Long Bill informed his bewildered cousin .

” 长的 账单 知情的 他的 困惑 表哥 .

“长比尔告诉了他一脸茫然的表弟。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] !

“ That's just the way this invitation reached me yesterday !

“ 那就是 只是 这 方式 这 邀请 达到 我 昨天 !

“我昨天就是这样收到这份邀请函的！”

” ['rʌsti] [ɪk'spleɪnd] .

” Rusty explained .

” 拉斯蒂 解释 .

“拉斯蒂解释道。”

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [lɒŋ] [bɪl] .

I see it all now , ” said Long Bill .

我 看 它 全部 现在 , ” 说 长的 账单 .

“我现在全明白了，”长比尔说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['merəli] .

And he began to laugh merrily .

和 他 开始 到 笑 兴高采烈地 .

他开始开怀大笑。

“ ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

“ Mr . Crow's poor memory is to blame for your mistake .

“ 先生 . 乌鸦的 贫穷的 记忆 是 到 责备 为了 你的 错误 .

“克劳先生记忆力不好，才导致了你的错误。”

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [lɑːst] [jɪə(r)] .

He forgot to deliver the message last year .

他 忘了 到 递送 这 信息 最后的 年 .

他去年忘记传递这个消息了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

And he happened to remember it only yesterday .

和 他 发生 到 记住 它 仅有的 昨天 .

他昨天才碰巧想起这件事。

[səʊ] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [tuː] [leɪt] .

So the news reached you just twelve months too late .

所以 这 消息 达到 你 只是 十二 几个月 也 晚的 .

所以，你听到这个消息晚了十二个月。

” [ɔːl'ðəʊ] [lɒŋ] [bɪl] [ren] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] ,
” Although Long Bill Wren continued to laugh heartily ,
” 虽然 长的 账单 鹪 持续 到 笑 衷心地 ,

“尽管长比尔·雷恩继续开怀大笑，

['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [frɒg] [nɔː(r)] ['rʌsti] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
neither Mr . Frog nor Rusty could manage even a faint smile .
两者都不 先生 . 青蛙 也不 拉斯蒂 可以 管理 甚至 一个 头晕的 微笑 .

无论是青蛙先生还是拉斯蒂，都挤出了哪怕一丝微笑。

['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Having expected a merry time and plenty to eat , they were both disappointed .
拥有 预期的 一个 欢乐 时间 和 很多 到 吃 , 他们 是 两个都 失望的 .

他们原本期待着一段欢乐的时光和丰盛的食物，结果却都失望了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [frɒg] [suːn] [sed] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːti] [-]
But Mr . Frog soon said that so far as he was concerned , he still had a singing - party [119]
但 先生 . 青蛙 很快 说 那 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 仍然 有 一个 歌唱 - 派对 [-]

但弗罗格先生很快表示，就他而言，他仍然有一个歌唱聚会[119]。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [sæd] ['veri] [lɒŋ] .
that he could attend , so he didn't feel sad very long .
那 他 可以 出席 , 所以 他 没有 感觉 伤心 非常 长的 .

他可以参加，所以他并没有难过很久。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['rʌsti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [lɒŋ] [bɪl] [ren] .
And , after all , Rusty was glad to see his cousin , Long Bill Wren .
和 , 后 全部 , 拉斯蒂 曾是 高兴的 到 看 他的 表哥 , 长的 账单 鹪 .

毕竟，Rusty 很高兴见到他的表弟 Long Bill Wren。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .
They had a pleasant chat together for almost an hour .
他们 有 一个 令人愉快的 聊天 一起 为了 几乎 一个 小时 .

他们愉快地聊了将近一个小时。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪl] [ɪn'vaɪtɪd] ['rʌsti] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
And Long Bill invited Rusty to stay to dinner .
和 长的 账单 受邀 拉斯蒂 到 停留 到 晚餐 .

长比尔邀请拉斯蒂留下来吃晚饭。

['rʌsti] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , [nəʊ] !
Rusty thanked him and said , no !
拉斯蒂 谢谢 他 和 说 , 不 !

Rusty 向他道谢，然后说，不！

[hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,
he must hasten home , because he had to go to bed early ,
他 必须 趋 家 , 因为 他 有 到 去 到 床 早期的 ,

他必须赶紧回家，因为他得早睡。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən]['fɑːmə(r)] [griːn] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
on account of having to awaken Farmer Green at dawn the next morning .
在 帐户 的 拥有 到 觉醒 农民 绿色的 在 黎明 这 下一个 早晨 .

因为第二天一大早就要叫醒格林农夫。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tʃeri] [triː] ['rʌsti] [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
When he returned to the old cherry tree Rusty had to answer a good
什么时候 他 返回 到 这 老的 樱桃 树 拉斯蒂 有 到 回答 一个 好的
['meni] ['kwestʃənz] .
many questions .
许多 问题 .

当拉斯蒂回到那棵老樱桃树旁时，他不得不回答很多问题。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
His wife wanted to know what had kept him so long , and what Mr .
他的 妻子 通缉 到 知道 什么 有 保留 他 所以 长的 , 和 什么 先生 .
[frɒg] [sed] ,
Frog said ,
青蛙 说 ,

他的妻子想知道是什么事耽搁了这么久，以及弗罗格先生说了些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['sʌndeɪ] [kəʊt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
and what color his new Sunday coat was going to be .
和 什么 颜色 他的 新的 星期日 外套 曾是 去 到 是 .

以及他新买的周日外套会是什么颜色。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][veɪn]
When she learned that her husband's visit to the tailor had been all in vain
什么时候 她 学习 那 她 丈夫的 访问 到 这 裁缝 有 到过 全部 在 徒劳
,
,
,

当她得知丈夫去裁缝店一事完全是徒劳时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :
she looked very suspicious and said quickly :
她 看起来 非常 可疑的 和 说 迅速地 :

她一脸怀疑，迅速说道：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [hæv; həv] [-]
“ You haven't been at a party , have [120]
“ 你 还没有 到过 在 一个 派对 , 有 [-]

“你没有参加过派对，有[120]

[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

你？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

” ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] .
” Rusty Wren replied .
” 拉斯蒂 鹪 回复 .

“锈鹪鹩回答道。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ I haven't gone to a party for more than a year .
“ 我 还没有 已消失 到 一个 派对 为了 更多的 比 一个 年 .

“我已经一年多没参加过聚会了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
” And he seemed quite indignant that his wife should have such a strange
” 和 他 似乎 相当 愤怒 那 他的 妻子 应该 有 这样的 一个 奇怪的
[aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
idea in her head .
主意 在 她 头 .

“他似乎对妻子脑子里竟然会有如此奇怪的想法感到非常愤慨。”

[ðə; ði][end]
the end
这 结尾

结束

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi]
The Umbrella Seemed to be Very Heavy
这 伞 似乎 到 是 非常 重的

这把伞看起来很重。

['kɪdi] [feɪst] ['liːpə(r)] [ðə; ði]['ləʊkəst]
Kiddie Faced Leaper the Locust
儿童 面对 跳跃者 这 刺槐

小孩脸跳跃蝗虫

['fredi] [sæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)]
Freddie Sat on Top of the Banner
弗雷迪 星期六 在 顶部 的 这 横幅

弗雷迪坐在横幅顶端

" [hiːz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['feləʊ] , " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn]
" He's A Peaceable Fellow , " Said Jolly Robin
" 他是 一个 和平的 同伴 , " 说 乔利 罗宾

“他是个爱好和平的人，”快乐罗宾说道。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊz] [njuː] [kəʊt]
Mr . Frog Looked Over Mr . Crow's New Coat
先生 . 青蛙 看起来 超过 先生 . 乌鸦的 新的 外套

青蛙先生打量着乌鸦先生的新外套。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['flɪkə(r)] .
" Good Morning , My Dear ! " Said Mrs . Flicker .
" 好的 早晨 , 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 闪烁 .

“早上好，亲爱的！”弗利克太太说道。

['bʌstə(r)] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
Buster Shouted For Everybody to Keep Quiet .
巴斯特 喊叫 为了 大家 到 保持 安静的 .

巴斯特大喊让大家安静。

['fredi] [wɒz; wəz] [bʌmpt] ['ɪntuː][baɪ] ['dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg]
Freddie Was Bumped Into By Jennie Junebug
弗雷迪 曾是 撞 进入 经过 珍妮 六月虫

弗雷迪被珍妮·朱尼巴格撞到了

['dʒɒli] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
JOLLY BOOKS FOR
快乐的 图书 为了

快乐书籍

['lɪt(ə)l] [fəʊk]
LITTLE FOLK
小的 民间

小精灵

['peərənts][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)]
Parents of boys and girls from three to eight years of age are
父母 的 男孩们 和 女孩们 从 三 到 八 年 的 年龄 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æz; əz]['ɑ:θə(r)]
assured by the names of such famous authors of children's books as Arthur
保证 经过 这 姓名 的 这样的 著名的 作者 的 孩子们的 图书 作为 亚瑟
[skɒt] ['beɪli] ,
Scott Bailey ,
斯科特 贝利 ,

3至8岁男孩女孩的父母们看到像亚瑟·斯科特·贝利这样著名的儿童文学作家的名字，都会感到放心。

['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kɔri] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] [pru:v] [bəuθ] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Lillian Elizabeth Roy and David Cory that these little books will prove both entertaining
莉莲 伊丽莎白 罗伊 和 大卫 科里 那 这些 小的 图书 将要 证明 两个都 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] .
and instructional .
和 教学 .

莉莲·伊丽莎白·罗伊和戴维·科里认为，这些小册子既有趣又有教育意义。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [wɪð] ['kʌləd] [end] ['peɪpəz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən]
They are all bound in cloth with colored end papers , black and white illustrations
他们 是 全部 边界 在 布 和 有色 结尾 文件 , 黑色的 和 白色的 插图
[ænd; ənd] ['kʌləd] ['ræpəz] .
and colored wrappers .
和 有色 包装纸 .

它们都采用布面精装，配有彩色环衬、黑白插图和彩色封面。

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] — [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
TUCK - ME - IN TALES — by Arthur Scott Bailey
塞进 - 我 - 在 故事 — 经过 亚瑟 斯科特 贝利

《睡前故事集》——作者：亚瑟·斯科特·贝利

[ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] [wel] [nəʊn] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz]
These delightful stories in which well known birds and insects are the characters
这些 愉快 故事 在 哪个 出色地 已知 鸟类 和 昆虫 是 这 人物
[ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] ['æktʃuəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fækts] ,
are based upon actual natural history facts ,
是 基于 之上 实际的 自然的 历史 事实 ,

这些以人们熟知的鸟类和昆虫为主角的精彩故事，都是根据真实的自然历史事实改编的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['i:gəli] ['lisən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and while the youngster eagerly listens to them , a moral foundation of
和 尽管 这 青少年 急切地 听着 到 他们 , 一个 道德 基础 的
[di:pə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .
deeper importance is being laid .
更深 重要性 是 存在 铺设 .

当孩子认真聆听时，一种更为重要的道德基础正在形成。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [ɪz] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] [flæp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] .
The complete list of titles in this series is on inside front flap of this wrapper .
这 完全的 列表 的 标题 在 这 系列 是 在 里面 正面 瓣膜 的 这 包装纸 .

本系列丛书的完整书目清单位于本封套内侧的前折页上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [bʊks] — [baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
THE LITTLE WASHINGTON BOOKS — by Lillian Elizabeth Roy
这 小的 华盛顿 图书 — 经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

《华盛顿小书》——莉莲·伊丽莎白·罗伊著

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] , [ɔːl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
In these little stories two families of young cousins , all descendants of George
在 这些 小的 故事 二 家庭 的 年轻的 表兄弟姐妹 , 全部 后代 的 乔治
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

在这些小故事中，讲述了两个年轻的表亲家庭的故事，他们都是乔治·华盛顿的后裔。

[kən'siːv] [ðə; ði]['klevə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
conceive the clever idea of carrying out in their play the dramatic events of
构想 这 聪明的 主意 的 携带 出去 在 他们的 玩 这 戏剧性 活动 的
['wɑːʃɪŋtənz] [laɪf] .
Washington's life .
华盛顿的 生活 .

他们想出了一个巧妙的主意，那就是在戏剧中演绎华盛顿生平中的戏剧性事件。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Every boy and girl will receive a true and unforgettable picture of the great
每一个 男生 和 女孩 将要 收到 一个 真的 和 难忘 图片 的 这 伟大的
[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
career of the Father of His Country through the play acting of these
职业 的 这 父亲 的 他的 国家 通过 这 玩 表演 的 这些
[ɪn'dʒiːniəs] ['jʌŋstər] .
ingenious youngsters .
巧妙 年轻人 .

通过这些才华横溢的青少年的戏剧表演，每个男孩女孩都将获得关于他祖国之父伟大事业的真实而难忘的印象。

[siː] [flæp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst] .
See flap of this wrapper for complete list .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 .

请查看包装纸背面的完整清单。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] — [baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND — by David Cory
小的 旅程 到 快乐乐园 — 经过 大卫 科里

通往快乐乐园的小旅程——大卫·科里著

['tʃɪldrən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] ['kærəktəz] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Children will recognize in these amusing adventures characters they know and love .
孩子们 将要 认出 在 这些 有趣 冒险 人物 他们 知道 和 爱 .

孩子们会在这些有趣的冒险故事中认出他们熟悉和喜爱的角色。

['mɪstə(r)] . ['kɔri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] " ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪz]
Mr . Cory is the author of the famous " Little Jack Rabbit " stories and is
先生 . 科里 是 这 作者 的 这 著名的 " 小的 杰克 兔子 " 故事 和 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .
one of the best known authors of children's books of our times .
一 的 这 最好的 已知 作者 的 孩子们的 图书 的 我们的 时代 .

科里先生是著名童书《小杰克兔》系列故事的作者，也是我们这个时代最著名的童书作家之一。

[siː] [flæp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv]['taɪtlz] .
See flap of this wrapper for complete list of titles .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 的 标题 .

请查看包装封底的折页，了解完整的书目列表。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers New York
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神